

NUESTRAS VOCES

A POETRY AND PROSE JOURNAL

Nuestras Voces

**Published by the Department of Modern Languages and Literatures
Oakland University- Rochester, Michigan, 2019**

Editor-in-Chief

Dr. Cecilia Saenz-Roby
Associate Professor of Spanish

Editorial Board

Dr. Dikka Berven
Special Instructor of French

Dr. Adolfo Campoy Cubillo
Associate Professor of Spanish

Dr. Hsiang-Hua (Melanie) Chang
Associate Professor of Chinese

Dr. Rebecca Josephy
Assistant Professor of French

Dr. Akiko Kashiwagi-Wood
Associate Professor of Japanese

Caterina Pieri
Special Lecturer of Italian

Dr. Raquel Prieta
Assistant Professor of Spanish

Dr. Anja Wieden
Assistant Professor of German



10th Anniversary NOCHE LITERARIA













2019

TABLE OF CONTENTS

CHINESE

POETRY

语言.....3

Languages

By Thomas Doyle

小熊猫的朋友.....4

Looking for a Friend

By Ana Cristina Torres

PROSE

跟家人朋友一起做的事.....5

Time with Family and Friends

By Molly Berish

学习一门外语对我的影响.....6

How Learning a Foreign Language Has Influenced My Life

By Steven Lektzian

女人眼中的完美男朋友.....7

An Ideal Boyfriend

By Adona Yu

FRENCH

POETRY

Poème Biglotique/ Biglotic Poésie.....11

By Liam Cooper

La déception12

By Liam Cooper

En blanc et noir.....13

By Claudia Marques-Molina

L'Amour.....14

By Kathryn Seib



<i>PROSE</i>	
<i>Manon et la mer</i>	15
By Maya Pascal	

<i>Vers l'inconnu</i>	17
By Gabriela Pinotti	

GERMAN

<i>POETRY</i>	
<i>Der Nussknacker und Ehrekönig</i>	21
By Hannah Babon	

<i>Die Geschichte von Logan und seinen Lügen</i>	22
By Heidie Bastian	

<i>Die Geschichte von den feueräugigen Kindern</i>	24
<i>Eine moderne Struwwelpeter Geschichte</i>	
By Jady Byrne	

<i>Manchmal</i>	25
By Kiana Gabriel	

<i>Vögel</i>	25
By Kiana Gabriel	

<i>Kalt</i>	26
By Kiana Gabriel	

<i>Nebel</i>	26
By Kiana Gabriel	

<i>Gedicht</i>	27
By Kiana Gabriel	

<i>Durch die Tage</i>	27
By Kiana Gabriel	

<i>PROSE</i>	
<i>Das Dumme und das Zauberische</i>	28
By Nick Kettenbeil	



Retter-Zwillinge.....30
By Olga Simon

Die Ritter Prinzessin.....33
By Felicity Reeve

ITALIAN

POETRY

Mi manca Trieste.....37
By Michela Manga

PROSE

La vita di un siciliano.....39
By Anthony Alù

Natale negli occhi di un cane.....40
Ispirato dal mio cane Remi
By Leah Cobb

JAPANESE

POETRY

もし、オオサンショウウオが本当は河童だったら.....45
If a Japanese Salamander was a Kappa
By Marissa Casolari

パッチワーク王.....47
The Patchwork King
By Melissa Daoud

PROSE

喫茶店.....49
Café
By Emily Quick

機会の日記.....51
The Diary of Possibility
By Kaitlyn Trombly

居酒屋の魔女.....53
The Witch of the Bar
By Kyra Warner



SPANISH

POETRY

<i>Desde mi oscuridad</i>	57
By Carolina Aguilar- Garibay	
<i>No es justo el tiempo</i>	59
By Nicole Applebach	
<i>Amor otoñal</i>	60
By Alex Bertges	
<i>Mío</i>	61
By Michelle Bonnici	
<i>Tú</i>	62
By Emma Boyhtari	
<i>La luna</i>	63
By Dana Bushbaker	
<i>El sueño americano es real</i>	64
By Mikayla Casolari	
<i>Te extraño</i>	67
By Dulce Castellanos	
<i>Te fuiste</i>	68
By Dulce Castellanos	
<i>No lo intentes</i>	68
By Dulce Castellanos	
<i>Harley</i>	69
By Carlee Coltrin	
<i>Las finales</i>	70
By Emily Dekoski	
<i>Vos</i>	73
By Kevin Edgell	
<i>Muñeco de nieve</i>	74
By Shelby Ettinger	



<i>Mi compañero de vida</i>	75
By Cristina Gamez	
<i>Ayer</i>	76
By Roy Garbuz	
<i>Colorado</i>	78
By Kayla Hegedus	
<i>Nunca será lo mismo</i>	79
By Rebecca H. Jankoviak	
<i>Tráfico</i>	80
By Josyf Jarmoluk	
<i>Cuando el cielo ladra</i>	81
By Rylea Kivari	
<i>El sol</i>	82
By April Peera	
<i>Kaleb</i>	83
By Camille Price	
<i>Mi casa</i>	84
By Jess Roth	
<i>María</i>	86
By Karen Saabedra	
<i>Palabras</i>	87
By Cecilia Saenz-Roby	
<i>Mi amigo, Tiempo</i>	89
By Margaret Schneider	
<i>Sueños</i>	91
By Grace Shinske	
<i>El bosque</i>	93
By Bonnie Shaffer	
<i>Correr</i>	94
By Allison Shannon	



La pobreza perpetua.....96
By Mina Sitto

Compañero de aventuras.....98
By Brian Vallone

Haiku del poco tiempo.....99
By Austin Waye

PROSE

El dueño del balón de fútbol.....100
By Nicole Applebach

Lo que aprendí en Palestina.....103
By Nicole Applebach

El monstruo puede ser derrotado.....104
By Alex Bertges

La habitación misteriosa.....106
By Michelle Bonnici

Bailarines de la noche.....108
By Emma Boyhtari

La inocencia de la humanidad.....110
By Dana Bushbaker

La hora de las brujas.....112
By Dana Bushbaker

El misterio de la casa embrujada.....114
By Carlee Coltrin

La cicatriz de la remembranza.....116
By Emily Dekoski

La mezcla de culturas.....121
By Keandres Dyson

Ella.....123
By Kevin Edgell

El español ha cambiado mi vida.....126
By Kevin Edgell



<i>Las flores</i>	127
By Shelby Ettinger	
<i>La historia de amor de Marcela y Ezequiel</i>	129
By Cristina Gamez	
<i>La primera impresión de mi cuñada</i>	132
By Cristina Gamez	
<i>Segunda parte del cuento “El beso de los dragones” de Wilfredo Machado</i>	134
By Allison Harmala	
<i>El viaje</i>	137
By Josyf Jarmoluk	
<i>No es difícil aceptar la otredad</i>	139
By Alissa Kane	
<i>El guerrero desconocido</i>	141
By Rylea Kivari	
<i>La otredad en la actualidad</i>	144
By Johanna Leguizamo	
<i>El otro</i>	146
By Stephany Luna	
<i>Mi sobrehumana madre</i>	148
By Tia Mullins	
<i>Mi pelo</i>	150
By Tia Mullins	
<i>El árbol genealógico</i>	151
By Brian Oberly	
<i>La fuerza de las jugadoras</i>	153
By April Peera	
<i>Para vivir</i>	155
By Sandra Peters	
<i>Perdido en el bosque</i>	156
By Camille Price	



<i>La bicicleta perfecta</i>	158
By Jess Roth	
<i>Catalina</i>	160
By Karen Saabedra	
<i>Creer es ver</i>	162
By Grace Shinske	
<i>Una visita en una risa</i>	164
By Margaret Schneider	
<i>De pobres a granjeros</i>	167
By Bonnie Shaffer	
<i>Esperanza del Polo Norte</i>	170
By Allison Shannon	
<i>Un viaje que cambió mi vida</i>	173
By Hannah Syme	
<i>El próximo Messi del mundo</i>	174
By Brian Vallone	
<i>El arte y la mujer</i>	177
By Rachel Vargas	
<i>Reconocer la otredad para crear la unidad</i>	179
By Victoria Wells	
<i>Nuestro final</i>	181
By Austin Waye	
<i>La llave de nuestro mundo</i>	183
By Austin Waye	



Note from the Editor-in-Chief

Nuestras Voces, the journal of creative writing of the Department of Modern Languages and Literatures, is celebrating its tenth year of publication! Let us reflect on this decade of foreign language poems and short stories and how this editorial process greatly benefits students.

Creative writing allows students' imaginations to wander and their feelings and ideas to flourish. It can sometimes be challenging to convey ideas, but also gratifying when a literary piece is produced that is worthy of publication. Therefore, *Nuestras Voces* promotes students' perseverance, discipline, and courage.

Students have produced poems and short stories that portray a great deal of imagination and critical thinking skills, while including a personal tone and style. Inspiration for their creative pieces can come from unexpected places. Examples include a relationship with a family member, or remembering a departed friend or sweet furry pet. Others react to an international or national crisis, personal success or failure, or choose to reflect on their goals, problems, anxieties, etc. Regardless of the topic, students have been able to experience a great deal of personal and professional growth through writing for *Nuestras Voces*.

Submitting creative pieces to this journal and preparing for an annual performance have shown to be core elements in the learning process of second language students. As mentors, we want students to learn skills that will help them be better critical thinkers and more effective readers, writers, and speakers in a second language as well as in English.

The 10th year anniversary of the *Nuestras Voces* and the 10th annual *Noche Literaria*, a showcase of their creative literary pieces, call for celebration in honor of the hundreds of students who have made this editorial success possible. In addition, it is necessary to recognize the commitment and dedication of the members of the editorial board throughout the years. However, none of these accomplishments would be possible without the support of the Spanish Club. Ten years ago its officers believed in the dream of having an annual *Noche Literaria* in which students could present a live reading of their work.

Although *Nuestras Voces* had a humble beginning, including only Spanish excerpts in its first volume, it now contains works in six languages and has the full support of the Department of Modern Languages and Literatures and the College of Arts and Sciences.

Happy 10th year anniversary to *Nuestras Voces* and *Noche Literaria*! Congratulations to all of the *Nuestras Voces* contributors!

Dr. Cecilia Saenz-Roby
Founder and Editor-in-Chief of
Nuestras Voces



Acknowledgments

This is the tenth edition of *NUESTRAS VOCES* and I want to extend my gratitude and congratulations to all the students who participated in the *2019 Foreign Languages Creative Poetry and Short Story Competition* and whose work has been selected for publication in this journal. I also wish to express my deepest thanks to the members of the Editorial Board who edited and judged literary pieces in their respective languages. My heartfelt thanks to Mrs. Marilyn Uban for her invaluable help. Special thanks to the Department of Modern Languages and Literatures whose generous contribution made this publication and the award ceremony possible and for acquiring prizes for the winners of the *2019 Foreign Languages Creative Poetry and Short Story Competition*.

Dr. Cecilia Saenz-Roby



中文



语言
“Languages”

作者: Thomas Doyle (董鑫)

我小的时候，
我充满希望。
每年我越来越老，
我失望多于希望。

我高中的时候，
我不知道应该做什么。
我用我的感觉，不用我的脑。
我找到了爱，我失去了爱。
可是现在我又充满希望了。
我找到了我的梦，
语言。

语言是我感受的方式。
语言帮我看见世界，
人们其实很像。

语音是我的爱，
也是生活的方式。
语言给我很多希望，
帮我过一个幸福的人生。



小熊猫的朋友
“Looking for a Friend”

作者: Ana Cristina Torres (邵安耐)

一只小熊猫,
昨天告诉我,
她没有朋友,
每天都伤感。

我就告诉她,
要是她哭泣,
找月亮帮助,
她静静地听到。

然后那夜晚,
小熊猫仰望,
她说:“月小姐,
请您帮帮我?”

我只要朋友,
没要别希望,
我那么孤独,
像死了一样。”

月亮飞下来,
对小熊猫笑,
“要是就这些,
就让我成为
你的朋友吧!”

NUESTRAS VOCES



跟家人朋友一起做的事

“Time with Family and Friends”

作者: Molly Berish (白茉莉)

我的家人也是我最好的朋友。我特别爱他们。我们在一起做了很多事。我们特别喜欢看电视剧, 也很喜欢去电影院看电影。在家里, 我们很喜欢一边做饭一边聊天儿。我住在校内, 所以我回家的时候我们会问问“最近怎么样?”“工作怎么样?”等等。在校内, 我没有妈妈做的饭可以吃, 能吃到妈妈的饭的时候让我很开心。我跟我的家人很喜欢到很多地方去看看。我妈妈住在密歇根的北边, 那个地方非常漂亮。我们常常在那儿到处转一转。我妈妈家的附近有很多湖, 我们家的后边有一条河, 我们常常在那儿一起游泳。

我的朋友们都住在俄亥俄, 我住在密歇根, 所以放假的时候我会回去看她们。我们很喜欢一起聊天儿, 有的时候我们也喜欢喝一点儿酒。我们都很喜欢购物, 所以我们都在一起的时候, 我们去购物中心买东西。我最好的朋友们都是女生, 所以我们在一起的时候当然最喜欢说话了。

我的男朋友是华裔, 可是现在他住在香港, 我住在美国, 所以我想看他时必须坐飞机去香港。我去看了他很多次。我们在一起的时候特别喜欢去旅游。我们是在中国认识的, 所以我们也喜欢在中国到处去旅游。我男朋友很喜欢吃饭, 所以我们到不同的地方的时候, 我们会吃那里的特色菜。

我很爱我的家人和朋友们!!



学习一门外语对我的影响

“How Learning a Foreign Language Has Influenced My Life”

作者: Steven Lektzian (倪文杰)

我觉得学习一门外语对我的影响很大,连我也不知道对我影响怎么这么大。我跟中文有些渊源,从一岁到十一岁我在上海长大,所以从一开始我的生活跟其他的人不一样。在中国我在 Yew Chung International School (YCIS)上学,在 YCIS 我交了很多朋友,是从很多国家来的,像意大利人,德国人,法国人等等。去我朋友的家的时候,我听他们用他们家的语言聊天,但是我什么都不懂。他们的整个国家我都不懂,这么多人我都不能跟他们聊天。他们都有自己的文化,我不懂,他们都有故事,我也不懂。这我觉得不可以!我爱听我朋友的故事。我所要做的就是学习他们的语言,然后我可以跟非常多的了不起的人聊天,可以跟他们去看电影,跟他们做生意,什么都可以做!只要我学他们的国家的语言。要是你问我学习一个外语对我有什么影响,它给了我另一种生命,我可以经历一个不同的世界。为什么我要限制自己在一个国家,在一个文化呢?我不要!



女人眼中的完美男朋友

“An Ideal Boyfriend”

作者: Adona Yu (余子珊)

在这个世界里，有哪一个女人不要一个完美的男朋友，一个完美到大明星都比不上他的男人？每个男人都有不同的性格，可是他一定要善良，体贴，乐观，还有幽默。对活泼的女人来说，男朋友越活泼越好，对安静的女人呢，冷静的男人最合适。一对合适的情侣可以开开心心地相处很久！当然呢，我们女人也希望我们的最爱长得又高又强壮！他又高又强壮才能保护他的宝贝女朋友。如果他像吴亦凡那么高，陈伟霆那么帅，还有跟刘德华一样有那么多魅力，那我们就会满意了。背景方面，很多女人是很开放的，所以我们不会在乎他是从哪一个国家来的，也不在乎他是不是华人，只要我们了解对方，那就没问题了。可是有一些事情我们做为女朋友无法接受的，就是他不能欺负别人，不能不尊重长辈，也不能抽烟。将来呢，每个女人都希望可以跟我们的情人快快乐乐地爱对方，如果有什么坏的事情发生，我们会互相安慰互相照顾。未来的男朋友们，我们会等你的！



FRANÇAIS



Poème Biglotique

Le ciel is very dark rouge
 La vie is crazy while lost in amour
 La mer is a sad fat gris
 La mort procures no espoir
 La terre, an eruption of bonheur
 Des rêves coasting through l'ombre.

Biglotic Poésie

Express les pensées hidden
 Destroy tout ce qui est whistling
 Expose d'autres moyens to live
 Annihilate le nouveau monde : Earth
 Unleash des secrets d'époques past
 Burst en vigueur étoiles ancient

Liam Cooper



La déception

Franchement, je ne sais pas quoi dire.

Rarement une description m'a fait tellement frémir.

Heureux est celui qui ne doit pas la subir,

Cette farce qui ne fait que pourrir.

Odieux monstre qui se pense invincible,

Ne survivrait pas s'il était passé au crible.

Venimeux serpent qui devrait être écrabouillé,

Empêtré dans la vérité qu'il avait brouillée.

Remords vous dites ? Je ne veux rien écouter.

Silence ! Vos mensonges seront déchiquetés.

Aléatoire, affreux, abominable, anéantissement,

Tous ces mots vous décrivent parfaitement.

Incapable de faire à quiconque la morale,

Oublieux de la peine forcée sur celles qui sont vocales,

Ne la laissons jamais ruiner une autre toile.

Liam Cooper



En blanc et noir

Les nuits sont bien accueillantes,
Plongées dans leur propre mystère,
L'impression est qu'au sein de leur silence,
L'étincelle de la lune et des étoiles nous raconte beaucoup.

Les jours sont impertinents
Comme la luminosité du soleil dans votre visage
Ils nous font percevoir que nous sommes très petits.
Trop petits pour l'ordre de grandeur de l'univers
Et ses choix.
La vie est un mécanisme qui transcende nos efforts.

Il se peut que tout soit prêt
Et préprogrammé,
Et si ça, c'est vrai,
Il ne faut pas s'inquiéter.

Claudia Marques-Molina



L'Amourt

Chère Amourt,
Mes pensées,
Elles sont la machine que tu manipules.

Votre baiser,
Un nuage clément sous le soleil du désert.

Votre haleine,
Le murmure froid qui me parle de ta promesse.

La lune illuminera ta présence,
Il y aura un silence ancien qui arrivera à mon esprit,
Je sais qu'il résonnera dans le matin
(Le plafond blanc de ma chambre sera la salle d'audience
Pour les images que tu me montreras
Encore une fois.)

Mais, j'ai une question pour toi :
Est-ce que tu penses à moi
Autant que je pense à toi?

L'amour ?

La mort ?

L'amourt ?

Kathryn Seib



Manon et la mer

par Maya Pascal

Son visage baissa, ses yeux restèrent fixés sur les vagues violentes. Elle était assise sur la plage et laissa l'eau toucher son gros orteil. Elle regardait la mer et souhaitait qu'un jour les vagues l'engloutiraient. Mais Manon pensait que la noyade était trop facile, elle ne voulait pas le suicide. Elle voulait la liberté. *La vie n'est pas simple, elle n'est jamais simple. Le mariage semblait simple, mais non. Elle est simple pour un homme, le patriarcat méchant qui décide que la voix de sa femme devrait être silencieuse et son corps n'est pas à elle.* Une larme descendit sur sa joue et mélangea avec la mer. Ses cheveux étaient sombres comme un ciel nocturne et ses yeux la même couleur que la mer. Sa peau se confondait avec le sable. Sans doute, était-elle un enfant de la terre. Elle était libérée quand elle était dehors près des arbres et près de la plage. *Quelle mauvaise chance d'être née une fille, une fille n'a pas d'autonomie dans ce monde. Mais dans la nature les filles ont du pouvoir. Mère nature est puissante, elle n'était pas mariée à un homme. Mère nature peut facilement transformer la tempête en tornade. J'admire sa puissance et je la veux.* Elle savait qu'elle était différente des autres. Quelque chose manquait dans sa vie. Elle a été formée pour passer sa vie avec un homme riche, une concubine. Rien de plus.

- Manon, où es-tu?

Elle entendit la voix faible de sa mère, mais elle préférait le son des vagues.

- Merde!! Ta fille est folle ! Où est-elle?

Son père était un homme détestable, traditionnel, démodé.

Il veut me vendre comme une vache. J'étais toujours une déception, il voulait un fils, mon genre l'a déçu. J'étais une fille, il ne me voulait pas.



Elle savait que si elle allait chez elle, son père la punirait. Il y aurait des insultes. Sa mère détournerait les yeux avec lâcheté. Sa mère avait appris très jeune sa place dans la vie. Les femmes ne sont jamais permises d'avoir une opinion. Jamais entendues. Les larmes continuaient à tomber, jusqu'à ce qu'un courant d'air consolant sécha ses larmes.

- Shhhhh, mon enfant, arrête de sangloter

- Ahhhhh, qui a dit ça?!

Cette voix bizarre était douce comme le vent. Manon se leva très vite, elle chercha la voix étrange. Le sable était devenu chaud et un vent doux poussa Manon vers la terre. Manon était désorientée mais calme, le poids spirituel de la dépression disparut pour un moment. Elle tomba dans le sable, les yeux fermés. *Le sel, la terre, les arbres--ce sont mes compagnons. Ils aiment mon genre, ils m'aiment.* Elle respirait profondément, sentant le sel et la mer. L'eau transparente entourait le corps de Manon. Les vagues douces tiraient la fille vers la mer. Mais elle ne sentait pas les mouvements de l'eau. Elle fut contente d'un sentiment qu'elle pensait avoir perdu.

- MANON, OÙ ES-TU?!

Merde, c'est ma mère. La vie est vraiment mal faite.



Vers l'inconnu

par Gabriela Pinotti

C'était lundi soir, mais pas un lundi soir comme les autres. Une obscurité était tombée sur la terre, avec une nappe épaisse de brouillard. Effrayante mais également mystérieuse, la brume grise couvrait les arbres touffus et les maisons s'éclairaient faiblement au loin. On pouvait à peine voir. Seules les branches tendues des arbres tout près étaient visibles. Le monde aux couleurs vives devenait noir et blanc et c'était beau et envoûtant.

Il faisait étrangement doux, elle l'a remarqué tout de suite, comme dans une nuit d'été, bien que l'automne soit déjà arrivé. Au milieu d'octobre, cette chaleur était bienvenue. Normalement, on aurait besoin de porter une veste, mais ce soir en particulier, on n'avait pas besoin de protection extérieure pour s'aventurer dehors. Par ailleurs, l'odeur de la terre envahissait l'air. Chaque créature vivante reconnaissait facilement ce parfum naturel. L'arôme puissant la suivait comme une ombre. C'était impossible d'échapper à son emprise, comme si la boue de la terre crachait dans son visage. Toutefois, ça ne la dérangeait pas.

Sans la lumière brillante du soleil, tout peut arriver. C'est pendant la période entre le coucher et le lever du soleil que l'imagination se déchaîne. Tard dans la nuit, les sens s'intensifient et on ressent les émotions plus profondément. Ce soir-là, avec le brouillard qui traînait, il y avait un mélange d'excitation et de peur dans l'air. Pudique et réservée, la jeune femme ne voulait pas prendre de risques. Sans la capacité de savoir ce qui l'attendait au-delà des rues enfumées, elle ne pouvait pas assurer sa sécurité. Mais au fond d'elle-même, elle savait que ses peurs ne devaient pas la rendre otage. Ainsi, avant de pouvoir changer d'avis, ses pieds l'ont dirigée à sa voiture.



La route qu'elle devait prendre était la même, jour après jour. Après plusieurs années, celle-ci devenait monotone. Mais ce soir, pour la première fois depuis longtemps, elle ne l'a pas reconnue, car l'arrière-plan se brouillait et seulement ce qui se trouvait directement devant son chemin était visible. Le brouillard agressif la forçait à fixer son regard à chaque courbe et chaque panneau sur la route. Au fil des jours, elle ne faisait pas attention à tous ses petits détails. Cette nuit, la rue brumeuse au loin lui a donné un bref aperçu de la scène qui l'entourait. Un par un, les arbres semblaient jaillir de nulle part et puis rapidement ils ont disparu. Elle observait tous les panneaux qui sont apparus soudainement pour rester dans la bonne voie. Les lignes blanches de la chaussée la guidaient à travers tous les virages inattendus.

Bien qu'elle respirait profondément, elle continuait à conduire. Le mur impénétrable de brouillard la traquait, sans arrêt. Son seul réconfort était la lumière tamisée des phares derrière elle et des feux stop devant elle. À chaque minute qui passait, elle se rapprochait de plus en plus à sa destination finale. Elle ne pouvait pas se retourner, elle ne pouvait pas revenir à un lieu sûr. Autant qu'elle ne voulait pas l'admettre, la situation mystérieuse l'effrayait. Elle ne se sentait pas à l'aise, et le brouillard n'avait rien à voir avec ça. D'une voix douce mais néanmoins assurée, le courant d'air léger qui entrait par les vitres ouvertes lui chuchotait que tout irait bien.

Avec rien d'autre que des nuages gris à moins d'un kilomètre, elle conduisait vers l'inconnu.



DEUTSCH



Der Nussknacker und Ehrekönig

Marie, mein leises Lieblingskind
Was für eine Groteske ich bin
Verflucht war ich ein Nussknacker zu bleiben
Nur du kannst mich von Verdammnis befreien.

Gib mir deine Güte und Süßigkeiten
Wir können sie miteinander teilen
Mit Süßem hast du mir Freiheit gegeben
Willst du mit mir immer leben?

Marie meine verruchte Ehefrau
Was für eine Groteske ich war
Endlich bin ich ein Mann sozusagen
Aber jetzt musst du die Scham tragen.

Hannah Babon



Die Geschichte von Logan und seinen Lügen

Es gab einen kleinen Jungen namens Logan
Seine Mutter warnte ihn „Lügen ist eine Sünde,
und wenn Sie lügen,
wird Gott Sie rügen.“

Logan gab immer sein Allerbestes
Aber eines Tages gab er diese Bemühungen auf
Er vergaß seine Hausaufgaben
Er hatte etwas Anderes im Kopf.

Seine Lehrerin hatte gesagt,
„Hast du sie gemacht?“
Logan war erschrocken
Sein Mund wurde trocken

„Ich hätte meine Hausaufgaben gemacht
aber ich habe die Windpocken letzte Nacht gehabt“
Die Lehrerin glaubte ihm,
aber Logan war schuldig

Er hat gelogen,
Armer Logan.

Die Sonne ging am nächsten Tag auf
Und Logan hat sich aus dem Bett gerauft
Er war an einem Stück
War es reines Glück?

Er machte sich für die Schule fertig und schlug die Backsteine

NUESTRAS VOCES



Aber bald spürte er ein Jucken an seinem Bein
Es ist die Art von Juckreiz, die nicht aufhört.
Er hatte Angst, dass jemand denken könnte, er sei gestört.

Also versuchte er ruhig zu bleiben
Und er versuchte nicht zu reiben
Aber der Juckreiz ließ sich nur verbreiten

Kratzen, Kratzen, Kratzen
Er fühlte sich an, als würde er platzen
Sein Körper war mit kleinen roten Punkten bedeckt
war seine Haut befleckt?

Er kam schließlich zur Schule und sein Lehrer sprach:
Ich habe mit deiner Mutter gesprochen, du warst nicht krank!
Logan gestand die Lügen, die er gesponnen
aber es war zu spät, seine Strafe hatte begonnen

ritzen, ritzen, ritzen
er musste seine Haut anschnitzen
Warum habe ich jemals gelogen?
Warum war ich so ungezogen?

Er kratzte, bis er blutete
würde seine Haut jemals wieder versiegelt?
Sein Schicksal war schon besiegelt
Er war tot
Und glühend rot

Heidie Bastian

NUESTRAS VOCES



Die Geschichte von den feueräugigen Kindern
Eine moderne Struwwelpeter Geschichte

Wenn die Kinder Geräte sehen,
 Können sie nicht von ihnen weggehen.
 Die Bildschirme sind wie Zigaretten,
 Von denen kann man sich nicht retten.
 Und wenn man nur auf einen guckt,
 Klebt man dann daran, am Stück.

Vielleicht fragt ihr: „Was soll schon passieren?“
 Na dann werd' ich das für euch konkretisieren.
 Die Augen der Kinder werden wegbrennen.
 Es passiert so schnell; sie können nicht rennen.
 Pulverisiert in Staub werden die Augen,
 Staub so schmutzig, man kann ihn nicht aufsaugen.

„Die Zukunft ist bestellt.“, würde man annehmen.
 Also warum nicht versuchen, diesen Satz aufzuheben?
 Drängt sie noch nicht auf den Steg!
 Hoffnung gibt's, wirf sie nicht weg.
 Was können wir machen, was sollen wir tun?
 Sie werden nutzlos oder schlimmer - ein Loon.

Sie sind noch Kinder, sie werden bald begreifen:
 Die Welt wird ent schlüpfen, leichter als Seifen
 Es gibt mehr als Handys, iPads™ und Videospiele.
 Beispiele: die Außenwelt, die Freunde, und Bücher sind viele
 Wissen und Erkenntnis würde den Kindern frommen,
 Und dann wäre alles wirklich vollkommen.

Jadyn Byrne

NUESTRAS VOCES



Manchmal

Es gibt
etwas in dir,
dass nicht existieren will.

Ich meine nicht,
dass du sterben willst,

nur
nicht sein.

Wenn du verstehst,
wenn du versuchen zu verstehen
kannst,
wärest du nicht betroffen, aber
warm.

Kiana Gabriel

Vögel

Ich wundere mich, was die Vögel überlegen,
wenn sie auf einem Baum sitzen.

Ihre kleinen Füße
greifen

die Äste unter ihnen.

Luft tanzt vorbei; Wind.

Glauben sie,
dass die rufen für sie?

Können sie mich sehen durch das Fenster,
und wundern sie sich,

Weiß das Mädchen mit großen Augen das?

Kiana Gabriel

NUESTRAS VOCES



Kalt

alles kann ich sehen, Schnee
liegt um mich, um
die Bäume mit Eiszapfen;
sie hängen unter
den Ästen,
scharf gegen weich,
weißer Schnee,
und ich glaube, du
würdest das sehen,
und fröstelst mit mir.

Kiana Gabriel

Nebel

Wenn ich durch Nebel fahre,
bleibt mein Fuß über dem Bremsbelag,
weil ich weiß,
könnte ich dich sehen,
unsere Augen würden sich treffen,
und immer wirst du
vor mein Auto laufen.

Kiana Gabriel



Gedicht

Ich will ein Gedicht, eins, das lang ist, mit schönen Worten und einem schönen Geräusch.

Kiana Gabriel

Durch die Tage

Obwohl man nicht wissen würde
 kommt Morgen jeden Tag
 durch das Fenster, und sein Licht zeigt
 den Staub,
 der Staub glänzt, wie Leere kann
 wenn niemand sieht
 oder es interessiert zu wissen;
 und die Wände,
 die Wände, fleckig mit Schatten und Fäule,
 halten bunte Tänze für den Regenbogen
 der aus dem Glas kommt;
 und der Boden,
 der Boden schreibt Briefe
 von Schuhen, lang gegangenenen,
 er lädt neue Gäste ein;
 und die Tür
 die Tür steht an der weiten Wand,
 sein Türgriff wartet darauf sich umzudrehen,
 das Holz bereitet auf ein Klopfen vor;
 und jeden Tag
 steigt die Sonne auf,
 lässt das Zimmer immer wieder
 kalt und allein,
 einsam.

Kiana Gabriel



Das Dumme und das Zauberische

von Nick Kettenbeil

Einmal lebte eine verwitwete Hündin, die zwei Welpen hatten, in einem kleinen Hundehaus. Sie waren Pomeranen. Die jüngste Welpen, die Bär hieß, war sehr dumm, weil sie zu heiß gebadet worden war. Obwohl sie nicht sehr intelligent war, wurde sie von allen geliebt, weil sie die netteste Welpen war, die es je gab. Die ältere Welpen, die Bruno hieß, war viel intelligenter als Bär, aber sie war sehr böse, konnte zaubern und wurde von jedem, der ihr zu nahe kam, beschimpft. Die Mutter liebte Bruno am meisten, weil er sie schützen konnte und Bär geriet immer in Schwierigkeiten, weil Bär es nicht besser wusste. Obwohl Bruno sehr böse war, trat er immer für Bär ein.

Eines Tages, während Bruno und Bär mit ihrem Datenhelm auf dem Hof spielten, hörten sie jemanden ankommen, sobald sie ihren Datenhelm ablagen, sahen sie einen oberfaulen Mann, der zu ihrem Haus kam. „Hallo, mein Name ist Fritz, aber meine Freunde nennen mich die Dunkelheit ... Ist deine Mutter zu Hause?“ sagte der Mann. Bruno wollte widerwillig gerade antworten, weil Bruno dachte, dass der Mann zu nett für jemanden war, der sich als Dunkelheit vorstellte, aber Bär antwortete praktisch sofort dem Mann: „Sie ist im Haus, aber sie schläft. Sie mag Besucher nicht während ihrer Schlafenszeit.“ „Ich werde schnell sein, könntest du mich zu deiner Mutter bringen?“ fragte der Mann, „Sicher! Komm’ mit mir“, antwortete Bär. Sobald Fritz und Bär aus der Sichtweite von Bruno waren, fasste der Mann Bär und rannte zu seinem Mercedes Benz, der gleich um die Ecke geparkt war. „Du wirst gut schmecken“, sagte der Mann.

Bär hatte keine Idee, was mit ihm passierte, er dachte, dass der Mann spielen wollte und dass sie gutes Essen zusammen essen würden. Also leckte Bär das Gesicht von Fritz ab, aber Fritz mochte das nicht und sobald er näher zu seinem Auto kam, gab er Bär viele Drogen, um



Bär zu betäuben. Was der Mann nicht wusste, war, dass Bruno ihnen folgte. Er sah, was Fritz mit seinem Bruder machte. Bruno schlich hinter den Mann und biss in das Hinterteil des Mannes. Fritz schrie: “Mein Hintern, mein Hintern” und während er sich im Kreis drehte, riss er seine Pistole aus seiner Jeans hervor und schoss auf Bruno. “Guter Versuch! Aber niemand kann mich aufhalten! Ich bin die Dunkelheit”, sagte Fritz, dann legte er Bär in den Gepäckraum des Autos und fuhr ab.

Es war jetzt dunkel draußen und der Mann sah ein Tier auf der Landstraße. Er stoppte sein Auto und schrie vor Angst. Das Tier war Bruno und er stand auf der Motorhaube. Bruno war eine Welpen mit Zauberkräften und sein Fell war kugelsicher. Fritz sah ihn und dann wurde er ohnmächtig. Bruno öffnete den Gepäckraum und sah, dass sein Bruder Bär sterben würde. Um das Leben von Bär zu retten, musste Bruno schnell handeln. Mit seiner Zauberkraft nahm Bruno das Leben von Fritz und gab es Bär. Nachdem ein paar Minuten vergangen waren, öffneten sich die Augen von Bär und Fritz wurde wirklich zur Dunkelheit. Bär und Bruno gingen heim, bevor ihre Mutter aufwachte. Und wenn die Brüder nicht gestorben sind, dann leben sie noch heute.



Retter-Zwillinge

von Olga Simon

Es war einmal eine Königin. Der Königin wurde vorhergesagt, dass ihre Kinder alle Königreiche retten werden. Sie brachte Zwillinge zur Welt. Einer der Zwillinge war ein Junge und der andere war ein unbeschreiblich schönes Mädchen. Die königliche Familie war glücklich, aber in einem Moment ging ihr Glück zu Ende. Der dunkle Zauberer, der das benachbarte Königreich bereits erobert hatte, beschloss, alle Königreiche in der Umgebung an sich zu nehmen. Die Königin wusste nicht, was sie tun sollte, denn der dunkle Zauberer würde ihren Sohn töten und er würde ihre schöne Tochter heiraten wollen, um die Macht über das Königreich zu haben.

Die Königin weinte drei Tage lang vor Hoffnungslosigkeit und Verzweiflung. Sie war so müde vom Weinen, dass sie einschlief. In ihrem Traum sah sie einen kleinen Mann, der nicht größer als der Finger war. Er sagte der Königin, dass es eine Lösung für ihr Problem gibt. Seine Magie könnte eines ihrer Kinder vor einer so schrecklichen Zukunft retten. Dieser Mann erzählte der Königin von dem Preis dieser Magie. Die Königin musste ihr eigenes Herz für den Zauber opfern. Ohne zu zögern, stimmte die Königin zu. Sie musste auch das zu rettende Kind auswählen. Die Königin wählte den Sohn, denn somit würden zumindest ihre Kinder am Leben bleiben. Der kleine Mann sagte der Königin, dass er in drei Tagen erscheinen würde. Inzwischen sollte die Königin den Leuten sagen, dass nur ein Kind geboren wurde. Sie sollte nicht über die Zwillinge reden. Wie es abgesprochen war, erschien er in drei Tagen. Er nahm das Herz der Königin und zerquetschte es, wodurch ein Fluch über die Kinder gelegt wurde. Die Zwillinge weinten. Jeder von ihnen hatte eine rote Träne. Der kleine Mann nahm diese Tränen und machte daraus zwei Halsanhänger für die Zwillinge. Der kleine Mann sagte, dass der Fluch nur dann



gebrochen werden würde, wenn der dunkle Zauber sein Ende findet. Dann nahm der kleine Mann den Jungen und stellte ihn in eine Weinflasche und versiegelte sie. Er nahm eine Weinflasche und warf sie ins Meer. Das Schicksal der Königstochter blieb unverändert. Sobald der dunkle Zauberer hörte, dass die Königin in dem benachbarten Königreich ein Mädchen zur Welt brachte, kam er, um das Mädchen in der Zukunft zu seiner Frau zu machen.

Viele Jahre vergingen, das Mädchen wuchs im Schloss des dunklen Zauberers auf. Als die Königstochter volljährig geworden war, heiratete der dunkle Zauberer sie. So kamen die dunklen Zeiten ins Königreich. Das Böse des dunklen Zauberers hatte keine Grenzen. Leute waren verzweifelt. Sie litten an Hunger, Armut und Krankheiten.

Die Tochter der Königin sah alles, aber sie war hilflos. Jeden Tag versuchte sie, sich von ihrem schrecklichen Ehemann fernzuhalten. Sie lief zum Meer und schwamm. Eines Tages sah sie eine Weinflasche im Meer schwimmen. Sie brachte diese Weinflasche zum Ufer und öffnete sie. Aus der Weinflasche kam ein junger, hübscher Mann. Die Königstochter und der Mann aus der Flasche konnten nicht aufhören zu reden, weil der Fluch gebrochen worden war. Die beiden Teile der Seele ihrer Mutter kamen wieder zusammen. Auf einmal merkten die Beiden, dass sie die gleichen Halsketten hatten. Sie fügten die Halsanhänger zusammen und erfuhren die Wahrheit voneinander. Beide waren die königlichen Zwillinge. Sobald sie erkannten, wer sie waren, erschien plötzlich der kleine Mann.

Gemeinsam machten sie den Plan, wie der dunkle Zauberer besiegt werden sollte. Die Tochter der Königin ging zurück in das Schloss. In der Nacht, als der dunkle Zauberer schlief, ließ sie ihren Bruder und den kleinen Mann in das Schloss hereintreten. Der Sohn der Königin und der kleine Mann suchten in dem Schloss nach einer Waffe, um den dunklen Zauberer zu zerstören. Sie fanden ein Schwert, dem aber zwei magische Steine fehlten. Diese Steine waren



die roten Tränen der Zwillinge, die sie immer am Hals trugen. Sie legten die Tränen in das Schwert und dieses leuchtete rot. Sie brachten das rot leuchtende Schwert ins Schlafzimmer, wo der dunkle Zauberer schlief, und töteten ihn. Damit fanden die dunklen Zeiten im Königreich ihr Ende.

Die Zwillinge führten danach das Königreich getreu bis zu ihrem Tod.



Die Ritter Prinzessin

von Felicity Reeve

Es war einmal eine Prinzessin, die Emilie hieß. Der beste Freund von Prinzessin Emilie war ein Junge, der Finn hieß. Fynn war der Sohn von Emilies Lehrer, Herr Noah. Jeden Tag nach den Schulstunden spielten Emilie und Finn zusammen im Garten. Emilie war eine ungewöhnliche Prinzessin, weil sie nicht mit Puppen spielen oder Kleider tragen wollte, sondern sie wollte draußen sein, rennen, in den Bäumen klettern, und Hosen tragen. Manchmal lernten Emilie und Finn mit Schwertern zu kämpfen von dem Ritter Jacob. Emilie und Finn hatten viel Spaß zusammen, aber es konnte nicht immer andauern.

Eines Tages nach der Schulstunde und bevor Emilie und Finn nach draußen gehen konnten, kam Emilies Vater, der König, zum Klassenzimmer. Er sagte, dass Emilie nicht mehr mit Finn spielen konnte, weil sie Regeln lernen müsste, weil sie eines Tages Königin sein werde. Finns Vater sagte auch, dass Finn mit der Ritterausbildung anfangen müsste. Eine Woche lang sahen Emilie und Finn einander nicht und sie waren sehr traurig.

Eines Nachts, nachdem Emilie eingeschlafen war, kam eine dunkle Figur in ihr Zimmer. Emilie öffnete ihre Augen und sie öffnete ihren Mund, um zu schreien, aber bevor sie das machen konnte, wurde ihr Mund von einer Hand zugehalten. Emilie fasste den Arm der Figur und schmiss sie auf den Boden. Sie sprang aus dem Bett und auf die Figur herauf, aber bevor sie die Figur schlagen konnte, sprach die Figur:

„Emi, hey, Emi! Beruhig dich! Ich bins nur! Es ist Finn!“

„Finn?“ fragte Emilie, als sie Finn half, sich aufzurichten, „Was machst du hier? Warum bist du in meinem Zimmer? Weißt du nicht, dass es Nacht ist?“ Finn sagte nichts und umarmte Emilie. Sie war sehr überrascht. „Finn? Was ist los? Ist alles ok?“



„Es tut mir leid,“ sagte Finn, „Ich weiß, dass es sehr spät ist, aber ich musste dich noch einmal sehen.“

„Noch einmal?“ fragte Emilie sehr aufgeschreckt, „Finn, was ist passiert?“

„Morgen werde ich wegfahren“, sagte Finn, „Ich gehe mit den Rittern, um die Drachen zu bekämpfen und ich bin nicht sicher, ob ich zurückkommen werde. Ich bin ein schrecklicher Ritter! Erinnerst du dich an unsere Schwertkämpfe mit Ritter Jacob? Du warst immer besser als ich! Und ich habe mich nicht verbessert!“

„Ich glaube das nicht“, sagte Emilie, „Du bist besser als du denkst. Hier, nimm meine Halskette mit dir“, sagte sie, als sie die Halskette um Finns Hals hing, „damit du dich erinnern kannst, warum du zurrückkommen musst.“

„Vielen Dank, Emi“, sagte Finn, als er die Halskette unter sein Hemd steckte, „ich werde sie nie abnehmen und ich werde jeden Tag an dich schreiben.“ Er küsste Emilie auf ihre Wange und ging weg.

Einen Monat lang bekam Emilie jeden Tag einen Brief von Finn, aber eines Tages bekam sie keinen Brief. Zwei Wochen ohne Briefe gingen vorüber und Emilie war sehr besorgt. Eines Tages bekam sie einen Brief, aber er war nicht von Finn. In dem Umschlag mit dem Brief war die Halskette, die Emilie Finn gegeben hatte. Der Brief war von dem Drachenkönig und er sagte, dass er Finn gefangen genommen habe. Emilie war sehr böse und wusste, dass sie Finn retten musste. Sie nahm ihr Schwert und ging mit ihrem Pferd zum Schloss des Drachenkönigs.

Es war ein schwieriger Kampf, aber Emilie war immer eine bessere Schwertkämpferin als Finn gewesen und am Ende des Kampfes tötete Emilie den Drachenkönig. Sie war mit Finn widervereinigt und sie lebten glücklich zusammen bis an ihr Ende.



ITALIANO



Mi manca Trieste

Cara Trieste,
avrà un posto speciale nel mio cuore.
Non dimenticherò mai la mia estate con te.
Mi manca ogni compito quotidiano che facevo.
Mi mancano le corse in autobus a scuola
e la passeggiata per tornare a casa dopo le lezioni.
Mi manca pranzare con i miei amici ogni giorno,
mi mancano le mie amiche italiane.
Mi manca mangiare la pizza in Italia.
Mi mancano le tue colline e il tuo paesaggio
e le tue montagne e la tua natura mi hanno lasciato senza parole.
Mi manca il tuo mare e la tua bellissima architettura bianca
e adoro camminare in Piazza Unità.
Mi manca perdersi nelle tue strade per scoprire un nuovo posto
e adoro visitare le tue bellissime chiese.
Mi manca visitare Zampolli o Marco ogni giorno per mangiare il gelato
“Una pallina di pistacchio per favore.”
Mi manca fare le spese in Italia.
Mi manca chiedere indicazioni alla gente quando prendevo l’autobus.
Mi manca camminare molto ogni giorno e sentirmi bene fisicamente.
Mi manca fare shopping o visitare i tuoi negozi e trovare i vestiti migliori.
Mi manca osservare il dottore
e parlare con i pazienti per il mio studio indipendente.
Mi manca la scuola e vedere i miei amici
e la nostra fantastica professoressa ogni giorno.
La sera con te era bellissima.
Mi manca che non sia mai troppo tardi per mangiare i dolci
o per fare una passeggiata sul Molo Audace per guardare il mare.
Mi mancano i miei parenti che vivono non tanto lontano da te.

NUESTRAS VOCES



Mi manca la storia che è ovunque nella città.

Mi mancano i tramonti sul mare.

Non dimenticherò mai la mia estate con te.

Michela Manga



La vita di un siciliano

di Anthony Alù

Io sono molto grato per i miei nonni. Grazie ai sacrifici che hanno fatto, sono molto fortunato. Loro hanno lasciato tutto in Italia e hanno cominciato una nuova vita, qui in Michigan. La decisione di trasferirsi ha messo la loro famiglia in una bella posizione per avere successo. I miei nonni hanno vissuto vite incredibili, con molte avventure e anche alcune difficoltà. È una fortuna che il mio nonno paterno abbia deciso di scrivere la storia della sua vita. Quando sono arrivato all'Oakland University, ho iniziato a tradurre questa bella storia insieme alla Professoressa Pieri. Una volta alla settimana ci siamo incontrati per tradurre insieme e anche per questo sono molto grato. Mio nonno ha scritto la sua storia con una macchina da scrivere, senza usare punteggiatura. Un altro lavoro è stato fare correzioni per la sua grammatica, perché non aveva fatto molte scuole.

Mio nonno comincia la storia con la sua nascita e descrive com'era la vita della nostra famiglia in quell'epoca. Lui continua con molte storie, alcune divertenti e alcune drammatiche. Una delle tragedie che descrive è l'omicidio di suo fratello quando loro vivevano in Sicilia. È una storia molto interessante, ed è una storia d'amore. Racconti come questo sono importanti per la storia della mia famiglia. Lui descrive anche alcuni fatti storici, come il massacro di Canicattì del 1943.

Durante tutto il tempo che ho passato traducendo, ho imparato molto sulla mia famiglia. Mentre traducevo mi sentivo vicino a mio nonno. Io capivo che lui aveva scritto questa storia per me e per i miei parenti. Sono orgoglioso del mio lavoro di traduzione e di aver preservato il ricordo dell'origine della mia famiglia.



*Natale negli occhi di un cane**Ispirato dal mio cane Remi*

di Leah Cobb

È di nuovo quel periodo dell'anno. C'è un albero magico che appare nell'angolo vicino al divano. L'albero ha un odore così buono! Quasi come se fosse da fuori. Calze giganti pendono sopra il camino. Tutta la casa odora di biscotti. Amo i biscotti. Aiuto i bambini a pulire le briciole sotto il tavolo quando mettono lo zucchero colorato sui biscotti. Ogni notte mi addormento guardando le minuscole luci dell'albero magico.

Ogni mattina una nuova scatola con un carta divertente appare sotto l'albero magico. Alcuni di loro hanno un buon profumo. Voglio vedere cosa c'è dentro! Forse saranno aperti presto. Quando esco, la lanugine bianca cade dal cielo. Fa freddo sulle mie zampe. Lascio un sentiero ovunque io vada. A volte prendo la lanugine bianca nella mia bocca. Mi piace mangiarla. Le mie persone chiamano la neve "bianca". Penso che la neve sia bella. Aggiungo anche il mio tocco di macchie gialle! A loro non piace la neve, ma a me sì. Amo la neve. A volte si accumula sulla mia schiena! Quando entro in casa, mi piace scaldarmi davanti al fuoco e di solito faccio un pisolino.

Oggi mi sono svegliato prima del solito. I bambini erano felici e facevano confusione. Sono andato nella stanza dell'albero magico. C'erano ancora più scatole lì sotto! Tutta la casa profumava di biscotti e cannella. Prima ancora che potessi sedermi, la carta lucida stava volando in aria. Ho fatto del mio meglio per catturare ogni pezzo. I bambini hanno aperto così tanti giocattoli! Mini-gente con scarpe minuscole, macchine minuscole e tanto cioccolato nel calzino gigante! Mi piace vedere la mia gente felice. Mi sarebbe piaciuto poter aprire un regalo. Proprio allora un piccolo regalo splendente è stato posto di fronte a me. Hanno detto "Aprilo! Aprilo!"



Non sapevo cosa significasse, ma ho pensato che volessero che strappassi la carta. Dentro la carta lucida c'era un osso! Oh, io amo gli ossi! Ho trascorso il resto della mia mattinata a masticare il mio nuovo osso. La mia gente è stata seduta attorno al fuoco per tutto il giorno. Anch'io sono stato con loro. Questa è la mia parte preferita: tutti insieme. Posso anche masticare un osso. Altra neve sta cadendo fuori. La casa ha ancora l'odore dei biscotti. Questa vacanza che chiamano Natale è il mio periodo preferito dell'anno.



日本語



もし、オオサンショウウオが本当は河童だったら

*If a Japanese Salamander was a Kappa**

マリッサ・カソラリ

Marissa Casolari

産業業界を完全に変える。

もし、オオサンショウウオが本当は河童だったら

頭の上の皿の中の

水を流してみるために

我々は相撲の試合で勝負する。

福利厚生と月給より

その方が安い

奴隷制条件だ。

もし、オオサンショウウオが本当は河童だったら

公共プールで

祝福を受けるために

我々はきゅうりの給料で支払う。

ライフガードは心肺蘇生法を教える

必要もない。

NUESTRAS VOCES



もし、オオサンショウウオが本当は河童だったら

有毒な化学品で

我々は川を汚してはいけない。

挟まれて川底に引き込まれるのが

恐ろしすぎるから

河童の寝る場所を

汚染できない。

*A Kappa is a mythological creature from Japanese folklore, known for its fondness of cucumbers and sumo wrestling and feared for its tendency to drown humans. Kappas have bowls of water on their heads that act as their source of power when on land. Some say the legend of the Kappa is born from sightings of the Japanese Salamander—the second largest salamander in the world who, as its name suggests, makes its home in Japan's rivers and streams.

河童というのはきゅうりと相撲を好むことで知られていて、溺水などによって人間を殺す恐ろしい 妖怪です。川を出る時に頭の上の皿の水は河童の力の元として働きます。河童の伝説はオオサンショウウオを見た時に生まれたと言われています。オオサンショウウオというのは日本の川に住んでいて、世界で二番目に大きいサラマンダーです。



パッチワーク王
The Patchwork King

メラ・ダウド

Melissa Daoud

昔々、人々にとても人気があった偉大な王が住んでいました。しかし、王は老いた時、彼は「僕は後継者がいない」と感じました。そのため、王は計画を考え出して、国民に話しました。彼は「僕は後継者がいないので、難題を提案する。今日から、参加したい全ての男は一年以内に大きな力を発揮しなければいけない。これらの男の中で、最も強い者が僕の後継者になる」と言いました。

王に彼らの価値を見せるために、多くの男はすぐに旅に出ました。これらの男の中に一人の農夫の息子がいました。彼は謙虚な若い男でしたが、それほど強くなかったです。しかし、彼は「強さ」は体の中ではなく、精神の中にあることを証明したかったので、彼も旅に出ました。

二週間後、この若い男は北にある農場に着いて、農民の許可を得て、暫くそこに泊まりました。この若い男は貧乏な農夫の親切に感謝したので、彼は農場の改善について提案しました。農夫は若い男が言ったことをすべてして、お金持ちになりました。農夫は喜んだので、若い男とお金を分けたかったのですが、若い男は「お金の代わりに、自分の服を繕うために、予備の生地を下さい」と言いました。



一年が終わった時、王と話し合うために、若い男は城に行きました。他の男達が若い男のパッチワークの服を笑っても、若い男は王に彼の経験について話しました。王はその若い男の話に喜んで、「国民の助けなしに、いい王にはなれない。この若い男はその証明だ。彼の服は人々の感謝と彼の犠牲を表す。そのため、彼を次の王にする」と言いました。

そして、この若い男は王になって、人々に「パッチワーク王」と呼ばれました。



喫茶店
Café

エミリー・クイック
Emily Quick

バリスタは、「いらっしゃいませ」と言います。声は温和です。電気はうすぐらいです。かわいいし、空気は暖かいし、コーヒーの匂いがするし、この喫茶店は私の一番好きな場所です。たくさん人がいます。コンピューターで働いていたり本を読んでいたりおしゃべりしたりしています。おしゃべりはゆかいです。何人かはコーヒーを飲んでいます。何人かはお茶かジュースを飲んでいます。

今日、何を頼みたいですか？

あの・・・。

この喫茶店はコーヒーゼリーで知られています。レモネードやパステリーでも有名です。でも、ブラックコーヒーがとても美味しいです。ラテがいいそうですけど、牛乳はほしくないです。たくさん選択肢があります。それなのに、私はブラックコーヒーを頼もうと思っています。コーヒーが大好きです。飲むと嬉しくなります。毎回、飲みながら暖かくなります。コーヒーを飲まないとききられません。頭を働かせられません！

バリスタは、「同じ？」と言います。



「あっ。はい！」

バリスタは私の頼みを思い出しました。

「やっぱり。三ドルだ。」

私は、「どうも。ありがとう！」と言います。

「いいえ。ちょっと待ってください。」

選べないのに、飲み物を頼みます。ブラックコーヒー。私はコーヒーをもらいます。

親切にバリスタは作り出しました。美味しい？

あっ！やっぱり。美味しいですよ！

この喫茶店のコーヒーは神のコーヒー豆からできていると思います。私はため息をつきます。これが幸福です。



機会の日記

The Diary of Possibility

ケイティー トロンブリー

Kaitlyn Trombly

一生の中には色々なことが起こることが知られています。同じ状況でも、決定は人によって違います。各自の考え方が違うので、それが機会を無限にしています。この話はどうやって私が運命を信じるようになったかを伝えます。今、何かの理由のために物事が起こると信じています。

毎日私の予定が同じで、いつも同じことが起こりました。普通は仕事をしてから、たいてい遊びに行く時間がありませんでした。時間があっても、友達の作り方がわからなかったのも、出かける時一人で行かなければなりませんでした。そして、その時まで自分は楽しめることを見つけにくいと思っていた、その頃から人生を占うようになりました。私は寂しかったけど、今その気持ちがありません。寂しい時、桜が咲くのを見るのが楽しみの一つです。

私の地方では春になると桜が咲き始めます。その季節、毎日仕事に行く前に喫茶店に行くことにしています。喫茶店でコーヒーを飲んでいる間に、桜の木が見えます。ある日桜の花を見ながら『人生は美しくて弱い桜の花みたいだ』と考えました。新しい人を見ながら、毎朝喫茶店でコーヒーを飲んでいるのに、まだその人を見たことが

NUESTRAS VOCES

ありませんでした。その男の人はワイシャツを着て、会議に行きそうでした。でも、この男の人は妙な人でした。急いでなさそうでしたから。男の人と言えば、いつも急ぐものだからです。

桜の木を見ている間に、その男の人が隣の椅子に座りました。彼は私に『桜の花を見るのが好きですか。』と聞きました。初めびっくりして、私は『うん、生活の中で、一番好きなことは桜が咲くことです。でも、一人暮らしで、友達がいらないんです。』と言いました。彼は『生きている時、生命を楽しむことが大切です。私も一人暮らしだけど、今働く時間を減らしました。今はもっと時間があるので、好きなことができるようになりました。一緒に桜の花を見ましょうか。』と言いました。それから、毎朝喫茶店で桜の花を見るために会いました。家族がいるのに、この他人のほうが私のことをわかってくれそうです。彼と出会った後で、寂しくなくなって、桜が咲く時になると、毎年彼と一緒に桜の花を見に行くことにしています。彼は私に時間が大切なことのひとつだと教えてくれました。私にとって一番大切な物は交友関係で、生きている間に交友関係を作る必要があると思います。その交友関係のため、なりたい人のようになれます。



居酒屋の魔女

The Witch of the Bar

キーラ・ワーナー

Kyra Warner

俺は水の中にいるようにけいこうとうの下にしずんだ。チカチカしていた。心は暗かった。この時、8時だったが、仕事は7時半に終わった。居酒屋はもうあいていた。俺はとまどった。

つめたいビールを飲みたかった。

俺は彼女に会いたいと思った。魔女のような女だった。今日まで、彼女のことを思っていた。目が大きくて、黒茶だった。背が高くて、黒い髪が長かった。彼女のむね、腰――

・・・何でもない。

草花のドアを開けた。この居酒屋で、彼女に会う？きんちょうしていた。本当に彼女に会いたかった。そしたら、思い出した。

あの晩、魔女に会った日は特に平常だった。残業しなければいけなかったから、10時に終わった。あの晩一人で働いていたが、さびしくなかった。

そして、草花の前に来て、魔女を見た。俺は息を呑んだ。



美しい月明の美貌だった。見たら、神さまがうらやましくなった。そう言いたかったが、言えなかった。見て、彼女を見つめた。もちろん、その麗人も俺を見た。はずかしくなったが、彼女は笑った。

彼女は動いて、俺のとなりに立った。泣きたかった。

「あの、X さんですか。」と言った。こごえた。

この人を知らなかったのに、話した。でも、彼女の名前を聞かなかった。

駅に行かなかった。その晩、家に帰らなかった。むしろ、ホテルに行った。それからのことは何も分からない。でも、その晩を思い出している。忘れなかった。

ビールを飲んで、待った。一時間、二時間、魔女がいなかった。へろへろだったから、草花を出た。家に帰らなければいけなかった。

漸くして家に帰った時「ただいま」と言った。

声が「お帰り」と言った。家内だった。

俺は笑って、キスをした。



ESPAÑOL

NUESTRAS VOCES



Desde mi oscuridad

Desde mi oscuridad te siento cerca
Me transmites calor, me cobijas y alimentas
Me muevo sin tener una salida
Oigo tu voz, tu cantar, tu reír y llorar
Sin verte me imagino mirarte
Sin conocerte no puedo más que amarte

Desde mi oscuridad oigo tu llanto
¿Por qué lloras me pregunto?
Yo estoy aquí dentro dispuesto a brincar alto
Para sanar ese llanto
Mira como empujo para salir del cuarto oscuro
Para decirte que tu corazón palpita distinto al mío
Sólo pido que escuches mis latidos que te dicen:
No estás sola, de ti mi corazón está lleno, escucha mi suspiro

No dudes reina mía que desde mi oscuridad te comprendo
Me susurras que ya no puedes más, que te perdona y que te dicen que no dolerá
Mi densa oscuridad me hace pensar que el dolor físico duro será, más se irá
pero el dolor de no poder decirte mamá se quedará

Oigo una voz familiar que te hace llorar, reír y pensar
Otra voz dice algo que te abraza
y mi oscuridad descansa
Quisiera verte y abrazarte, pero esta oscuridad que me transforma me dice:
el tiempo es corto y siempre avanza con esperanza

Te siento fuerte reina mía, te siento en paz
Desde mi oscuridad me haces dormir y crecer aún más

NUESTRAS VOCES

No entiendo mucho, pero presiento que tu corazón cerca está
El mío está en tus manos y aunque creo lejos de ellas estar
Siento las caricias con las lágrimas y risas que me das

Desde mi oscuridad te siento agitada, caminas y te sientas
Te quejas y pujas y yo de mi lado también lo hago
Mi oscuridad se torna fría pero al salir siento calor al oír tu voz que dice:
Bienvenido al mundo hijo mío, lloro y callo al apegarme a ti diciendo:
Gracias por darme la LUZ, madre mía.

Carolina Aguilar- Garibay



No es justo el tiempo

No es justo el tiempo
No es confiable
No nos considera en su vuelo interminable.

Por un momento,
Simula contener su respiración,
Engañándose para que suelte la mía.

Luego sin aviso, ni misericordia se convierte en un tsunami que me deja
luchando por aire mientras oteo el daño que ha causado su silencio atónito.

Solamente puedo mirar a mi mundo nuevo,
Con todos sus dolores y bellezas,
Y continuar respirando.

Nicole Applebach



Amor otoñal

Amo el otoño,
El mundo cae en su letargo
Las hojas se pintan de colores
Y los animales engordan

El sol nos besa y cuida
La lluvia y el frío llegan
La brisa me hace cosquillas
Y me recuerda que puedo sentir

Se detiene la naturaleza
Necesita morir y dejarse ir
Hace espacio para vivir
Es tiempo para recargar

Alex Bertges



Mío

Ojos café no significan nada
Hasta que te enamoras de alguien que los tiene
Son una piscina interminable de amor
Sólo para mí

Sus ojos
Bailan en la luz
Y cuando él ríe
Él es mi súper hombre
Me salva en los momentos más oscuros
Sin dudarlo

No sé lo que hago
Para merecer a este hombre
Pero
Me alegra que sea mío

Michelle Bonnici



Tú

¿Qué está burbujeando en el mar?

Algo que no puedo confirmar.

Un enigma tan extraño,

Mi miedo empieza aumentar.

Arriba. Afuera. Encima del agua.

Dejándome muy vacua.

Ese sapo me mira,

Guapo y limoso sin idea.

La piel erosionando,

Las manos abandonando,

No comprendo tu sonrisa

Ni tu boca siempre hablando.

Emma Boyhtari



La luna

Alguna

Me conoce como la luna.

Consigo

Lejos, un mejor amigo.

Noche

Salgo sin reproche.

Luna

Ilumina las calles, cada una.

Nota

Cuando me siento tan rota.

Razón

Contenida en mi corazón.

Luna

Amiga desde mi cuna.

Dana Bushbaker



El sueño americano es real

El sueño americano es real.

Aquí,
alguien puede ser algo.
Pero...

Si Ud. es de Centroamérica o del sur,
está visto como un mexicano.

Personas lo mirarán.
Que es ilegal pensarán.
Que se marche de los Estados Unidos querrán
Y una pared construirán
Que aislados los mantendrán

El sueño americano es real.
Sin embargo...

Si Ud. es un afroamericano,
Las personas solo ven
el color de su piel.
No lo comprenden
Y entonces,
le temen.
Por la tanto,
Ud. es golpeado.

El sueño americano es real.
Pero...

NUESTRAS VOCES



Si Ud. es árabe,
Personas crean que es un terrorista.
Ellos le odian
Y lo culparán
Por los ataques terroristas.
Aunque,
Ud. no apoye la violencia.

El sueño americano es real.
Por desgracia...

Si Ud. es homosexual,
Personas dirán que es extraño.
Algunos lo tratarán como suciedad.
Otras intentarán negarle el servicio
Porque Ud. es diferente.

El sueño americano es real.
Excepto...

Si Ud. es una mujer,
Personas declararán que es débil
Y que debe quedarse en la casa.
Además,
Siempre ganará menos dinero
Que un hombre
Porque en el lugar de trabajo
Ud. no será nunca respetada.

El sueño americano es real,
A menos que...

NUESTRAS VOCES



Ud. sea parte de un grupo minoritario.
Pues, es discriminado.
En los ojos de la sociedad,
no es tan importante
Como un hombre heterosexual blanco.
Porque el mundo no es justo,
Ud. es ignorado.

Pero no le preocupe
Porque...

El sueño americano es real.
Solo,
Ud. tiene que trabajar
Diez veces más duro
Que todos los demás
Para tener la oportunidad
De alcanzar sus sueños.

Porque el sueño americano no es real,
no puede ser nada
de lo que quiere.
En cambio,
Ud. es lo que la sociedad
le permite ser.

Mikayla Casolari



Te extraño

Extraño ese olor que dejabas cuando llegabas a casa,
A ese olor de aceite y fierro.
Extraño tocar tus manos rasposas y sucias, esas sonrisas que dejabas cuando me dormía.
Extraño reírnos por todo y de todos, y disfrutar de un rico café caliente de cada mañana.
Extraño, sentarnos afuera de la casa con ese olor a pino y a tierra mojada.
Extraño cuando íbamos a pescar... ¡cómo me hacías reír!
Extraño que me preguntaras delante de tus amigos, ¿quién eras tú?, para que fueras la envidia de
todos,
Extraño decir, que ¡tú eras mi Padre!
Extraño salir al campo y comer tu deliciosa comida,
Y reírme de los chistes que contabas.
Extraño tus palabras, tus abrazos. Esas palabras que me hacían sentir diferente a los demás,
porque
siempre decías que yo era diferente.
Extraño nuestro lugar favorito “la presa”, extraño reír contigo, extraño mirarte a los ojos y
decirte te quiero.
¿Dónde estarás?, ¿me verás?, ¿me extrañarás?
Te extraño

Dulce Castellanos



Te fuiste

Te fuiste sin decir una palabra, sin un llanto, sin ninguna sonrisa.

Te fuiste, me dejaste con mi alborotada vida.

Te fuiste, sin decir un adiós, si no, un hasta luego.

Te fuiste y me dejaste un último beso, un último respiro, un último aliento.

Te fuiste, diciendo mi nombre, diciendo que me querías, diciendo que te ibas.

Te fuiste, nos separamos, me dejaste.

Te fuiste. ¿Cuándo volveremos?

Te fuiste

Dulce Castellanos

No lo intentes

No intentes excusarte porque no estabas ahí,

No intentes tocarme, cuando tuviste el tiempo de hacerlo.

No intentes escucharme cuando mis palabras y mi aliento querían entrar a tu alma

No intentes mirarme con amor, cuando yo te miraba a los ojos con todo mi ser.

No intentes llegar a mi cama buscando amor y pasión, cuando pasaron millones de cosas en ella.

No intentes en ponerme flores en mi camino, cuando sólo pusiste piedras

No intentes descubrirme, si nunca quisiste explorarme.

¡No lo intentes! No lo intentes, tuviste millones de razones para quedarte, millones de besos, de

pasión, de

locura y caricias que te derretían. Millones de palabras y suspiros que te susurraba.

No lo intentes, porque ya no quiero

No lo intentes, porque ya me he ido.

Dulce Castellanos



Harley

Blanco y negro,
Hermoso y sedoso,
Orejas como antenas,
Alertas y atentas.

Ojos oscuros,
Jóvenes y puros,
Bigotes rizados,
De ambos lados.

Cola regordeta,
Patas pequeñas,
Son mis favoritas.

Durante el verano,
Nada en el lago,
Le gusta su pelota,
Porque es divertida.

Mi perrito es el mejor,
Tiene mi amor.

Carlee Coltrin



Las finales

El viaje no es hermoso.
Está lleno de dificultades,
Sangre, sudor, y lágrimas,
Pero necesitamos llegar allí.

Largos días, semanas y meses
Después de noches sin sueño.
A veces, eso parece imposible
Y querrás desistir,
Pero necesitamos llegar allí.

Caerás una y otra vez,
Y yo haré lo mismo.
Necesitarás levantarte de nuevo,
Y no pensarás que puedes hacerlo,
Pero te prometo que
Tienes el poder de lograrlo.
Tienes que alcanzarlo
Porque necesitamos llegar allí.

Habrà momentos cuando
La única cosa que quieras hacer
Será gritar fuerte
O llorar en la noche,
Porque la frustración
Y el deseo inundarán tu mente.



Seca tus ojos
Y no digas ni una palabra,
Porque necesitamos llegar allí.

Estos meses serán un tormento.
Cuando las nubes y la lluvia
Enturbien tu visión,
Piensa que necesitamos llegar allí.

Tienes un equipo
Que será tu guía
A través de la oscuridad
Para ayudarte a llegar allí.

Quizás el mundo
Nos llaman desvalidas,
Pero tenemos el espíritu de lucha.
Mi corazón y mi alma tienen la certeza
De que llegaremos allí.

En ese día, sonreiremos
Y miraremos en el mar de rojo
Con el conocimiento
Que ganamos esto.
Todo el dolor y la ira
Valdrán la pena,
Porque sabremos que
Hemos llegado allí.

El viaje no es hermoso.
Está lleno de dificultades,

NUESTRAS VOCES



Sangre, sudor y lágrimas,
Pero llegaremos allí,
Sobreviviremos
Y no queremos estar
En ningún otro lugar.

Emily Dekoski



Vos

En este momento me rindo.
Te quiero acá pero no valorás mi parecer.
Ya te he rogado y ya he luchado por vos.
Al fin y al cabo, no importan las palabras dichas.

Ahora puedo renunciar a todas las mentiras.
Si te quisieras quedar, lo harías sin pensarlo.
Ya he pedido y ya he llorado.
Al fin y al cabo, no importan las palabras dichas.

Ya sé cómo romper con este sufrimiento
La cama me queda mejor sin vos.
Ya he olvidado y ya he perdonado.
Al fin y al cabo, no importan las palabras dichas.

Hoy puedo seguir adelante por fin.
Me decías que me amarías siempre.
Al fin y al cabo, no importan las palabras dichas
Sino las acciones hechas.

Kevin Edgell



Muñeco de nieve

Esferas, tres
Esfera pequeña
Esfera grande
Otra esfera mediana

Botones
Botón arriba
Otro botón abajo
Botón en el medio
Botones tres

Cuerpo blanco
Zanahoria naranja arriba
Brazos largos de palos abajo
Sonrisa feliz en el medio
Cuerpo blanco

Galera arriba
Botas negras debajo
Bufanda roja en el medio
Muñeco de nieve muy grande
Muñeco de nieve pequeño
Muñeco de nieve mediano
Nosotros terminamos

Shelby Ettinger



Mi compañero de vida

Mi amor, mi vida, mi alma
Eres la persona que me roba el sueño
La que me hace sentir especial
Cada instante me enamoro más
Tu amor me inspira
Nadie como tú
Te volvería a elegir
Tu mirada me enamora
Por eso te amo
Mi amor es solamente tuyo
Mi otra mitad
Mi universo
Mi mundo
Te amaré por el resto de mi vida

Cristina Gamez



Ayer

Ayer, dormí, soñé
Pero luego desperté
Y no entiendo por qué,
Será que estoy tratando de olvidar
Pero si yo pensaba que estaba mal.

A veces yo me evado,
No sé por qué lo hago, porque eso no me sirve
Lo sé porque otros fueron por ese mismo camino,
Pero ellos no pudieron evitar su destino.

Quiero irme de acá, pero yo no sé cómo
Hace mucho tiempo que quiero ser otro,
Empezar de nuevo, ser una nueva persona.
Eso me renovaría.
El sentimiento de vacío terminaría.

Todos los lugares en donde estuve, toda la gente que conocí, me enseñaron mucho.....
Vi gente pobre y sentí dolor, vi gente rica y sentí rencor.
Traté de ayudar a los demás, pero comprendí que era por mí, por quién debía empezar.
Toco la guitarra todo el día,
Ella es una gran amiga.

En realidad, hay que cambiar las reglas del juego,
Porque castigar a la gente,
No sirve.

A veces me asaltan las memorias y los momentos que tuve
Puedo estar orgulloso de las cosas que hice

NUESTRAS VOCES



No me dejé destruir por los problemas de la vida.
Es un mundo difícil, pero hice lo que pude.

Roy Garbuz



Colorado

Precioso y montañoso.
Grandes lagos y largos ríos.
Magníficas formaciones rocosas y rutas de senderismo activas.
Lugar donde las montañas tocan el cielo.

En el invierno tus aguas termales atraen.
La nieve fresca en la cima de Pikes Peak.
Gente esquiando montaña abajo y pasando al lado de cada árbol.
En la elevación más alta te sientes como en la cima del mundo.

Las mañanas frías se convierten en las tardes calurosas.
El cielo azul y el aire seco te asombran.
La fauna y flora se convierte en parte de ti.
Esto es Colorado.

Kayla Hegedus



Nunca será lo mismo

Hay un océano en mi cabeza y en tu corazón.
Esto nunca ocurriría sin amor.
Esto nunca lo hubiéramos imaginado porque no estábamos listos para esta realidad.
Todo lo que realmente deseo es que te quedes conmigo para siempre.
Pero sabemos que eso no es posible.
Es mejor la realidad que nuestros sueños.
Estamos mejor que lo que cualquier escritor talentoso hubiera descripto.
Esto es mucho más.
Sacudimos el mundo hasta la médula.
Y mostramos en la realidad lo que realmente es la imaginación.
Nivelemos tu noción con mi océano
Y realmente mostremos el movimiento
De cómo dos estrellas se encuentran en el cielo.
Avergoncemos al mundo
Porque nunca será lo mismo
No, nunca será lo mismo
Si terminamos con esto.

Rebecca H. Jankoviak



Tráfico

¡Pii! ¡Pii! ¡Pii!

Una luz verde que se enciende
Los motores que se aceleran
Empieza la carrera

Mar de reflejos rojos que desaparecen
Ola que se evapora

¡Pii! ¡Pii! ¡Pii!

La inundación roja que se extiende
La rabia que conduce a la gente
Ya no le gusta el verde

Otra carrera terminada
Ríe la luz detestada

¡Pii! ¡Pii! ¡Pii!

Josyf Jarmoluk



Cuando el cielo ladra

El cielo da un ladrido gigante
Es el ladrido más grande que he escuchado
Hay un destello y yo gimoteo
Pero el ladrido del cielo es mucho más grande

Me acurruco a tu lado
Empujo mi cuerpo cerca de tuyo
El cielo todavía sigue ladrando
Pero yo sé que mi ama querida es más grande que ese ladrido

Rylea Kivari



El sol

Dorado y caliente, nuestro sol

Esfera de fuego

Fuego con espíritu

Es el centro de todo

Siempre está alrededor

Escuchando y ayudando

Nunca desaparece, el sol

Fiable, el sol

Celoso, el sol

Crece para alcanzarlo, nuestra meta es

Proveer vida, su misión es

Lo necesitamos y nos necesita

Sin nosotros o sin el sol, nada estaría aquí

La felicidad y la fuerza, el sol

Nos da las dos, el sol

Con el sol, podemos hacerlo todo

April Peera



Kaleb

Vagamos
En la muerte de la noche
Sólo tú y yo
Mientras los otros se duermen
Vagamos

Por el bosque
Llegamos a los pastos claros
Sólo tú y yo
Nuestras vidas compartimos,
Nuestros odios no decimos

Miramos fijamente
Al cielo y a las estrellas
Sólo tú y yo
Hace demasiado frío
Esperaremos hasta que vuelva el calor.

Camille Price



Mi casa

El taller de mi papá,
Olor a madera fresca
Allí aprendí a cortarla para construir,
El resto se convertía en yesca.

La cocina cubierta en harina
Preparando galletas con felicidad
Con mi mamá en delantal
Para compartirlas en la navidad.

En el piso duro del comedor
Acostándonos mi hermano y yo
Jugando con mi perro
Y riendo como los mejores amigos.

La sala de estar comfortable
Con mi tarea terminada
Las noticias o un programa
En la noche con mi familia amada.

Mi dormitorio, en el que mis padres
Me engañaron: “si te comportas,
Puedes quedarte levantada
Hasta tarde y leer por horas.”



El baño compartido
Con mi hermano, pero
Siempre discutiendo de
Quién puede usarlo primero.

El jardín verde,
Tirando un fútbol americano
Y jugando Lacrosse
O “patee la pata” en el verano

El sótano frío,
Con amigos buenos, caliente;
Mantas grandes
Y risas frecuentes.

Jess Roth



María

Madre trabajadora
Mi mejor amiga
Mujer protectora
La más divertida
Estricta, pero amorosa
La que me dio la vida
Siempre está para guiarme
Mi sabia mentora
Sabe cómo cuidarme
Mi maestra y mi guía

Karen Saabedra



Palabras

Palabras esquivas
Traviesas, furtivas
Saltarinas, ruidosas
Canoras, melodiosas

Palabras divertidas
Recordadas, olvidadas
Compartidas
Pocas veces silenciadas

Palabras no trazadas
Ni pronunciadas
Perturban las cabezas
Como abejas agitadas

Palabras sin pronunciarse
Palabras sin escribirse
Continúan danzando
La fantasía instigando

Palabras retozonas
Vivaces, socarronas
A la mente acuden
A la pluma eluden

Palabras vencidas
Sucumben delineadas
Añoran tintinear
En una mente rumbear

NUESTRAS VOCES



Palabras silenciadas
En un papel cinceladas
Allí, adormiladas
¡Esperan ser pronunciadas!

Cecilia Saenz-Roby



Mi amigo Tiempo

El tiempo es una cosa extraña:

Podemos ver

El reloj, memorias, fotos negras y blancas

Pero no vemos

El tiempo

Podemos sentir

Las arrugas, callos, huesos frágiles

Pero no sentimos

El tiempo

Podemos oler

Las bolas de polilla, hojas caídas, páginas amarillentas

Pero no olemos

El tiempo

Podemos probar

La edad del vino, sobras, leche agria

Pero no probamos

El tiempo

Podemos oír

Las voces ásperas, estática, silencio

Pero no oímos

El tiempo



Así que,
No es una cosa,
Una cosa física.
Podría ser un concepto.

El tiempo es un concepto extraño:
Queremos que pase
Cuando sufrimos, peleamos, luchamos.

Queremos que se retarde
Cuando disfrutamos, creamos, viajamos.

Así que,
No es un concepto tampoco,
Un concepto consistente.
Podría ser una persona.

El tiempo es una persona extraña:
Una bruja
Jugando con tu mente
Evaporando tu futuro
Volando a través tu vida.

Un ladrón
Robando tu niñez
Encontrando las partes mejores
Y tomándolas para sí mismo.



Un amigo
Pasando un rato
Dando oportunidades
Siguiendo siempre.

Depende de nosotros,
cómo aceptamos al tiempo.
Cosa, concepto, persona.
Molesto, espantoso, amable.

Para mí,
Tiempo será mi amigo.
Lo amo,
Y lo amaré siempre.

Margaret Schneider



Sueños

Vida simple
Me siento desolada
Voy a dormirme

Escapo en mis sueños
Ellos me salvan
Son fascinantes

Estoy cansada
Vida horrible
Me siento vacía

Cuando el mundo está oscuro
Hay más posibilidades
Y son todas para mí

Grace Shinske



El bosque

Altos, de pie
Nos protegen
Los árboles del bosque

Nos rodean
Nos abrazan
Sus ramas fuertes

Caen del cielo
Acarician la tierra
Las leñas menudas y frágiles

Flotan en la amplitud
Crujen debajo de nuestros pies
Las hojas llenas de colores

A través del laberinto
Quedan tranquilos
Los líquidos del tiempo

En la distancia,
Continúan su viaje
Los amigos de la naturaleza

Nos susurran
Mueven todo en el mundo
Los vientos del otoño

Bonnie Shaffer

NUESTRAS VOCES



Correr

Correr es mi vida
Cuando corro estoy muy contenta

Yo tengo preparación
Para esa situación
Sin ninguna preocupación
Tomo una respiración

En la largada
Es el momento de correr rápido

El arma se dispara
Mi competencia es intensa
Yo tengo que correr con energía
Para ganar la carrera

Yo tengo confianza
De llegar primero a la llegada

Yo tengo determinación
Yo corro sin limitación
Yo me enfoco en mi aspiración
Y canalizo toda mi motivación

Yo estoy enfocada
Yo puedo ver la meta



Yo estoy corriendo rápido
No soy incansable
Pero con mi determinación yo estoy impasible
Me siento invencible

Yo he ganado
Correr es mi vida

Allison Shannon



La pobreza perpetua

Acostada en el suelo.
Todo lo que tengo,
está dentro de una yarda.
Mi techo es el cielo,
nada me resguarda.

Los viandantes muestran piedad
Para mi miseria.
Otro reto es la maternidad,
Para mí, es como una infección de tenia
Mi realidad.

Tengo visiones
De mi hijo e hija nonata.
Pero más de los temores,
Porque vivo al lado de las ratas.

Padezco hambre,
Tengo que mendigar
¡Oh, el dolor me da un calambre!
La basura me llama, debo hurgar.

La noche se vuelve fría,
Estoy sola con la oscuridad.
Bajo una manta de porquería,
La muerte podría venir con facilidad.



El tiempo parece deslizarse lejos,
Es hora de dormir.
Puedo soñar y olvidar el pellejo
Mañana, todo va a seguir igual.

Mina Sitto



Compañero de aventuras

Perro amable y obediente
Tranquilo en su casa, sin preocupación
No admite a ningún extraño
Mi mejor amigo

Siempre a mi lado cuando duermo
Y nunca se va cuando lo dejo salir
Un perro leal que nunca me dejará
Mi mejor amigo

Hay millones de perros
Pero solamente un perro cariñoso
Un perro que me da fuerza
Y que nunca me dejará
Mi mejor amigo

Un hermano que nunca habla
Pero que siempre está a mi lado
En momentos buenos y malos

Brian Vallone



Haiku del poco tiempo

No hay tiempo
En este mundo para
Preocuparse

Austin Wayne



El dueño del balón de fútbol

por Nicole Applebach

El fútbol tiene la culpa. Si no hubiera visto esa pelota de fútbol nueva y de colores tan vibrantes, posiblemente nunca me hubiera acercado al dueño. Pero ese balón de fútbol fue un imán que no pude resistir. Te lo juro yo no había notado los dos prolijos rizos de pelo colgando delante de sus orejas ni el gorrito arreglado en su cabeza. Estaba tan interesado en la pelota que tenía en sus pies que no los noté. No fue hasta un descanso en nuestro partido, cuando nosotros dos tratábamos de recobrar la respiración, que finalmente me di cuenta de con quién estaba jugando. Lo miré por un momento, sin decir nada, pero sin dejar de pensar. En ese momento pude imaginar claramente la mirada de desaprobación que me daría mi padre si me viera jugando con este pequeño judío. Mi padre no entendía cuánto amaba el fútbol, por lo tanto él nunca podría entender mi situación. En ese minuto de deliberación, mis ojos descendieron desde la cara del pequeño judío a la pelota que se encontraba entre sus pies.

“¿Cómo te llamas?” le pregunté. Y con esa pregunta tomé una decisión; aunque yo sabía bien lo que pensaría mi padre. Pero no podía decirle que “no” a esa pelota tan preciosa. Por eso el fútbol fue el culpable, ya que el dueño de la pelota se llamaba Asher. Lo importante es que ahora lo aprecio más a él que a su balón de fútbol.

Desde aquel día, Asher y yo habíamos jugado fútbol juntos cada día sin faltar ni un día, pero ahora hay días que ni tocamos el fútbol. A veces simplemente nos sentábamos en el centro de la cancha y hablábamos de cosas de cualquier cosa. Entre esas cosas, hablábamos de nuestras familias. El padre de Asher trabajaba para el ejército israelí como un guarda de la frontera entre el territorio israelí y la ciudad palestina de la Ribera Occidental donde nosotros vivíamos. Mi padre era granjero y poseía una granja magnífica que producía dátiles. Él decía que los israelitas



les habían sacado territorio y nunca dejaba pasar una oportunidad para relatarme todo el dolor que habían sufrido los palestinos. Cuando lo oía, no podía creer que la gente de Asher le hubiera hecho esas cosas a mi pueblo y tenía miedo de lo que haría mi padre cuando se enterara de mi amistad con Asher, el hijo de un militar israelí. Me sentía como un traidor a mi familia y a mi gente, pero no podía separarme de mi mejor amigo.

Un día, después de jugar fútbol por tres meses sin parar, Asher no apareció en la cancha. Yo me senté allí dos horas para esperarlo, pero nunca llegó. Al día siguiente, cuando llegó, lo noté muy diferente. No quería mirarme a los ojos ni responder mis preguntas sobre su ausencia del día anterior. Cuando nos habíamos cansado de jugar, yo volví a insistir y le dije: “¿Qué te pasa, Asher? ¿Dónde estabas ayer? No puedes ignorarme eternamente”.

Después de un largo período de silencio, él me respondió en voz baja, “Mi padre ha descubierto que tú eres un palestino y me ha prohibido seguir jugando contigo”. Si él supiera que estoy aquí ahora, se enojaría muchísimo. Asher no necesitaba continuar, porque yo podía imaginar lo que le pasaría.

“¿Pues, qué vamos hacer? ¡Necesitamos encontrar un lugar nuevo para que tu padre no nos encuentre!”—exclamé. De repente, los ojos de Asher se abrieron como enormes platos. Me di vuelta e inmediatamente entendí el porqué de su mirada asustada. Un israelí grande y con un arma de fuego estaba su lado. Él estaba muy enojado y me miraba con mucho odio desde el otro lado de la cancha.

“Corre, Yousef!”--Asher me gritó. Él no tuvo que decírmelo dos veces. Yo di vuelta y corrí tan rápidamente como pude. Oí un grito horrible, pero nunca miré hacia atrás; continué corriendo hasta que pude ver mi casa y a mi madre cocinando por la ventana. Al llegar a mi casa, me atreví a mirar hacia atrás. Afortunadamente, el padre de Asher no estaba persiguiéndome.



Al día siguiente, tenía mucha ansiedad al caminar hacia la cancha de fútbol. Sólo pude orar que Asher estuviera allí. Pero todo lo que encontré fue la pelota de fútbol tan codiciada en el centro de la cancha.

Hoy hace un año que conocí a Asher. A veces regreso a la cancha y me siento en el centro, pensando en todas los hermosos momentos compartidos con mi mejor amigo. Él nunca ha regresado al lugar donde jugábamos, pero todavía tengo esperanza que un día él llegue y juguemos de nuevo sin temor y sin tener que escondernos.



Lo que aprendí en Palestina

por Nicole Applebach

Este verano yo tuve la oportunidad de vivir en Jericó por diez semanas. Fui con otros dos estudiantes de los Estados Unidos, a trabajar con una organización que ayuda a los niños de la ciudad. Ayudamos con un programa de verano para niños durante el mes de julio y me enamoré de ellos. Durante el tiempo que estuve en Palestina, yo me enamoré de la gente y de su cultura.

La religión más practicada en Palestina es el islam. A causa de mi ignorancia acerca de esa religión, no sabía qué esperar de la cultura. Aunque yo intenté ser tolerante, llegué a Jericó con prejuicios adquiridos gracias a los medios de comunicación. En realidad, pensaba que las personas de Jericó iban a odiarme por ser estadounidense y cristiana. Según lo que había oído en las noticias, a los palestinos no les gustaban los Estados Unidos porque apoyábamos a Israel y tampoco les gustaban los cristianos porque ellos eran musulmanes. Pero cuando llegué a Jericó experimenté algo completamente diferente. Las personas allí me aceptaban inmediatamente. Me invitaban a sus casas y me trataban como familia. Su hospitalidad fue increíble.

Yo aprendí que no debía creer lo que los medios de comunicación decían sobre otras culturas. Las noticias son útiles, pero no son cien por ciento verdaderas. El amor que yo recibí el verano pasado me dio una nueva perspectiva sobre el Medio Oriente. Nunca había experimentado hospitalidad como la que recibí en Jericó, por eso nunca voy a olvidar esa hermosa cultura.



El monstruo puede ser derrotado

por Alex Bertges

Ella se congeló cuando la sombra llegó. Estaba riéndose, pero el monstruo se vengó de todas formas. Él se trepó por su columna y se asentó en sus hombros. Ella no pudo estar de pie bajo su peso. Finalmente, se puso de pie y se vistió después de luchar contra él. Entonces el monstruo se fue a su estómago, descomponiéndola.

Cada día el monstruo tenía más poder y la chica ya no quería ni salir de su casa. Cuando fue a la escuela el monstruo la persiguió. Ella se sentó para tomar su examen, pero él hacía latir su corazón como un tambor y frenaba la función de sus pulmones. Ella no podía respirar; el monstruo la apretaba y ahogaba. Estaba jadeando y podía escuchar su corazón. Su espalda transpiraba. Necesitaba irse de la clase, pero no sabía cómo explicar su situación porque nadie podía ver a ese monstruo. Ella terminó su examen, pero no sabía lo que había hecho pues no pudo pensar con claridad.

Ella tenía planes con sus amigas y esperaba sentirse mejor con ellas. Aunque estaba contenta, el monstruo volvió a abatirse. Él le susurró y le envolvió su cabeza. Su visión se atenuó y el monstruo le susurró en su oreja que sus amigas no querían invitarla, pero le tenían pena. Allí, rodeada de sus mejores amigas ella no se sintió tan sola.

Ella trató de contarles a sus padres lo que el monstruo le estaba haciendo, pero no pudieron entenderla porque no podían verlo. Ella se sintió desesperanzada. Dejó de ir a la escuela y de salir con sus amigas. Comenzó a recibir malas notas y sus amigas estaban preocupadas por su salud. Finalmente, los padres de la chica supieron que, aunque no podían ver al monstruo, él era real. Decidieron llevarla a un especialista que le hablara por horas cada semana. Finalmente, la psiquiatra le dijo que ese monstruo se llamaba Ansiedad y le dio



herramientas para derrotarlo. Comenzaron con un escudo, se dijo a ella practicar respirando y mantras cuando el monstruo visitaba. Eso dio resultado por algún tiempo, pero no fue suficiente.

La psiquiatra siguiente le dio otra espada. Le dijo que ese monstruo era el resultado de un problema químico y que necesitaba unas pastillas. Con las pastillas, la chica le cortó las patas y le arrancó los dientes al monstruo. Él estaba todavía con ella, pero no podía lastimarla más. Volvió a su vida de antes, a enojarse con sus amigas y sus notas mejoraron porque ya se sentía mejor en las clases y podía concentrarse.



La habitación misteriosa

por Michelle Bonnici

Una noche, un hombre llegó a su hotel.

“Una habitación para uno, por favor,” le pidió a la recepcionista.

“Bueno. ¿Cómo se llama?” ella le preguntó.

“Alejandro. ¿Puedo tener una habitación en el último piso?”

“Sí. Aquí está su llave. Su habitación es la número 76. Por favor, no moleste al huésped de la número 75. Tenemos un invitado especial en esa habitación.” La recepcionista le dio a Alejandro su llave. Él estaba confundido, pero tomó sus maletas y se fue a su habitación.

Cuando él pasó por el cuarto 75, vio una cinta de precaución en forma de cruz en la puerta. Alejandro decidió ignorar la advertencia de la recepcionista y miró por el ojo de la cerradura. Había una niña en la esquina de la habitación. Estaba muy sucia y tenía el pelo muy largo y negro. Ella se dio vuelta y miró la pared para que Alejandro no pudiera ver su cara. Allí se quedó y Alejandro se alejó de la puerta y se fue a su habitación.

Un par de noches después, Alejandro se estaba preparando para irse. Él estaba a punto de pasar por el cuarto 75 y decidió mirar por el ojo de la cerradura una vez más.

Esta vez, Alejandro vio todo rojo. Él trató de moverse para ver algo, pero no tuvo suerte. ¿Sabía el invitado que él lo espiaba? ¿Lo rojo era una portada? Alejandro no sabía qué hacer y bajó rápidamente a la recepción.

“¿Disfrutó de su estancia?” Ella preguntó mientras se acercaba al escritorio.

“Ah... sí... ¿Qué pasa con el cuarto 75?” Alejandro le preguntó a cambio.

“¡Ah! Ya que se mantuvo alejado como le pedí, voy a contarle. Cuando el hotel fue comprado, una niña estaba en esa habitación. El dueño tenía miedo de molestarla y por eso, puso



la habitación en cuarentena. No la he visto, pero me han contado que ella tiene ojos muy brillantes, antinaturales y rojos”—agregó la recepcionista.



Bailarines de la noche

por Emma Boyhtari

Las chicas llegaron a lo alto de la cumbre y descendieron hasta al patio de recreo. Allí, les gustaba columpiarse, fumar los cigarrillos y comer los dulces. Luego, ellas corrieron por las callejuelas riendo salvajemente. No les preocupaba que las hubieran oído. Seguramente que así había sido, pero tal vez todas personas del pueblo tenían demasiado miedo. Ellas volaban por todas partes de las callejuelas y pintaban sus nombres en las paredes—por supuesto, nunca sus nombres legales, sino los de sus espíritus. Las chicas se sentían libres y extremadamente felices.

A la mañana siguiente, una chica se despertó a la seis y se sentía extremadamente cansada y apenada. El silencio llenaba su casa. ¿Cómo podía ser posible que se sintiera más sola que ayer? Decidió que no era posible. Mientras ella se preparaba, el único sonido que se oía era el aullido y el lloriqueo del viento. Ella bajó las escaleras y la casa estaba desierta. Sus padres y hermanos siempre salían de la casa más temprano que ella. No comió el desayuno como siempre y caminó hacia la puerta y al frío helado.

“La chica cerdo”—la llamaron ellas con voces no muy altas ni bajas. Sus viejas amigas le lanzaban pullas sobre su fealdad y gordura. Ella estaba acostumbrada a sus escarnios y le resbalaban como el agua. Ponían chicle en su pelo y arañas en su mochila. Pero a ella le gustaban las arañas. Y por supuesto, ella era insensible a sus bromas. Los días grises eran largos y pesados. Parecía que nadie la apoyaba.

Ella siempre las oía cuando regresaban a casa por la noche después del trabajo. Siempre le producía curiosidad. Siempre pensaban en quiénes eran. Ella sólo las veía por la noche y las miraba desde lejos mientras ellas fumaban en el patio de recreo. Admiraba sus apariencias, gordas y altas o delgadas y bajas. La piel morena y pálida y de todos los tonos posibles. Su pelo



desatado y al aire. Ella había estado tomando valor para hablar con ellas. Tenía miedo pero su curiosidad ganó. Esa noche, ella se les acercaría y su pecho burbujeaba de emoción.

Una por una se dieron vuelta a mirarla cuando se les acercó. Su risa lentamente se hundió. El grupo se calló para escuchar sus pisadas sobre las hojas muertas. Se detuvo a unos veinte pies de las chicas y se imaginó lo que pensarían de ella. Diez chicas se columpiaban y ella se sentía sola y nerviosa. Estaba temblando, pues su aspecto era más intimidante de cerca. Tenían sus caras sucias, manchas y cicatrices de acné. Los defectos eran deslumbrantes.

Todo estaba silencioso hasta que una chica de pelo plateado le preguntó su nombre. Ella se petrificó, pero luego se tranquilizó un poco y respondió con voz quebradiza: “Carmela”. Carmela podía ver los granos en su piel, rosa y rosado. Ella extendió su mano y sonrió. “Bienvenida Carmela. Soy Ximena.” Carmela dudaba, pues Ximena emanaba luz propia y mucha energía. Pero Ximena le dijo, “¿Por qué no te unes a nosotras?” Carmela pensó que tenía mucha tarea y sus padres estarían esperándola.

Cuando Carmela finalmente tomó la mano de Ximena, sintió una pequeña descarga de calor y electricidad. Ella sintió que un poder fluía sobre su cuerpo. Por primera vez en mucho tiempo, Carmela se sintió feliz. Miró a las otras chicas, quienes tenían sonrisas inusualmente luminosas. Carmela miró a Ximena a los ojos y le dijo, “por supuesto que voy a unirme”. Las brujas volaron toda la noche con Carmela.



La inocencia de la humanidad

por Dana Bushbaker

Cuando nace un bebé, no hay odio en su corazón; sólo existe el amor y la voluntad de sobrevivir. Al convertirse en un niño, muchas cosas cambian su perspectiva. Necesita menos de sus padres y más del mundo. Los niños exploran y descubren lo que los rodea.

En la mente de un niño, todo es fascinante. Necesita tocar, oír, probar y ver cada una de las cosas. Es natural para ellos hacer preguntas. Quieren saber el porqué de todo. Los niños nunca se asustan de otras personas ni ideas.

Se maravillan del mundo y el mundo acepta su curiosidad con los brazos abiertos. Bailan, cantan y viven a su propio ritmo. La sociedad acepta que los niños son inocentes y que necesitan saber más y más.

Para ellos un simple palo es una espada, el suelo es lava y el mundo es su campo de juegos.

¿Pero qué ocurre cuando se vuelven adultos?

La vida les resulta difícil. Ansían la hora del descanso al final del día. La gente pierde su creatividad, pues nada es como lo que habían pensado.

Ser curioso es una tarea que cuesta tiempo y energía. Explorar se ve como una pérdida de dinero. Hasta tener un pasatiempo parece tonto a veces.

Un palo simplemente es un palo, la lava es peligrosa y el suelo necesita ser aspirado. El mundo es nuestro lugar para trabajar y dormir. Los vecinos son enemigos y gente es extraña. Lo que no comprenden los asusta.

La destrucción del mundo ocurre cada día. Los humanos agotan los recursos de la tierra y hacen desaparecer los bosques y los glaciares. Los animales son desplazados y quedan sin hogar.



Hay corrupción y codicia en las calles, hay guerra ubicua. El dinero lo regula todo. Hay más pobres y menos ricos. Pero siempre queda la esperanza de mejorar, pues también hay inocencia en los ojos de los adultos. Existe gente que nunca cesa de trabajar por el bienestar de todos.

Proteger la inocencia de la humanidad es su misión. Algunos cuentan historias debajo de las estrellas y hacen preguntas al cielo y al abismo. Cuentan historias de héroes que salvan princesas. Explican la existencia de los fantasmas y la vida después de la muerte. Descubren el significado de la vida.

Cada persona es una obra de arte. Una mujer baila como el viento. Un hombre pinta con gracia. A veces, los desconocidos tienen las mejores ideas y ayudan anónimamente. A pesar del miedo, se atreven a ser distintos. La vasta diversidad del ser humano es lo grandioso y especial. Aunque, a pesar de las diferencias, solamente hay un tipo de gente: el ser humano.



La hora de las brujas

por Dana Bushbaker

Los tres hijos llevan pijamas y se sientan cerca de su padre en el sofá. Afuera, hay mucha nieve en todos los árboles y en la pajarera. Un fuego arde en el hogar y emite calor. Está todo muy tranquilo, aunque la casa cruje un poco.

— Entonces, a las tres es la hora de las brujas... — les cuenta.

Una de las niñas le grita: ¡Buuu! a su hermano menor. Ella tiene una manta rosada que cubre su cara, imitando a un fantasma. El hermano le tira su oso de peluche. Los dos ríen ruidosamente. La mayor de ellos insiste para que se callen. El padre está muy serio, pero no puede evitar sonreír un poco.

— Me he levantado muchas veces a esa hora. He escuchado cosas extrañas. — agita los dedos como si hiciera magia.

— ¿Qué cosas? — ellos le preguntan. El padre le da un pedazo de chocolate a cada niño. Los niños felices se lo comen rápido.

— Es la hora en que los fantasmas, las brujas y los vampiros regresan al mundo cada noche. Hablando de vampiros, tengo una historia de mi hermano menor — el padre menciona.

Las manos del reloj de cucú marcan las doce y suena el esperado cucú, cucú.

— Pero es muy tarde. Es la hora de acostarse. Vamos, hijos.

— ¡No! Tenemos tiempo. ¿Por favor? — el hijo argumenta con un poco de chocolate debajo de su nariz.

— ¡La historia! ¡La historia! — las chicas cantan. Ellas empiezan a bailar al ritmo del canto de su hermano.

El padre está muy silencioso por un momento, pero mira a todos lados.



— No despierten a su mamá. Ella está durmiendo. ¡Tampoco le digan que les di chocolates! ¿Está bien?— el papá limpia la cara de su hijo con su mano.

Los niños asientan sus cabezas. El papá aclara su garganta.

— Vale. Cuando era niño, miré una película de horror con mi hermano menor, su tío. Se llamaba ‘Salem’s Lot’ por Stephen King. Su tío tenía muchísimo miedo en una escena donde un niño se convierte en un vampiro y toca el techo. Entonces le dije: Acuéstate, hermano.

— Él lo hizo, pero yo no. Accidentalmente me dormí enfrente a la televisión. A las tres de la mañana, escuché un chillido en el cuarto de mi hermano. Salió corriendo y llorando. Él dijo: ¡Tú estabas en el techo! ¡Eres un vampiro! — el papá da voces extrañas.

Los chicos ríen con la historia de su padre. Hablan mucho más y se hace muy tarde. El fuego disminuye. Sus propios ojos comienzan a estar pesados, y eventualmente, todos se duermen en su sofá. Dos niños sostienen sus animales de peluche y la cabeza de una de las niñas se apoya en el hombro de su padre.

El reloj marca las tres de la mañana, y canta: Cucú, cucú. El niño abre sus ojos y ve una sombra. La sombra se ríe como una bruja. Los niños y el padre se despertaron y gritaron de miedo.

— ¡Ja, ja, ja! ¿Por qué no me dijeron que estaban comiendo chocolates y contando historias? Me encantan los chocolates y las historias— dijo la sombra.

— ¡Mamá! — los niños gritaron y corrieron a abrazarla.



El misterio de la casa embrujada

por Carlee Coltrin

Era un día frío a mediados de octubre. Las hojas se habían puesto rojas, anaranjadas y amarillas. Ana y sus padres estaban viendo el partido de los Dodgers y los Red Sox de la serie mundial desde el sofá. La casa era nueva para ellos; acaban de instalarse en ella esa semana. Sin embargo, a Ana no le gustaba porque le parecía que estaba embrujada. Por la noche, Ana podía oír pisadas en el pasillo. Durante el día, algunas luces se encendían por sí solas y se descargaban los inodoros cuando no había nadie en la casa. Ana creía que fuerzas supernaturales tenían la culpa. Con miedo, se levantó del sofá y se fue con cuidado hasta su cuarto para dormirse. Tenía un examen al día siguiente y no quería que ningún fantasma la mantuviera despierta toda la noche.

En el transcurso de la semana, los eventos inexplicados continuaron ocurriendo. Sus padres nunca los presenciaban porque tenían que trabajar la mayor parte del día. Ana no sabía qué hacer. El único lugar en que se sentía segura era su escuela. Por eso se pasaba mucho tiempo en la escuela; llegaba muy temprano y se marchaba tarde. Durante los fines de semana, ella iba a casa de su amiga. Tenía mucho miedo.

Por fin, un día Ana se decidió a pedirles a sus padres que se mudaran de esa casa. Quería otra casa que estuviera muy lejos de la actual. Les explicó los eventos que habían estado ocurriendo cuando ellos habían estado trabajando. “¡Está embrujada y es peligroso vivir aquí!”—exclamó Ana. Pero sus padres solamente se rieron. “¡La casa está bien, Ana! Es vieja y algunas veces hace ruidos. No está embrujada”—contestaron ellos. Ana se frustró. Por lo tanto, decidió idear un plan antes de dormirse esa noche para obtener pruebas de que en la casa había fantasmas.



A la mañana siguiente, Ana estaba preparada. Su padre, un fotógrafo profesional, tenía muchas cámaras en el sótano. Ana había tomado varias cámaras y las había puesto alrededor de la casa después de que sus padres se hubieran marchado. Conectó todas las cámaras inalámbricas a su computadora portátil. Mientras estaba en sus clases, su computadora descargaría todo el metraje del día. Después, podría mirarlo y mostrárselo a sus padres. Si su plan salía bien, quizás ella y su familia podrían mudarse. Muy confiada, Ana se fue a la escuela y esperó pacientemente su regreso.

¡Rin, rin! El último timbre sonó en la escuela. Ana corrió afuera con su mochila rápidamente. El caminito a su casa normalmente era de diez minutos, pero ese día Ana lo hizo en sólo seis minutos. Entró a la casa y abrió su computadora. Había capturado más de ocho horas de metraje y lo miró el resto del día.

Sus padres llegaron muy tarde e inmediatamente, Ana saltó del sofá y los saludó. “¡Tengo algo que mostrarles!”--declaró Ana. Confundidos, ellos se sentaron y ella abrió su computadora. Miraron el metraje y enseguida quedaron asombrados. Cada vez que la familia salía de la casa, un gato pequeño saltaba por la ventana en la cocina y pasaba tiempo dentro. Después de que la familia se dormía, el gato salía por la misma ventana. Al recorrer la casa, el gato caminaba por los pasillos y sacudía los interruptores de luz. Y por supuesto, jugaba con los inodoros como si fueron juguetes.

Los padres estaban muy sorprendidos, pero no terminó allí la cosa. Ana llevó a sus padres al baño. Adentro, había un gato blanco y negro tumbado en un montón de mantas. Parecía muy pequeño y Ana ya se había encariñado con él. “¿Podemos quedárnoslo?”—les preguntó Ana a sus padres. Ellos lo miraron tiernamente y le dijeron: “Por supuesto, cariño”. Y así se resolvió el misterio.



La cicatriz de la remembranza

por Emily Dekoski

El bosque era nuestro lugar favorito. Habríamos jugado allí para siempre si hubiéramos podido. Fingíamos ser indígenas o imaginábamos que el bosque era un mundo mágico de hadas. Cuando nos aburríamos, que era raro, íbamos al lago detrás de los árboles. Nos sentábamos en el borde del muelle y gozábamos de la mutua compañía. Como una broma, cuando yo no estaba prestando atención, él me golpeaba en mi brazo. Él quería que me cayera al lago, pero eso nunca sucedía.

A pesar de nuestros deseos, cada noche al atardecer necesitábamos regresar a casa. A mamá y a papá no les gustaba cuando estábamos afuera en la oscuridad. Yo siempre me aseguraba de que Jaime y yo llegáramos a casa antes de que la luz del día desapareciera. Al fin y al cabo, él era mi hermanito.

Solíamos ir al bosque para jugar, pero eventualmente, íbamos para escaparnos de casa. Hasta empezábamos a quedarnos en el lago cuando el sol bajaba. Había demasiadas peleas entre nuestros padres en la casa. A veces, la oscuridad nos daba miedo, pero personalmente era mejor que el producido por los gritos de nuestros progenitores. Jaime no siempre estaba de acuerdo conmigo. Él pensaba que las criaturas malvadas de nuestros juegos eran reales.

—Carolina, estoy asustado—me dijo una noche.

—Por última vez: no hay monstruos en los árboles, no hay monstruos en el agua, no hay monstruos en ningún lado.

—No estoy hablando de eso. Estoy asustado por mamá, papá y por nosotros.

—Está bien. Todas las parejas del mundo pelean de vez en cuando.

—Pero...



—Jaime, todo está bien. No hay razón para preocuparnos. ¿Vale? No discutas más. Las hermanas mayores siempre tienen razón.

En este caso, la hermana mayor no tenía razón. Nuestros padres iban a divorciarse y Jaime y yo no estábamos bien. Mi mamá y Jaime se quedaron en el norte de Michigan, mientras mi papá y yo nos mudamos al sur. Yo me había marchado a trescientas millas de mi mejor amigo. Jaime era mi fuerza y mi propósito, y sería muy difícil vivir sin él a mi lado. Pero tuve que aceptar que las cosas serían diferentes a partir de ese momento.

Yo me sentía muy solitaria sin mi hermano, pero yo siempre tenía a mi papá, mi madrastra Ema y a mis hermanastros, Elisa y Joaquín. Me encantaba mi nueva familia, pero ninguno de mis hermanastros podía reemplazar a Jaime.

Él tenía una familia nueva también: nuestro padrastro, Paulo, y otro hermanastro, Víctor. Jaime no era tan afortunado como yo. Paulo no lo quería como a su propio hijo y tampoco se llevaban bien. Cada vez que él me llamaba por teléfono, me contaba sobre las peleas entre Paulo, Víctor y él. Yo quería ayudarlo y acompañarla, pero mis padres verdaderos nunca permitieron que nos viéramos.

En el cuarto aniversario del divorcio de nuestros padres, Jaime me llamó para decirme que estaba harto y cansado de pelear con Paulo y Víctor. Era exactamente igual a las peleas de mamá y papá cuando éramos niños.

—Los odio. ¿Me oyes? ¡Los odio!—me dijo.

—Cálmate, cálmate.

—¡No me digas que me calme!” Tú no tienes que vivir sin amor.



—No me digas eso. Mi último recuerdo es que éramos una familia. Tal vez no peleemos en esta casa, pero esta situación no es más fácil para mí. ¿Piensas que me gusta vivir sin mi único hermano?

—¡Eso no es lo que dije!

—...Yo sé, discúlpame. Sólo te quiero hacer ver que tampoco es difícil para mí también.

—Entiendo. Y lo siento. Pase lo que pase, no debemos pelear sobre algo tan estúpido. Tengo bastantes peleas en mi vida. Reímos un poco a causa de nuestra sandez y, por un momento corto, me sentí como en los tiempos buenos.

—Te echo de menos. —dijo Jaime para terminar el silencio.

—Yo también, pero está bien. Mamá y papá no pueden separarnos para siempre.

—La última vez que me dijiste que todo estaba bien, se divorciaron nuestros padres. ¿Puedo confiar en ti?

—Sí, ten confianza acerca de eso.

Yo tenía razón, y la credibilidad de la hermana mayor fue restablecida. Una semana más tarde, mi papá y yo fuimos a visitar a Jaime. Papá encontró alojamiento en un hotel así que no tuvo que ver a mi madre y yo me alojé con ella y mi hermano. Yo estaba tan animada de ver a mi amigo mejor. A pesar del hecho que Jaime y yo habíamos crecido, todavía nos encantaba el bosque. Después de cuatro años sin estar en ese bosque, quise explorarlo con Jaime como en nuestra niñez. Cuando empezó el atardecer, fuimos a sentarnos al muelle. Cuando yo estaba mirando fijamente al agua, Jaime me golpeó en mi brazo, y casi me caí.

—Te quiero, Jaime.

—Te quiero también, Carolina.



Cuando la oscuridad de la noche cubrió el cielo, regresamos a casa y tuve la oportunidad de conocer la adquisición más nueva en la familia, nuestro hermanastro, Chuy. Igual que Jaime, yo odiaba a Paulo y Víctor, pero me encantaba Chuy. No sólo porque era un bebé, sino porque ya tenía las mismas peculiaridades que Jaime. Yo supe que él sería un chico maravilloso. Qué desafortunado que tuviera que crecer en una casa con tantos malos ejemplos. Por lo menos él tendría a Jaime para que lo guiara.

Estaba un poco triste al fin de mi visita, pero la presencia de Jaime me fortaleció. Yo pensé que yo podría ver a mi hermano otra vez, pero última. Nuevamente, la hermana mayor se había equivocado. Después de mi partida, él no había podido aguantar más. Paulo y Víctor habían convertido su vida en una pesadilla. Yo debí haber sabido lo que sucedería. Una vez en que todo se volvió insostenible para Jaime, fue al lago y se suicidó. Cuando recibí esa información, las paredes me aprisionaron y mi mundo se empezó a desmenuzarse. Mi cabeza estaba girando en todas direcciones y no podía ver nada. Todo a mi alrededor se movía demasiado rápido y mis piernas se desmoronaron. La única cosa que pude hacer fue gritar y derramar lágrimas en el suelo. Unas mil dagas me apuñalaron mi corazón y no quise aceptar que mi hermano hubiera muerto y que no regresaría nunca.

Toda mi familia fue a la casa de mi mamá para el funeral de Jaime. El día del funeral, muchos invitados llevaron flores. Hubo rosas, tulipanes, caléndulas; hubo flores en todas partes. Ya no aguanto las flores, porque me recuerdan ese día.

Yo nunca he vuelto a ver a mi miserable madre. Paulo y Víctor parecían tristes, lo que me sorprendió. Papá no podía expresar su dolor, pero yo sabía que él sufría. Él tenía que hacerse el fuerte por mí. Para que pudiera llorar, me fui al bosque.



Allí, pensé sobre los tiempos buenos con Jaime, cómo solíamos jugar los juegos de indígenas o hadas. Caminé a través de los árboles y me escondí en el borde del muelle. Antes el agua del lago me daba paz, pero ahora me llenaba de terror. Esa agua había causado la muerte de mi hermano. No podía verla ni en fotografía.

Estaba perdida en mis pensamientos cuando una ráfaga de viento me golpeó y me caí en el lago. El muelle me arañó en mi brazo, en el mismo lugar que Jaime solía golpearme. Trepé encima del muelle, reí y miré al cielo.

—Eres un bromista loco, Jaime. Finalmente, tú ganaste. Tendré una cicatriz en mi brazo ahora.

Por un rato corto, sentí como Jaime todavía estaba conmigo, pero mi risa paró cuando me di cuenta de que eso no era verdad.

—Te echo de menos ahora más que nunca. Mi vida no será igual sin ti. Discúlpame yo no podía ayudarte. Te quiero, mi hermanito. Y con esas palabras, derramé una sola lágrima. Al inicio del atardecer, regresé a la casa con la memoria de Jaime y la cicatriz de la remembranza.



La mezcla de culturas

por Keandres Dyson

Hace cientos de años, los esclavos fueron enviados a América desde su África natal. Les obligaron a marcharse, perdieron a sus familias, su religión y el único hogar que habían conocido. Cuando llegaron a América, se vieron obligados a adaptarse a un nuevo entorno. Por ello, comenzaron a mezclar su cultura y tradiciones africanas con las europeas.

Los amos les permitían participar de sus festividades religiosas y por eso, los esclavos aprovecharon para tomarse un descanso con sus familias. Los esclavos tomaron muchas de esas tradiciones católicas y las combinaron con las tradiciones africanas. Muchos esclavos practicaron el catolicismo, pero también incorporaron muchos rituales africanos. Creo que los africanos no querían abandonar completamente sus religiones africanas, porque ya habían sido despojados de sus tierras, familias y hogares. Mantener sus tradiciones y religiones les ayudaba a mantener su identidad y a superar la difícil vida de la esclavitud. También se sabe que muchos esclavos africanos practicaban rituales africanos a pedido de sus amos. Tal vez, lo hacían para curarlos de enfermedades o dolencias.

El aporte africano también se ve en la música de América Latina, aunque muchas personas no puedan reconocer el ritmo africano en ella. Los tambores y otros instrumentos africanos están en la samba de Brasil. Este es un hermoso baile que se ha llamado afro-brasileño. Hasta hoy, la samba es la danza oficial de Brasil. También la influencia africana se ve en la salsa. Estos ejemplos son muy importantes y nos ayudan a aprender exactamente lo que muchas personas pasaron en el pasado y cómo sus aportes contribuyeron a formar la cultura nacional. Si no fuera por el arte y la poesía, no tendríamos historias de nuestros antepasados.



Un ejemplo de las contribuciones de los afro-hispanos, lo da el poeta Gabriel de la Concepción Valdés, también conocido como Plácido. Nació en Cuba y fue condenado a muerte por conspiración. Hasta en la cárcel, siguió componiendo poesías que nos brindan un legado de dicha comunidad. Por lo tanto, creo que es imperativo aprender otras culturas y valorar sus contribuciones.



Ella

por Kevin Edgell

No tenía que regresar, pero lo hice. Me podría haber quedado lejos como lo había hecho antes. Por mucho que hubiera intentado echar el pasado al olvido, ahí estaba. De pie, delante del ataúd de la mujer que yo había abandonado hacía tantos años por culpa de un resentimiento de mi niñez. Aún la seguía llamando “madre”, porque a pesar de todo ella lo había sido. Ahí estaba, dándoles la mano a todos los que hacían fila para ver su cuerpo mientras ella yacía en aquel lugar, en un reposo eterno.

Había fallecido tres días antes y mi hermano simplón aún lloriqueaba por no haberla visto su última semana de vida. En cualquier caso, su muerte ya no me afectaba para nada. Lo más triste para mí era la penosa comprensión de que nunca iba a saber por qué había de sufrir yo por la dicha de él.

Todo el tiempo me quedé quieto y ni por un solo momento sentí pena por ella. No fue preciso hacer un drama enfrente de todos los rostros que, seguramente al mirarme, esperaban la crisis nerviosa que a menudo acompaña a la muerte de una madre. Ni una lágrima salió de mis ojos mientras mi hermano no dejaba de llorar y, esto lamentablemente, me atrajo más atención de la que prefería tener.

Además, todos creían que nunca había tenido oportunidad de decirle adiós. La verdad era todo lo contrario. Había regresado una semana antes para verla una vez más, porque sabía que ella iba a morir y quería despedirme. Es más, las memorias de mi niñez me empoderaron a hacerme valer algo ante ella. Simplemente quería que me amara así como lo amaba a él, a pesar que yo era el gemelo que la había amado más.



Se cree que es fácil olvidar las tristezas de los primeros años, pero no es así. Más bien me habían hecho llevar encima toda mi vida la memoria de todos los besos y abrazos míos que le dio a él y, por fin, quise poner fin a ese sufrimiento. Nunca llegué a entender por qué ella no creía que yo merecía su amor y, de una vez por todas, tuve la intención de arreglarlo.

Llegué al asilo cerca del atardecer. Pasé por el sendero hacia la entrada reprimiendo mi agitada respiración que me producía la conversación que estaba por acontecer. Todo el rato dándome cuenta de que no tenía de veras nada que decirle. Paso a paso, me aveciné a su habitación con el ramo de lirios que le había comprado. Necesitaba más tiempo para ordenar los pensamientos, pero ya era hora de hacer lo inevitable. Al entrar, vi a la invidente yaciendo en la cama, frágil y débil.

—Enzo, ¿sos vos?—me preguntó. Creía que yo era mi hermano, así como lo había anticipado.

—Sí, mamá. Soy yo.—le respondí. Y en ese momento, me convertí en él.

—Ah, ¡qué bien! ¿Me traés algo de agua?

—Sí, mamá.

Me acerqué a la cama con el vaso en la mano. Mil cosas daban vueltas en mi cabeza y estaba abrumado de emociones. ¿Qué pasaría si se diera cuenta? Era la duda más grande del momento.

Ella empezó a contarme una historia, pero no la escuché. Tomé un cojín del sillón que estaba a mi lado. Lo apreté con tanta fuerza que la costura se rasgó. Hundiendo mis dedos en la seda, lo acerqué lentamente a su rostro.

—Enzo, ¿qué hacés?—me preguntó frenéticamente y, al oír su voz inocente, me detuve.



Me puse a temblar al pensar en las consecuencias del delito que estaba a punto de cometer. Tan pronto como el pensamiento entró a mi mente, se fue. Necesitaba que su adorado hijo la matara.

Sin pensarlo un segundo más, puse el cojín en su cabeza con fuerza para impedir su respiración. La última lágrima mía por ella se deslizó sobre mi mejilla. En cuestión de segundos dejó de moverse, dejó de luchar por su vida. Con sus gritos amortiguados todavía sonando en mi cabeza, me relajé. Me hallé solo contra el crimen, sin ningún remordimiento.



El español ha cambiado mi vida

por Kevin Edgell

Hasta el día de hoy, me acuerdo del momento en el que mi profesora nos dijo que todo el mundo debería estudiar en el extranjero. Le resté importancia a esa declaración y pensé “oh, bueno, lo que tú digas...” Entonces, tenía catorce años y estaba conforme quedándome en EEUU. No me imaginaba la felicidad que habría dejado pasar si hubiera mantenido ese mismo punto de vista para siempre. Nunca habría estudiado en España y nunca habría conocido a la gente ni las culturas que conozco hoy en día. El estudio del español ha cambiado mi vida fundamentalmente y me ha dado la confianza que nunca pensé tener. Antes de decidir estudiar otro idioma, era callado y tímido. Ya no. He hecho tantos amigos extranjeros, a los que nunca habría conocido si hubiera sido monolingüe.

Ahora, mi segundo idioma juega un gran papel en mi vida diaria. Todo lo que hago y todo lo que pienso hacer se centra en el español. Antes, estudiaba para ser ingeniero porque creía que el dinero iba a valer la pena. Estaba muy triste y estresado todo el tiempo. Ahora, estudio el español porque me alegra. Además de todo lo demás, me ha regalado una voz con la que puedo ayudar a otros. Soy mentor de un chico mexicano a quien todavía le cuesta muchísimo el inglés. Cuando estoy con él, se siente a gusto. Me habla en el idioma que le apetece porque no está bajo presión de solamente hablar en inglés. Me acuerdo de la vergüenza que tenía yo hablando español y sé bien que él también la siente. Aprender otro idioma no es fácil y requiere mucho tiempo y dedicación, pero lo haría una y otra vez para poder ayudar a más chicos como él.



Las flores

por Shelby Ettinger

Ella está en su jardín. Hay flores en cada lugar que ella mira. Hay flores moradas, rojas, azules y amarillas y cuando mira, recuerda cuando no había ningún jardín en su patio. En el pasado había solamente césped y estaba seco. Recuerda a su padre y los botes. Los botes estaban en todas partes. No había flores, no había vida, solamente botes. Los botes no eran de comida no eran de una fiesta, no eran de muchas personas, eran solamente de su padre. Gracias al sol, las flores y la paz del jardín, ella podía recordar el pasado.

Era domingo y ella y su familia trabajaban alrededor de la casa. Bueno, solamente estaban su madre, su hermana y ella. Su padre no estaba allí. Eso era normal. Muchas veces su padre estaba en otro lugar. La chica solamente tenía catorce años y no comprendía el por qué, pero en su vida era normal.

Una hora más tarde la chica y su madre dieron un paseo. Caminaron a la casa de sus abuelos que estaban muy cerca de su casa. Sus abuelos no estaban aquí pero el carro de su padre estaba en la entrada. Su madre entró a la casa pero la chica decidió jugar afuera. Ella corrió, saltó y rió por mucho tiempo.

Después de un tiempo su madre y su padre salieron de la casa. No había sonrisas en sus caras, ni se hablaban.

—Es hora de terminar el paseo—su madre dijo.

La chica escuchó y su padre entró a su carro y manejó en la dirección de su casa. La chica y su madre continuaron caminando a su casa también. Cuando llegó a la casa su padre tuvo una maleta. Sus padres le dijeron que su padre necesitaba ir a rehabilitación.



En los primeros días después de ese domingo, la chica no comprendía la razón por la que su padre necesitaba ir a rehabilitación. Pero luego lo supo y pensó en su padre. Él bebía y bebía y todas las semanas su madre y ella reciclaban tres bolsas llenas de botellas de licor. También comprendió que eso no era normal y sintió vergüenza.

Pero ese domingo, nosotras habíamos decidido no devolver las botellas y utilizarlas para el jardín. Cortaron la parte superior de las botellas y en ellas sembraron flores para el jardín. Debido a la cantidad de botellas, el mismo se llenó de flores.

Ahora, seis años después, el jardín estaba cubierto de cientos de flores. Ella oyó la puerta de la casa y vio a su padre. Su padre era su héroe. Él estaba muy fuerte y había cambiado su vida.

—Gracias por esta idea de las flores— dijo su padre.

Es una manera de transformar algo feo en algo hermoso.



La historia de amor de Marcela y Ezequiel

por Cristina Gamez

Era un día como cualquier otro y Marcela se levantó para ir a trabajar. Su mamá le gritó que se le iba a hacer tarde a Marcela. “Ya voy a mamá”—le respondió. Pero algo en ella le decía que algo iba a pasar. Todas las mañanas se levantaba a rezarle a la Virgen para que le fuera bien y conociera al amor de su vida.

Cuando regresó a la casa de trabajar, había visitas. Su primo y un muchacho muy guapo habían ido a su casa para poner un trampolín. Ella fue a saludarlos. Su primo los presentó “esta es mi prima Marcela y él es mi cuñado Ezequiel”. Ella le sonrió y se fue a bañar. Al igual que en las mañanas le fue a rezar a la Virgen. Le pidió que la guiara y que le diera una señal. Los días pasaron y ella pensaba en él. Ella quería saber más de él. Entonces se puso a investigar, si él tenía novia o estaba en una relación, cuántos años, etc. Ella quería saber todo de él. Al igual que ella, él también preguntaba todo sobre ella. Aunque estaba muy interesado, no se atrevía a decirle nada a ella.

Era mutuo el interés y Ezequiel también quería saber todo de ella. Por eso, le preguntó a su cuñado sobre Marcela. Si tenía novio o le gustaba alguien. El cuñado le respondió, “No creo, ¿por qué me haces tantas preguntas?” Es que a Ezequiel le llamó la atención y quería conocerla más. Pensaba que era una chica inteligente y que sabía lo que deseaba, aunque parecía un poco extravagante. El primo de Marcela le dijo que regresaría a su casa, pues posiblemente habría una fiesta en su casa el fin de semana siguiente en honor a su hermanito que cumpliría diez años.

Cuando empezó a llegar la gente, ella lo buscaba ansiosa.. Cuando finalmente llegó, ella se emocionó. No podía ocultar lo que sentía. Marcela lo invitó a pasar y ellos no pudieron dejar de mirarse durante toda la noche. Los días pasaron y ella seguía pensando en él. Ella invitó a su



primo a la feria de su ciudad para distraerse y no pensar en él. Para su sorpresa el primo había invitado a Ezequiel. Ella no se lo esperaba. Entonces el día de la feria se volvieron a ver, pero esta vez fue diferente. Ezequiel le preguntó a Marcela si le gustaban los mexicanos o los estadounidenses,. Si ella saldría con un mexicano y si era celosa. Ella le respondió que no era celosa, pero que sabía cuidar lo que era suyo. A la vez, que le aseguró que saldría con un mexicano.

Ellos siguieron platicando y Ezequiel hacia todo lo posible para hacerla sonreír. El primo de Marcela los dejó a solas para que siguieran hablando entre ellos, esa tarde se la pasaron juntos. Era como si se conocían de hace tiempo. Al siguiente día él le mandó una solicitud de amigos un Facebook. Ella no sabía si quería aceptarlo. Ella dejó que pasara una hora para aceptar su solicitud. A los cuatro minutos él le mandó un mensaje y pasaron horas platicando. Él le pidió su número de teléfono para seguir en contacto. Los días pasaban y ella se estaba enamorando de él; ya no podía ocultar lo que sentía por él.

Un día después salió de la escuela él la estaba esperando con unas flores y un cartel que le preguntaba si quería ser su novia. Con un sí y un beso le respondió. Ahora el problema era decírselo a sus padres. Ellos siempre le decían que primero estaban sus estudios y luego todo lo demás. Ella no sabía qué hacer. Ellos estaban enamorados. Ella le platicó esto a Ezequiel y él le respondió que nunca le iba prohibir que estudiara. Al contrario, la iba a apoyar, pues ella se había convertido en lo más importante para él. Para tranquilizarla, él habló con sus padres.

Ellos no estaban muy convencidos con la idea de que su hija estuviera de novia. Ellos tenían sus dudas, pero nunca habían visto a su hija tan feliz. Sin embargo, no querían que a los seis meses fuera a vivir con él. Los padres de Marcela le advirtieron a Ezequiel que si ella descuidaba sus estudios esta relación se iba a acabar. Él prometió hacer todo lo posible para que



eso no pasara. Habían pasado seis meses y su relación iba muy bien, hasta que su primo le comentó que Ezequiel sólo la quería para divertirse y obtener su residencia. Ella estaba confundida y no sabía qué hacer ni a quién creerle. Lo confrontó y Ezequiel le aseguró que eso había sido al principio, pero que se había enamorado de ella. Sin dejarlo terminar su explicación, rompió con su novio.

Ella estaba triste y lo extrañaba. Él dejó que pasaran los días para hablar con ella y arreglar las cosas. Él le explicó lo que había pasado y que ella era lo que más amaba en este mundo y nada ni nadie cambiaría eso. Ella lo escuchó y algo en ella le decía, que él le estaba diciendo la verdad. Ella lo perdonó y no volvió a escuchar a los demás, sólo a su corazón. Un año pasó y él le propuso matrimonio, pero esperarían que ella terminara sus estudios. Siguieron adelante y fueron felices.



La primera impresión de mi cuñada

por Cristina Gamez

Siempre le preguntaban a mi hermano si tenía novia y él respondía que no. Pero un día que fuimos a un partido de fútbol americano de mi hermano y vimos que una chica tenía un cartel con su nombre y número de jugador. Le dije a mi hermana que Ricardo tenía novia. Al terminar el juego mi hermano nos la presentó. Era una linda chica, pero me pareció algo engreída y presumida. Enseguida, pensé que aunque no me gustaba para mi hermano ella merecía una oportunidad.

Empecé a buscar información sobre ella y cómo había conocido a mi hermano. Mi hermano la llevó a mi casa y yo empecé a platicar con ella. Yo me había equivocado, pues era una joven con buenos sentimientos y quería a mi hermano. Shelby me contó de su noviazgo y me invitó a ser su amiga en Facebook. Mi hermano estaba contento con nuestra amistad.

Los días pasaron y me preguntaba qué hubiera pasado si no le hubiera dado esa oportunidad a Shelby. Hoy no tendría una maravillosa amiga. Cuando me enteré que ella se iba a mudar a otro estado me puse muy triste, pero recordé que ella iba a regresar para Acción de Gracias. Ella se quedó en mi casa y convivimos como en familia. Yo me sentía cómoda hablando con ella sobre mi vida y lo que me estaba pasando. Yo acababa de terminar con mi novio y ella me dio un consejo. Yo debía hacer lo que me hiciera feliz.

Me di cuenta que ella era una verdadera amiga y que no debía juzgar a las personas. Ahora nos mantenemos comunicadas electrónicamente y seguimos viéndonos en las vacaciones o feriados. Cuando decidí regresar con mi novio ella fue la primera persona en enterarse, ya que su opinión me importaba. Ella me dijo mientras tú seas feliz que no te importe lo que diga la gente. Pero piensa bien lo que vas a hacer. Y hasta el día de hoy estoy agradecida que ella sea



parte de mi familia y vida. En ella encontré una buena amiga. Ella ha estado en los mejores y peores momentos de mi vida. Nunca me imaginé ser la amiga de alguien como ella.



Segunda parte del cuento “El beso de los dragones” de Wilfredo Machado

por Allison Harmala

De repente, el niño se despertó de un sueño tranquilo

Su habitación estaba demasiado caliente...

Mucho más caliente que cuando él se había acostado hacía tres horas

Él sentía que algo estaba mal, pero no se había dado cuenta de la causa hasta que sus ojos se habían abierto.

¡Incendio!

El niño saltó de su cama con pánico y giró frenéticamente buscando un escape

Pero el incendio había crecido en un monstruo que lo rodeaba por todos lados

El niño tomó su almohada y empezó a luchar contra el fuego con energía...

como si fuera un guerrero en una batalla sangrienta

Él gritó a todo pulmón, pero sus gritos fueron ahogados por los rugidos del monstruo

El incendio continuó creciendo y rugiendo, mordiendo la piel del niño

El niño empezó a llorar, ya derrotado por el monstruo

. . .

A la misma vez había otra criatura en el río cerca del hogar del niño

Un dragón

El dragón era muy viejo con escamas marrones y garras gigantes

Sus alas eran impresionantes también – la envergadura tan larga como el puente sobre el río

Pero los rasgos más sorprendentes eran las cicatrices en todo su cuerpo

Fue obvio que el dragón peleó en muchas guerras...

un veterano experimentado del mundo de dragones



Pero los tiempos de conflicto llenaban su corazón y sólo tenía una misión más en la vida:

Encontrar un amigo que lo amara

. . .

El dragón se acercó al río lentamente y bajó su cabeza al agua

Él tomó un sorbo de agua y la tragó. Finalmente tomó una cantidad más grande de agua – tanta agua como entraba en su boca.

Con el agua en su boca, el dragón levantó sus alas y desapareció en el cielo oscuro de nuevo

El dragón bajó del cielo y se puso en el balcón del edificio

Él no pudo ver por las ventanas ni buscar el niño porque el incendio había crecido en la habitación

Tal vez el dragón había llegado demasiado tarde

Tal vez el niño ya había sufrido la crueldad del incendio

Pero el dragón todavía tenía esperanza – a pesar del humo, detectó un cierto olor humano

Por fin, el dragón escupió toda el agua sobre las llamas con tantas las fuerzas que tuvo

Las llamas se extinguieron rápidamente y en el medio de la destrucción estaba el niño

. . .

El niño continuaba acostado en el suelo y su cuerpo estaba inmóvil

El dragón se acercó al niño para investigar su salud

De pie sobre el niño, el dragón pudo oír sonidos pequeños...

¡Un latido de corazón!

El niño sobrevivió el incendio – sus ojos se abrieron lentamente y con una leve sonrisa en su cara

‘Gracias’ dijo el niño y puso la mano sobre la nariz del dragón

El dragón cabeceó, giró y salió por la ventana



Después de mirar atrás otra vez, extendió las alas y desapareció en la niebla con una cierta alegría en su corazón

Si hubiera sido otro dragón, no habría salvado al niño

. . .

El niño se levantó y caminó a la ventana para mirar mientras el dragón salía

Él tuvo el presentimiento de que esa no sería la última vez que él y el dragón se verían.



El viaje

por Josyf Jarmoluk

Ella esperaba su viaje. En la casa había otras personas que también esperaban sus viajes. La visité cuando pude. Por lo general llegaba durante la tarde después de cumplir mis otros deberes. Tenía miedo de que ella se fuera antes de verla otra vez, pero a la vez yo estaba muy ocupado. Siempre hablábamos de lo mismo: mi vida, mi trabajo, si ya tenía novia. A veces le pedía que me contara una historia de su juventud. Sus ojos se iluminaban y juntos viajábamos a través del tiempo. Ella me recitaba historias del país natal, donde había crecido. Ella jugaba con sus amigas. Ella recordaba a personas que no habían vivido hace décadas. Ella se entusiasmaba y me daba cada detalle que podía recordar. Durante un momento breve, yo estaba allí. Yo conocía a las personas de las cuales hablaba. Estaba en ese lugar desconocido con el sol brillando en mi piel...

Esta vez de repente se detuvo. Ya estaba en su sillón al lado de su cama con sus piernas elevadas. Yo estaba delante de ella sentando en su silla de ruedas. La luz en sus ojos se disipó. Ella prestó atención al iPad que tenía en sus manos. Cada vez que llegaba, ella tenía que usar más fuerza. Sus dedos se volvían más enrulados y a veces el iPad se le caía. Yo la ayudaba siempre y se lo ponía en sus manos. “Gracias” decía. A medida que pasaba el tiempo, ella hablaba menos. Hablábamos de lo mismo, pero yo hablaba más y ella escuchaba en silencio. Un día, me dijo que su vecino estaba de viaje. Ella no sabía cuándo él iba a regresar. Ya no me decía las historias de su juventud. Sus historias vivían solamente en mi memoria.

Otro día que la fui a visitar, ya no pudo levantar su taza. La ayudé y se la puse en su boca. Ella bebió lentamente, y cada vez que tragaba yo sentaba que ella luchaba. No podía entender cómo le resultaba tan difícil. Ella se veía enojada. Ya no podía extender sus dedos ni usar su iPad



con facilidad. Seleccionaba cosas que no quería en la pantalla y no podía escribir. Con tristeza, se dio cuenta de que su conexión al mundo disminuía.

Otro día cuando llegué ella miraba por la ventana los pájaros que comían en el comedero. Ellos iban y venían como querían. Comían todo lo que querían. Después, viajaron. A veces yo creía que ella estaba celosa. Ella quería viajar como los pájaros. Ella quería volar también.

Ya no usaba el iPad. Lo dejé en la mesa cerca del sillón. Ella lo miraba de vez en cuando. El iPad estaba tan cerca, pero tan lejos. Lo puse en sus manos, pero no tenía la fuerza de agarrarlo. Yo lo volví a poner en su atril y volví al sillón de ruedas. Ella lloró silenciosamente.

Luego, mucha gente empezó a visitarla con más frecuencia. Cuando la visitaba, veía a muchos familiares. Nosotros hablábamos y ella escuchaba, pero no decía nada. Cuando nos íbamos, le prendimos el televisor. Lo miró sola en su sillón.

Hoy sus músculos están débiles. Ya no puede levantar su cabeza. Está en la cama. Yo hablo y ella mira el techo. Yo hablo de lo mismo, pero no recibo ninguna respuesta. Me pregunto en qué ella piensa. Quiero tomar sus manos, sin embargo, ellas están contraídas. El iPad todavía está en su atril como la última vez.

El día llegará cuando no habrá nadie en el sillón ni en la cama. Yo me daré cuenta que su hora de partir ha llegado.



No es difícil aceptar la otredad

por Alissa Kane

El arte y la literatura son cosas muy importantes en la cultura. No solamente las pinturas y los dibujos, sino también las historias, la literatura y la poesía son elementos cruciales para la sociedad y es importante que nunca lo olvidemos. Los artistas y los autores crean sus obras de arte para crear entendimiento entre las personas de diferentes culturas y celebrar las diferencias. Creo que nosotros "pintamos" cuadros en las cabezas de los demás de lo que "debería ser" y no lo que "podría ser". Los humanos son criaturas de hábito. Generalmente tenemos una idea y nunca la cambiamos fácilmente. Sin embargo, yo creo que es crítico que compartamos nuestras opiniones y nos abramos a las personas a ideas diferentes. Necesitamos seguir exponiéndonos a diferentes ideas y opiniones. A la gente no le gusta el cambio y esto termina generando el rechazo del otro. Vemos esto constantemente entre diferentes culturas, pero ¿qué pasa dentro de nuestra propia cultura?

Poseer otra cultura o ideas nos enriquece. Todos somos humanos y tenemos opiniones diferentes, pero si una persona no está de acuerdo conmigo, eso no significa que yo esté equivocada. En términos generales, todos quieren las mismas cosas aunque no estén de acuerdo acerca del medio de conseguir las. Siempre hay una división, entre personas y entre partidos políticos. Desgraciadamente, hay personas con cargos gubernamentales que siempre quieren tener la razón. Pienso que si comenzáramos a trabajar juntos como nación y compartiéramos nuestras ideas sin ser parte de un partido político, más personas querrían entenderlas. A veces, es muy difícil para mí votar por un republicano o demócrata, porque estoy de acuerdo con cosas de ambos lados. Es muy popular ahora votar por "el mejor de los malos". Estamos en un tiempo en el que necesitamos ayuda con la economía y los finanzas, pero también necesitamos el apoyo



para las comunidades diferentes como la comunidad homosexual. El aborto es otro de los grandes temas que merecen discusión. Los republicanos y los demócratas rara vez están de acuerdo sobre las cosas sociales y económicas. Es muy difícil para una persona votar cuando no está de acuerdo ni con las ideas económicas de los republicanos ni las ideas sociales de los demócratas o viceversa. ¿Qué es más importante? ¿Cómo se decide a quién votar?

Desafortunadamente tenemos un partido independiente, pero su voz nunca es oída por los dos partidos principales. Necesitamos destruir las divisiones entre las personas. Una vez que destruyamos la idea de que todas las cosas y todas las creencias tienen que ser iguales, nuestra mente y corazón estarán abiertos a un cambio positivo.



El guerrero desconocido

por Rylea Kivari

Había una vez una princesa que vivía en un gran castillo con torres enormes. La princesa era tan bella que todos los narradores hablaban de ella en sus cuentos. Tenía el pelo dorado y la piel del color del caramelo. Pero lo más bello que poseía era el color de sus ojos. Eran de un morado penetrante y ninguna otra persona tenía. La princesa había vivido en el castillo toda su vida, pero no estaba sola. Un gran dragón con alas gigantes volaba alrededor de las torres, tirando fuego hacia el cielo.

Muchos príncipes y caballeros iban al castillo para salvar a la princesa del dragón y tomarla por esposa, pero nadie tenía éxito. Todos terminaban con heridas horribles y pesadillas para el resto de su vida. No morían, pero tenían cicatrices para siempre.

Un príncipe, Ramiro Emilio Mariano Cavallería vivía con sus padres, el rey Valentín Cavallería y la reina Verónica Cavallería. Era el único hijo de los reyes, por eso, conseguía todo lo que quería. Cuando llegó la hora de casarse, no fue diferente. Quería la mejor princesa, la bella atrapada en el castillo del dragón. Sin embargo, el príncipe no era tonto; nunca arriesgaría su propia vida por su novia. Les pidió a sus padres que organizaran una competición para encontrar al guerrero más fuerte, más ágil y más listo del reino para salvar a la princesa. El rey y la reina aceptaron y el pregonero informó a toda la gente.

Después de muchos días de competición extrema, el príncipe encontró a su guerrero, un hombre gigante que se llamaba Florencito Loza. El príncipe no era paciente, entonces envió inmediatamente al guerrero al castillo del dragón a cambio de una riqueza abundante. Florencito llegó al castillo cuando el sol se ponía y la luna aparecía alrededor de la torre más alta. Todo estaba silencioso, pero Florencito sabía ser cauteloso. Había escuchado que el dragón



esperaba el mejor minuto para atacar. Florencito caminó silenciosamente por los corredores, atento al dragón. Florencito caminó más y más lejos por el castillo hasta que escuchó ronquidos ruidosos. Florencito sabía que eran del dragón. Corrió hacia los ronquidos hasta que llegó a una puerta. Abrió la puerta y allí, en el cuarto, dormía el dragón. Florencito corrió hacia el dragón con un grito y lo apuñaló con su espada. El dragón rugió y envió una nube de fuego a Florencito. Florencito se alejó corriendo del fuego y se escondió detrás de una columna. Cuando había recobrado el aliento, corrió de vuelta al dragón, pero antes de golpear de nuevo, otra espada golpeó la suya. ¡Había otro guerrero!

Era el mejor guerrero contra el que Florencito había luchado. El guerrero gritó algo al dragón y la bestia voló hacia arriba y lejos. En seguida, el guerrero atacó a Florencito, dando sablazos portentosos. Florencito se defendió, pero el guerrero era más rápido. De repente, Florencito vio una oportunidad y golpeó con su espada la cabeza del guerrero. Su casco se cayó y, de repente, Florencito vio algo muy peculiar.

Allí, mirando directamente a Florencito, estaban los ojos más peculiares que había visto. Eran morados y estaban aterrorizados. Había oído hablar sobre esos ojos en su juventud. En un instante, Florencito supo quién era el guerrero.

<< Pero.. pero... ¡usted es la princesa!>> Florencito exclamó.

<<Sí, es cierto,>> ella contestó, << pero, ahora, debo matarle.>> Ella señaló su espada a Florencito, lista para golpearlo otra vez. Florencito retrocedió y señaló su propia espada.

<< Espera. Necesito comprender. ¿Tú eres la razón por la que todos los otros caballeros regresaron con heridas? ¿Por qué?>>

<< Porque>> dijo ella, << los otros intentaron matar a mi dragón. He estado luchando contra todos los caballeros que han intentado matar a mi querido dragón. No necesito ayuda ni



un caballero para salvarme. Quiero vivir con mi dragón; no quiero un marido. ¡No necesito un marido!>> Florencito clavó los ojos en la princesa con boca abierta. ¿Quién era esta mujer? Todos los cuentos contaban de una princesa que necesitaba ser rescatada de un dragón vicioso. Pero, eso no era verdad. Florencito empezó a retirarse, pero la princesa lo detuvo.

<<No>> ella dijo. << No puede irse. He vivido pacíficamente por años porque nadie conoce mi verdadera identidad. Permití que los otros se fueran porque estaban demasiados heridos para verme. Pero usted me ha visto y, por eso, lo mataré.>>

<< ¡No!>> Florencito gritó.<< Déjame vivir. ¡Nunca revelaré su identidad a nadie! Me iré del reino y nunca regresaré. Además, ¿quién me creería? Por favor, princesa, no me mate.>> Florencito la miró mientras ella pensaba. Por fin, la princesa asintió. Era la verdad: ella nunca había matado a nadie. Florencito se inclinó y salió corriendo del castillo antes de que cambiara de idea. Mientras corría por el puente, oyó un rugido, seguido de risa.

En los años que siguieron, muchos caballeros también fracasaron en su intento de salvar a la princesa. Florencito nunca olvidó a la princesa o la guerrera con la que luchó. Pero, lo más importante, nunca olvidó los ojos morados que se iluminaron cuando la princesa habló sobre su amigo, el dragón.

~~~~~

La moraleja de esta historia es no haga suposiciones sobre alguien antes de conocerlo. Lo que cree que necesita no es siempre la realidad.



### ***La otredad en la actualidad***

por Johanna Leguizamo

El concepto de la “Otredad” forma parte de nuestra historia, pues comienza con el mismo descubrimiento de América y ha influenciado a escritores como Octavio Paz. Lo vemos claramente en su poema “Piedra de sol”, en el que se reconoce que la existencia del otro sirve para afirmar nuestra propia identidad. Se puede decir que la otredad es el reconocimiento de la existencia o presencia del otro. Es tomar conciencia de que debemos comprender y aceptar la presencia de personas con diferentes costumbres, idiomas, antepasados y creencias. La ausencia de diversidad puede convertir a una comunidad en necia, egoísta e intolerante. Eso siempre da como resultado la discriminación. Teniendo en cuenta la situación de familias que buscan un mejor futuro para sus hijos en Estados Unidos, se ve el resultado de este concepto. Es interesante ver cómo la Otredad afecta la adaptación de las familias hispanas con diferentes costumbres, clima, idioma y creencias. Dicho proceso va a estar condicionado a las circunstancias.

En el caso de mi familia y desde una perspectiva de madre dedicada y que desea apoyar a sus dos hijos en todo lo relacionado a la educación, vemos las dificultades que se enfrentan al querer adaptarse. El idioma es una importante barrera ya que impide la comunicación fluida y veraz. El distanciamiento de miembros de la familia que quedan en nuestros países, provoca un sentimiento de vacío y soledad. Todo eso les da inseguridad, ansiedad y frustración ocasionando reacciones de rechazo a la escuela o desmotivación. La actitud positiva de las personas que de alguna manera se involucran con esta familia es la clave para el bienestar de la misma. Por ejemplo, en la escuela donde los niños reciben clases, los maestros deben estar dispuestos a entender la otra cultura y ofrecer soluciones alternativas a los problemas para el aprendizaje del inglés. Es fundamental resaltar que la actitud de los estudiantes hacia los recién llegados influye



en el comportamiento de estos últimos. La calidez humana es una base prioritaria para aquellos que se están adaptando a un nuevo estilo de vida. Por otro lado, la familia que ha emigrado debe involucrarse en las actividades de la comunidad para conocer un poco más del modo de vida y al mismo tiempo compartir parte de su cultura en su nuevo entorno.

En conclusión, la teoría de la Otredad se puede aplicar en los tiempos modernos cuando se habla de inmigración. Cuando se reconoce a un individuo o comunidad como parte esencial de otros, es cuando podemos aplicar este concepto en la sociedad. Es crucial centrarse en el fortalecimiento de los valores para el reconocimiento del otro. Implica reconocer a cada parte con sus características particulares haciendo una adaptación recíproca sin vulnerar los derechos individuales. La construcción de los valores en base al respeto, tolerancia y solidaridad son base para no discriminar y ser más tolerantes con las influencias multiculturales necesarias para la formación de una identidad definida. El principio de la Otredad debería tenerse en cuenta en cualquier intercambio cultural, esto permitiría un crecimiento invaluable tanto para un individuo como para toda una comunidad.



### *El otro*

por Stephany Luna

Cuando pienso en la “Otridad”, no puedo evitar pensar en la religión y los numerosos casos de personas que están constantemente migrando a diferentes partes del mundo. La cita escrita por Glissant reflexiona sobre cómo los diferentes grupos pueden convivir sin afectarse. Un ejemplo puede ser una familia de inmigrantes en otro país; si bien se mudaron a un país con ideas y costumbres diferentes, no significa que ellos piensen adoptarlas a todas. Los inmigrantes conviven con “el Otro” todo el tiempo; hasta pueden llegar a acoger ciertas costumbres del “Otro” porque lo ven como un cambio positivo para ellos, o pueden decidir no cambiar sus costumbres porque han sido criados así y lo ven como algo “familiar”. Creo que esta cita se puede aplicar a esta situación, ya que la familia inmigrante está consciente de las diferencias de su cultura con “el Otro”. Sin embargo, no cambian sus formas sólo para ser iguales a ellos y, si lo hacen, saben que esto no cambia sus orígenes, sino que están siendo influenciados y cambiando para mejor.

Otra manera de interpretar esta cita es viendo la religión del vudú y la de México y cómo estas se han desarrollado. El vudú es un claro ejemplo, ya que es una mezcla de creencias traídas de África por los esclavos y creencias católicas impuestas por sus “dueños”. Se pueden apreciar varios aspectos del vudú que tienen similitudes con el catolicismo, como el que ambos sean religiones monoteístas, las similitudes entre los santos en el catolicismo y el vudú son otras. El factor principal que los diferencia es que los esclavos impusieron es el sacrificio, ya sea animal o humano. Esta religión es el resultado de que los esclavos estaban intentando mantener sus creencias africanas, al igual que adoptar las del Nuevo Mundo. Los esclavos comprendieron que se estaban adaptando “al otro”, pero no necesariamente estaban olvidando sus raíces.



Los nativos, al llegar los europeos, estaban obligados a olvidar su religión y adoptar el cristianismo; ellos se convirtieron, pero aún conservaron ciertas creencias, como la celebración del Día de los Muertos; esta celebración no proviene de la iglesia cristiana, sino de los aztecas que deseaban guardar sus costumbres de sus antepasados. Otro aspecto de la religión en México es la adoración de la Virgen de Guadalupe. Esta virgen hizo su aparición por primera vez en la Ciudad de México ante un indígena; la razón por la cual fue tan aceptada por los nativos fue por sus ropas con letras aztecas, esto los hizo creer que Dios les había mandado esta Virgen para que los protegiera, causando que aceptaran cada vez más la religión cristiana, al mismo tiempo que guardaban sus creencias aztecas.

Estos son ejemplos de cómo un grupo de personas puede convivir con otro, y no ser completamente olvidado, sino modificado. Los esclavos africanos y los aztecas sabían que, a pesar de ser obligados a cambiar sus maneras, no iban a permitir que borrarán su identidad y sus raíces.



### ***Mi sobrehumana madre***

por Tia Mullins

Mi mamá era mi súper mujer. Al crecer, pensaba que nadie o nada podía hacerle daño. No importaba lo que pasara, ella iba a estar siempre bien. Ella era insensible al daño, y siempre lo superaba. Eso es lo que amaba de ella. Mi madre trabajó como conserje para ABM durante veintitrés años. Cada mañana se levantaba y se ponía el uniforme, luego me llevaba a la escuela. Todos los niños la amaban. No importaba lo cansada que estuviera, siempre me recogía y me escuchaba hablar sobre mi largo día. Nunca pregunté por el suyo. Debería habérselo preguntado.

Mientras crecía ella fue siempre mi súper mujer. Ella me cuidó, me dio de comer y me enjugó las lágrimas. No podría haber pedido una mamá mejor. Mi hermana no recibió el mismo trato. Algo había sucedido entre las dos cuando era pequeña. Mi hermana no me dijo el porqué, pero sí me dijo que ya no era su súper mujer. Eso hizo que me doliera el corazón. ¿Qué podría haber hecho ella? A medida que crecí, descubrí la causa. Cuando lo hice, nuestra relación comenzó a enfriarse.

Al cumplir los dieciocho años, estaba lista para irme a la universidad y me di cuenta de que mi madre y yo estábamos distanciadas. Veíamos el mundo a través de diferentes ámbitos. Ella siempre veía lo peor del mundo, mientras que yo solamente lo mejor. Mi vaso siempre estaba medio lleno. Debido a esto, empezamos a chocar y discrepar mucho y nos volvimos más distantes. No importa qué buenas noticias le anunciara, ella siempre podía darle la vuelta y convertirlas en malas. Un día, ella me acusó de estar en su contra y que tomaba partido en su contra. Eso no era cierto. Le dije que a veces era verdad, pero que otras estaba equivocada. Cuando era niña, siempre me decían que siempre la defendiera aunque no tuviera razón. Cada



vez discutíamos más, hasta que nuestra relación quedó marcada y no nos hablamos por un tiempo.

Mi madre no se sentía bien. Tenía un dolor insoportable y tuvo que acudir a urgencias. Querían mandarla a casa, pero mi hermana no lo permitió. Entonces decidieron hacerle una radiografía de tórax. Entonces mi hermana me llamó. Llorando en voz muy baja, dijo: "Tía, le encontraron un tumor en el pulmón". El mundo dejó de girar. No podía creerlo. Un sentimiento de melancolía desbordó mi corazón. Mi madre ha tenido cáncer desde que yo entré a la secundaria. Dijeron que en cinco años, el riesgo de que volviera sería mayor. ¿Qué pasaría si fuera más agresivo y la radiación no ayudara? Necesitaba hablar con ella. La mandaron a la casa y le hicieron una prueba. Los resultados volvieron y el diagnóstico era peor de lo que nadie esperaba. Era la etapa dos del cáncer de pulmón.

Durante un mes consecutivo, no dejó de llorar. Yo iba a casa todos los fines de semana para atender sus necesidades. Los doctores le dieron esperanza. Sólo tenía que recibir quimioterapia y radiación. En esos días empezamos a hablar y a acercarnos más. Eventualmente nos pedimos perdón por nuestra gran pelea. El tiempo era demasiado preciado para desperdiciarlo discutiendo. Ella necesitaba mi apoyo y estaba allí para dárselo. Ella iba a salir adelante y yo lo sabía, pues es una mujer maravillosa. Esa fortaleza la había convertido en mi heroína y aún lo era. La lucha aún continúa, pero estamos unidas. Amo a mi súper madre, Debra.



## ***Mi pelo***

por Tia Mullins

Mi pelo es mi protector. Él me permite alcanzar alturas impensables. Con él, puedo ser quien quiero ser. Cada mes, aporta una nueva pieza al rompecabezas. En enero, yo era la diosa del moño. Los bordes se deslizaban como un derrame de petróleo y se llenaban de gel tantas veces que ya perdí la cuenta. Atrevida y peligrosa, en este mes, fui Stacy. En febrero fui un estilista. Mi elección de estilo fue un bob. No más largo que mi barbilla, me sentía desnuda. A los que me rodeaban les encantó. Cada pieza negra lisa absorbía la nieve húmeda de este clima frío. Sintiéndome expuesta y amándola, en este mes fui Carie. En marzo fui calva. Me rapé para estar de acuerdo con mi estado: un nuevo comienzo.

Mi pelo ha crecido lo suficiente como para obtener ondas entre los dedos. Con cada ola, los ojos del espectador se habían entrelazado. La ola hizo que las masas se sintieran mareadas o hipnotizadas. En este mes, yo fui Betty. Abril fui el guerrero trenzado. Mi pelo fluyó más allá de mis huesos de la cadera y tensó mi cuello. Era de cobre con detalles dorados y estaba enamorado. Múltiples personas me felicitaron por la sombra y acepté calurosamente los cumplidos.

Este mes, yo soy Ángela. Mayo es mi mes de nacimiento, así que fui drástica. El azul es el color y el rizado el estilo. A mitad del mes lo corté y lo puse ondulado. Los tonos azules aparecieron a la luz del sol con mi faja reluciente. Mantuve este estilo durante dos meses, y durante esos sesenta días, fui India. Este ciclo continúa a lo largo del año y, a lo largo de toda mi vida, mi pelo me ama. No importa cómo lo manipule, siempre crecerá. El próximo mes quiero dejármelo al natural. Ese mes seré Tia.





## ***El árbol genealógico***

por Brian Oberly

Para los árboles no hay nada más importante que la estatura y el prestigio. Ser el árbol central del bosque lo es todo y a eso aspiran todos los árboles. Un árbol no es una entidad única, sino una familia de ramas conectadas por el tronco. Los antepasados más antiguos están en la base y lo más jóvenes se arriman al cielo.

En el bosque hay millones de árboles, entre ellos pinos, arces, cerezos, pero el más grande y viejo de todos es un abeto. Tiene ramas llenas de generaciones y en los brotes más nuevos hay un joven con sueños muy grandes que rechaza al árbol que pertenece. Es muy ambicioso y desea irse de ese bosque y viajar por el mundo. Aunque no es el camino a seguir para un árbol, él nunca pierde las esperanzas.

Un día hubo una tormenta horrible y las ramas del abeto se sacudieron tan violentamente que el nuevo brote terminó rompiéndose de su árbol genealógico. El viento lo llevó hacia el río y sus aguas lo arrastraron hasta una orilla rocosa. No sabía nada de ese nuevo lugar ni de vivir en el suelo. Se quedó allí durante días.

Hasta que un día, vino un hombre. Él utilizó esa rama pequeña como bastón y caminaron muchas millas juntos, pues el hombre nunca caminaba sin su rama. Viajaron por el mundo y la ramita vio todos los lugares que quería. El hombre formó una familia y la ramita siguió a su lado. A medida que el hombre se hizo mayor, la necesitó aún más para caminar. Hasta que un día el hombre salió solo y no volvió a su casa. La ramita echaba de menos a su amigo, pero el hijo de su amigo le empezó a hacer compañía. La utilizaba una y otra vez.

La ramita no sabía que le quedaba mucho por conocer. El joven y la rama tomaron un camino nuevo. Caminaron juntos muchas millas y encontraron al árbol más grande y perfecto de



todos, aquel abeto al que pertenecía esa rama. Vio a todas las ramas de su familia y se dio cuenta de lo que realmente quería en su vida. Al instante el hijo del hombre se enamoró del árbol.

Salieron ese día, pero siempre volvían juntos al gran árbol. Como es natural, el hijo se hizo mayor también y le dio la rama a su hija, quien nunca dejó de visitar al árbol viejo. Y así es como la ramita se convirtió en parte de todas las generaciones de la familia.



## ***La fuerza de las jugadoras***

por April Peera

Toda la vida Viviana había pensado y actuado como una mujer muy fuerte. No había necesitado la ayuda de nadie. Cuando era niña, ella peleaba con los chicos y las chicas para demostrar su independencia y quién era la jefa de su grupo. Aunque Viviana había sido una persona muy agresiva, aprendió rápidamente a actuar bien después de los eventos que le tocó vivir durante un partido del fútbol.

Viviana siempre había sido una chica a la que le gustaba competir y superar sus limitaciones, pero se encontró con alguien como ella, Galena. Ellas eran muy apasionadas y no podían dejar de competir entre ellas. Galena y Viviana solamente pensaban en sí mismas y nunca en otras personas. Galena y Viviana jugaban para el mismo equipo de fútbol para la secundaria. Tenían posiciones diferentes, pero las dos todavía competían por el balón y hacer goles sin la ayuda de los otros jugadores. Nadie entendía cómo las dos jugaban juntas sin compartir el balón.

Su equipo fue el peor de todos los equipos en su estado porque las chicas pelearon siempre entre ellas. Fueron las culpables de que su equipo perdiera cada partido. Las jugadoras del mismo equipo de Galena y Viviana estaban cansadas de ellas. Querían jugar también, pero Viviana y Galena no las dejaban. La competición es divertida cuando todas las jugadoras pueden participar. La competencia entre ellas estropeó la relación entre el resto de las jugadoras.

Durante un partido muy importante, Viviana no compartió el balón con nadie y todo su equipo estaba enojado con ella. Durante el partido Galena jugó en su contra y trató de robarle el balón. Viviana y Galena fueron las únicas personas que tocaron la pelota y el resto del equipo solamente estaba de pie y sin moverse por más de la mitad del partido. Por último, su pelea por la pelota culminó en un gol en contra y sus compañeras les gritaron a la vez.



Viviana se dio cuenta de que el otro equipo jugaba al fútbol bien y no como ellas. El otro grupo trabajaba en equipo y esas chicas eran amables, divertidas y fuertes. Es posible mostrar fortaleza ayudando a los demás. Viviana aprendió que necesitaba ayudar a sus compañeras de equipo y, especialmente a Galena, para ganar los partidos.

Viviana habló con Galena después del partido sobre su revelación acerca del otro equipo y de su deseo de trabajar juntas. De ese momento en adelante, Viviana no compitió más con sus compañeras de equipo. Solamente quería competir con otros equipos. Viviana influyó en Galena y finalmente trabajaron juntas y fueron buenas con su equipo. Su equipo empezó a ganar partidos y mejoró su imagen. Viviana comenzó a enseñarles a las chicas menores que no necesitaban probar su fuerza con luchas y actitudes negativas.



### ***Para vivir***

por Sandra Peters

Cuando estaba en la escuela primaria, veía a los estudiantes de la escuela secundaria y pensaba que ellos eran “adultos”. Cuando estaba en la escuela secundaria, veía a los universitarios o a las personas que tenían un trabajo “importante” y pensaba que ellos sabían quiénes eran. Ahora, me doy cuenta que constantemente estamos aprendiendo, explorando, descubriendo y cambiando. Las capas que llevo, mis amigos, mis metas, las cosas de absoluta importancia en mi vida y aquello por lo que mi corazón pelea siempre pueden cambiar.

Hace un año, mis prioridades eran diferentes. Era la misma persona fundamentalmente que ahora, pero he cambiado y crecido. Aprendí que mi vida es un continuum, una historia que escribo mientras vivo y no hay un plazo para tener todas las respuestas, porque mis respuestas de hace dos años han cambiado. Todo es relativo. Mi vida es una celebración gracias a que tengo la libertad de fallar, aprender y crecer. El poder cambiar, sorprendernos, buscar lo importante a lo largo del camino son los elementos que hacen única a la vida. Nunca más yo compararé mi vida con la de otra persona. Nunca más me preocuparé por lo desconocido. Mi vida no es una carrera, no es una competencia, es un viaje. Mi vida está llena de experiencias, nuevos amigos y papeles a representar. Si algunas de estas cosas cambiaran, me adaptaría y encontraría la belleza en lo diferente. No necesito tener todas las respuestas ni todas las claves. En cambio, solamente necesito una actitud que me permita vivir plenamente.



### ***Perdido en el bosque***

por Camille Price

“Nicolás, llevamos aquí horas”, Lucía suspiró. Vagando, movió la luz de su linterna a un lado y al otro. Estaba muy oscuro, y la linterna era la única manera de iluminar el bosque donde estaban atrapados. “Hemos ido a todos lados”.

“Todo está bien, es imposible viajar por todas partes. Continuemos caminando, no hay otra manera.” Y los dos continuaron.

De repente oyeron un ruido de hojas crujendo. Dieron un paso, con algo de miedo.

“¿Qué ha sido eso?” Nicolás cuchicheó.

“No sé; tomar este camino ha sido mala idea.”

Una sombra se movió detrás de un árbol. Lucía tomó la manga de la chaqueta de su hermano, señalándole dicha sombra. Inmediatamente oyeron que les decía: ¡Esperen! ¿Necesitan ayuda para irse? Puedo ayudarlos”. Una criatura alta, delgada y con orejas puntiagudas salió de repente de detrás del árbol. “Soy el duende de este bosque. Conozco el camino para salir del bosque, se lo prometo.”

“Si, por favor, ayúdanos”, Lucía exclamó sin hesitación.

“Lucía, mamá nos dijo que no debíamos confiar en extraños, Nicolás exclamó.

“Estamos perdidos. Ahora no importa lo que mamá nos haya dicho. Vámonos.” Lucía insistió. Nicolás aceptó de mala gana mientras daban un paseo por el bosque con su nuevo amigo.

Pareció que hubieran caminado por años. Cada árbol era igual que el anterior, y el bosque degeneró en una mezcla entre verde y marrón. El camino parecía eterno, pero era la única forma de salir del bosque. Finalmente, vieron una tierra herbosa más allá de los árboles.



“Shh”, el duende susurró. “¿Ven eso?” Él apuntó hacia una figura marrón que se movía. “Ese es el bruto del bosque. Es nocturno. No le gusta la luz. Tienen una fuente de luz con ustedes, ¿verdad?”

“Sí”, Nicolás verificó mientras sacaba su linterna.

“Cuando les dé la señal, voy a apuntarla hacia el bruto. Lo distraerá y ustedes escaparan.”

“¿Pero y qué pasa contigo?” Lucía le preguntó.

“Estaré bien, no se preocupen. Sígueme.”

En silencio, dieron la vuelta a través del bosque, alrededor del bruto. Paso a paso, se dieron cuenta de que él era peligroso y, que si no hacían ruido, podrían escapar. De repente, el crujido de una hoja los delató. El bruto los miró con mirada amenazante. Pero, el duende no los abandonó y se quedó de pie protegiendo a los niños.

“¡Ahora! ¡Corran hasta la salida!”, les gritó. Nicolás obedeció y tiró la linterna hacia la criatura. La mirada del bruto cambió de mostrar intimidación a miedo. Pero los niños no lo vieron nunca, porque corrieron sin mirar atrás. Finalmente, se escaparon del bosque. Ahora, todo lo que había enfrente de ellos era una casa. Una mujer abrió la puerta y los observó a los dos.

“¡Nicolás! ¡Lucía! ¡Su cena se enfría!”

“¡Ya vamos mamá!” exclamaron mientras corrían a la casa.

“Bruto, ven”, la mamá ordenó. Del bosque, apareció un perro con la linterna.



## *La bicicleta perfecta*

por Jess Roth

Era la noche antes de Navidad. El único sonido que se escuchaba era el de la respiración suave de un chico pequeñito llamado Nicolás Bernardo Valdés. Estaba soñando su sueño favorito: estaba montando una bicicleta roja, brillante y nueva. Con su bicicleta, él se sentía la persona más importante del mundo. Podía sentir el viento en su pelo y el aire fresco en su nariz, posiblemente mezclado con el olor a pan caliente de una panadería familiar. En su cama, Nicolás sonreía como solamente un niño que está soñando puede hacerlo.

Afuera, las nubes se cernieron encima de la casa de Nicolás y empezaron a gruñir y a mezclarse. El reloj anunció medianoche y de repente era el día de navidad. Los gruñidos de las nubes se convirtieron en truenos. La mañana llegó y Nicolás se despertó con luces de rayos y estruendos de truenos tan enormes que hacían temblar su cama. Pero el recuerdo de su sueño, lo hacía sonreír. No tenía miedo porque era navidad. Saltó de la cama y corrió por el corredor golpeando todas las puertas, gritando « ¡feliz navidad, feliz navidad, el día más feliz del año! ¡Levántense, levántense! »

Y una por una se fueron abriendo las puertas. El papá se refregó los ojos. « ¿Por qué estás gritando, Nicolás? Son las cinco de la mañana, » dijo la madre. La hermana menor de Nicolás, Ángela, dijo «Mamá, es navidad. Tenemos que celebrar, ¿no? » Así empezó la navidad.

Cuando toda la familia entró al salón, Nicolás vio una cosa grande, una monstruosidad que era casi del tamaño del salón. Los padres miraban con sonrisas soñolientas. Ángela estaba tarareando y jugando con una muñeca nueva. Después de unos momentos, Nicolás les preguntó, « ¿Es para mí? » «Sí. ¿te gusta? » «No entiendo... » Debajo de mucho óxido y suciedad, con rasguños en la silla, había una bicicleta roja. «Siempre he querido una bicicleta, y es mi color





favorito, pero tiene dos asientos. Ángela es demasiado pequeña para montarla conmigo y la abuelita es demasiada vieja. ¿Qué puedo hacer? » «Es una bicicleta, Nicolás. Vas a montarla, » dijo la madre, « ¿Qué dices? » Con una voz pesada, «gracias mamá. Gracias papá. »

Nicolás se sintió como las oscuras nubes. No podía montarla solo. La vida real nunca sería como sus sueños. Pero, con el tarareo de Ángela, la lluvia dejó de caer. «Debes sacar la bicicleta afuera un rato, Nicolás. Es navidad, diviértete, » dijo el papá. “Sí, papá. » Nicolás sostuvo la puerta mientras el papá llevaba la bicicleta fuera. Caminando por la calle con su bicicleta tándem, estaba mirando la tierra con una expresión tristísima porque la bicicleta no era perfecta.

De repente, alguien lo atropelló y los dos se cayeron al césped debajo de la bicicleta enorme. « ¿Qué pasó? » exclamó Nicolás. «Hola, lo siento, lo siento, estaba mirando las nubes y no te miré. Me llamo Pancho. ¿Estás bien? » «Sí, gracias. Me llamo Nicolás. » « ¿Recibiste la bicicleta para navidad? Me gusta; es muy bonita. Solamente tengo este balón de fútbol, estaba caminando al parque, pero no tengo a nadie para jugar conmigo. » «El parque está un poco lejos, ¿no? » preguntó Nicolás. «No tengo a nadie con quien poder montar mi bicicleta. Puedes usar mi bicicleta conmigo y yo puedo usar tu balón de fútbol contigo. Es perfecto. » «Sí, me gustaría mucho. Gracias, Nicolás. »

Los dos chicos jugaron durante muchas horas y solamente regresaron para la cena. « ¿Quieres jugar mañana? » preguntó Pancho. « ¡Claro que sí! ¡Hasta mañana! » Y durante la cena, Nicolás le explicó a la familia el magnífico día que había tenido y sus padres se miraron el uno al otro y sonrieron.



## *Catalina*

por Karen Saabedra

En abril del 1943, nació una niña en Guanajuato, México y la llamaron Catalina. Sus padres estaban muy contentos porque era una niña y su primera hija. Ellos, desde que se habían casado querían tener muchos hijos, pero no tenían mucho dinero y eran tiempos muy difíciles. Pero, aunque no tenían mucho, todavía le daban todo lo que podían a Catalina. Su papá trabajaba en el campo y con los animales. Por ejemplo, ordeñaba las vacas y sembraba los cultivos. Mientras que su mamá trabajaba en el corral con los animales.

La vida en México en el año 1940 era muy diferente a la actual. No había las mismas oportunidades que hay ahora. La gente no tenía mucho dinero para mantener a sus familias. Y todos tenían familias grandes. A Catalina, le gustaba mucho ir a la escuela. Ella iba a la primaria y le gustaba mucho aprender. Ella decía, que lo mejor que alguien podía hacer era ir a la escuela y aprender. Desafortunadamente, la familia de Catalina no tenía dinero para pagar la escuela y la tuvo que dejar. Ella estudió hasta el cuarto grado de la escuela primaria. Poco tiempo después, sus padres tuvieron dos hijos más, un niño y una niña. Catalina ya no iba a la escuela, porque tenía que cuidar a sus hermanos mientras sus padres trabajaban. A ella le gustaba mucho estar con sus hermanos.

Un día por la mañana cuando el papá de Catalina se fue a trabajar al campo, ocurrió una tragedia. Mientras su papá estaba regando los cultivos, se pegó en la cabeza con un tubo y se puso muy grave. La mamá de Catalina se preocupó mucho pues estaba oscureciendo y no llegaba su esposo. Salió un amigo de la familia a buscarlo y cuando lo encontró no estaba consciente. La noticia destruyó a la familia y todos estaban tristes.



Pasó el tiempo y la familia de Catalina tuvo que continuar con su vida. Catalina tenía que trabajar con su mamá para ganar dinero para su familia. Catalina empezó a trabajar cuando era muy pequeña, haciendo trabajos muy difíciles en el campo. En el invierno, sus hermanos se enfermaron de gripe y se pusieron muy mal. Las medicinas costaban mucho dinero. Su familia no tenía dinero para pagarlas y los hermanos de Catalina fallecieron tiempo después.

A los veinte años Catalina se casó. Ella como su mamá, quería muchos niños para darle todo. Tuvo cinco hijos: dos hijas, y tres hijos. Ella con su esposo trabajaron mucho para tener la vida que tuvieron y para que no les faltara nada a ellos y a su familia. Catalina les enseñó mucho a sus hijos y a sus nietos, especialmente a mí. Me enseñó sobre los valores y los principios. Por ejemplo, a respetar a las personas y a ser una buena persona. Ella jugaba mucho con sus nietos y les daba mucho amor. Catalina trabajó muy duro para que su familia no sufriera lo que ella tuvo que padecer.



### *Creer es ver*

por Grace Shinske

Tres niñas corrían delante de una casa muy grande en el campo. La casa tenía cortinas rojas en las ventanas. Habitualmente, los padres de las niñas se sentaban en la galería exterior para mirar jugar a sus hijas. Era una casa muy tranquila y agradable. Una tarde las niñas terminaron de jugar y se sentaron debajo de un árbol. Ese árbol era viejo, alto y muy bonito. Había sido muy bueno con las niñas. Dio a las niñas sombra en días con mucho sol, y cuando tenían hambre, les dio manzanas. Siguiendo a las niñas había un perro. El perro era muy importante para su familia. La hija menor de la familia llamó al perro. La hija mediana lo tocó. La hija mayor de la familia ni lo miró. El perro le daba igual. Era una familia muy feliz.

Un día caluroso de verano, la menor de las niñas le tiró una pelota al perro. La pelota cruzó la calle. El perro corrió para coger la pelota. Al mismo tiempo, un coche cruzó la calle. El coche atropelló al perro, sin embargo el perro siguió corriendo. Él siguió jugando como si nada pasase. Luego, los padres salieron corriendo a la calle y gritaron. En realidad, el perro estaba muerto. Toda la familia estaba muy triste, excepto la hija mayor de la familia. La hija menor de la familia no entendía por qué la familia estaba muy triste, ella todavía veía al perro. El perro estaba sentado enfrente de ella.

“Mamá, el perro está aquí. ¡Mira, mira!” ella dijo

“No hija, el perro no está aquí, está muerto. Es simplemente una ilusión” le dijo la mamá

“¡Papá, mira, mira!”

“Cálmate mi amor, ya se fue” dijo el papá

La familia enterró al perro debajo del árbol y todos volvieron a sus vidas. La hija menor caminó alejada del grupo, el perro la siguió. La hija mediana se fue con la menor y le susurró



“Yo también veo al perro, está aquí con nosotros” Las dos decidieron continuar jugando con el perro como si nada hubiera pasado e intentaron convencer al resto de la familia de que el perro todavía estaba allí.

Los padres y la hija mayor continuaron sus vidas sin el perro, a pesar de que cada día las otras dos niñas jugaban con él. A los padres les parecía que estaban locas, porque ellas hablaban y tocaban a un perro invisible. Los padres decidieron que era solamente una forma de aceptar la pérdida del perro y que solamente si continuaban así, les dirían algo.

Pasaron nueve meses y los padres decidieron que era hora de hablar con ellas. Todos se sentaron debajo del árbol en el jardín. Los padres empezaron a hablar. Decían cosas como “es muy difícil perder a una mascota” y “él siempre estará con nosotros en nuestros corazones”. En ese momento la menor de las niñas tomó una pelota y la tiró. Los padres y la hija mayor vieron cómo la pelota flotaba detrás del árbol. La madre no lo creía y el padre se quedó congelado. La hija mayor no tenía palabras. Los tres estaban sorprendidos y tenían mucha emoción. La hija menor y la mediana estaban muy contentas con sus acciones. Con el tiempo, cuando empezaron a creer y a aceptar al perro, los padres y la hija mayor pudieron ver al perro muchas más veces.



### *Una visita en una risa*

por Margaret Schneider

Nunca conocí a mi madre. Al menos, a mi madre real. Sin embargo, cuando era una niña de ocho años, después de horas, días y años de oraciones a Dios, conocí a mi madre de otra forma. En forma de viento, espíritu, fantasma, risa... y nunca lo olvidaré.

Era el último día de la celebración del Día de los Muertos. Mi padre y yo no queríamos que la fiesta terminara, pues nos sentíamos bien durante esos tres días. Cada año, para el Día de los Muertos, las cuatro hermanas de mi mamá venían a la ciudad a visitarnos y cada una de ellas traía una parte de mi mamá. Tía Coca con sus habilidades en la cocina traía su famoso dulce de calabaza y otros postres que le gustaban a mi mamá. Tía Marisol con sus tatuajes y perforaciones locas traía su amor por el arte con el papel picado y las calaveras de cerámica que vendía en su tiendita de artesanías. Tía Paloma traía los consejos y oraciones de tranquilidad que solamente una madre podría dar. Y, finalmente, tía Brisa traía su risa.

La risa empezaba como una burbuja en su garganta y gradualmente se derramaba fuera hasta que toda la sala no podía dejar de reír también. Su risa era infantil pero rica, traviesa pero efusiva. Era una canción que soñaba después de terminar. Y este sonido no era nuevo para mí como las otras cosas que traían mis tías. Las otras características de mi madre solamente las conocía por las historias que me contaba mi padre. Conocía este sonido desde que estaba en el vientre de mi madre. Era la única cosa que conocía por mí misma. Cuando tía Brisa hacía ese ruido, las memorias de mi mamá volvían a mi mente: imágenes de un pastel desordenando y dedos cubiertos de glaseado, un columpio negro y grande bajo un sauce, un abrazo cariñoso entre mis padres... Las memorias, que había olvidado, regresaban.



El Día de los Muertos estaba terminando como cada año. Tía Coca estaba cocinando su última comida: un pan de muerto tan grande que podía alimentarnos a mi papá y a mí por tres semanas. Tía Marisol estaba dibujando un retrato nuevo para poner en la ofrenda de mi mamá para el próximo año. Tía Paloma ya me había dicho que no tenía que preocuparme sobre lo que decían las chiquillas populares de mi clase. Ellas aprenderían que había más vida que los secretos y la ropa. Y tía Brisa ya se había ido a visitar su novio en Puebla.

Yo estaba sentada en frente de la ofrenda de mi mamá, sola. Durante muchos años había estado orando para ver a mi mamá. Estaba cansada de oír todas las historias de mi papá que yo no podía recordar bien. Estaba cansada de tener solamente partes de ella a través de mis tías. La quería ver con mis propios ojos y quería saber muchas cosas por mí misma también. No era justo que las chiquitas de mi clase pudieran cocinar, crear y hablar con sus madres, e incluso verlas todos los días. Mientras que yo solamente tenía una ofrenda estúpida tres días por año. No quería esperar morir para verla en el cielo. Quería verla ahora.

De repente, las hojas rojas, anaranjadas y amarillas del suelo empezaron a arremolinarse. El papel picado del techo se movió. Un viento otoñal se coló entre las ventanas de la salita con un sonido familiar. Era una risa que sólo podría ser la de mi tía Brisa. Me di vuelta y me asomé afuera de la salita. “¿Tía Brisa?” la llamé. Pero ella ya se había ido. “¡Qué raro!” pensé. Pero cuando entré en la salita de nuevo, se me erizaron los pelos del brazo. Allí estaba mi mamá, sentaba en su propia ofrenda y me sonreía. Al menos, yo pensaba que era mi mamá. Solamente la conocía por las fotos y los retratos de tía Marisol. Pero esta persona era diferente. Estaba viva, era real. “Hola hija,” me dijo, “¿quieres verme?” Ella tenía que ser mi mamá, aunque yo no podía creerlo.

“¿Eres tú?, ¿cómo sé que eres tú?” le dije.



Ella se rió. Y eso bastó. Inmediatamente, todos los recuerdos que cruzaban mi mente cuando tía Brisa reía, volvieron a mi memoria. El pastel, el árbol, el abrazo y otras cosas más. Los días en la cocina con aquel olor a postres y helados de calabaza y chocolate. Los bailes de rock alrededor del cuarto desorganizado y vistoso. Las dos acurrucadas bajo una manta al lado de un fuego cálido y sus susurros de “te amo” y buenos deseos.

Era mi madre. Finalmente, vi a mi mamá con mis propios ojos. En una forma del viento, un espíritu, un fantasma. En una risa. “No puedo quedarme por mucho tiempo. Solamente quería decirte que te amo mucho, hija,” me dijo, con ojos un poco tristes. Y se fue tan rápido como vino. Se fue con otra ráfaga de viento y una risa juguetona que rebotó en las paredes huecas de la salita y entró a mi corazón donde se quedó para siempre.





### ***De pobres a granjeros***

por Bonnie Shaffer

Los niños, Emilio y Emma, están jugando en el suelo fuera de su casa cuando su mamá les dice que entren en casa para cenar. Se dan prisa para comer por primera vez ese día. Miran los dos platos sobre la mesa. Es una sorpresa para ellos ver a su papá en casa porque normalmente está trabajando.

— ¿Papá, por qué estás en casa a esta hora? — pregunta Emma.

La mamá habla antes de que el papá pueda decir nada. — Coman la comida por favor, niños necesitan comer para estar sanos.

Los niños se sientan a la mesa y comen la pequeña cantidad de pan y queso. Los padres solamente miran a sus niños, pero no hablan entre sí. Los niños no lo saben, pero a su papá lo han despedido de su trabajo ese día por causas económicas.

Después de la cena, Emilio y Emma van fuera otra vez. Deciden jugar a un juego de cartas. Cuando Emilio sale por la puerta, oye a sus padres discutir. Él se para para escucharlos, pero Emma corre detrás de Emilio y se ríe.

— ¡Shh! Emma, no puedo oír. Escucha.

En casa, la mamá y el papá discuten sobre trabajo y dinero.

— Tienes que encontrar otro trabajo inmediatamente. No tenemos mucho dinero y no tenemos más comida. ¿Cómo vivirán los niños? — La mamá está muy preocupada.

— No puedo controlar la economía. — exclama el papá. — Nuestros vecinos están en la misma situación. Toda la ciudad está sumida en la pobreza también. La mamá empieza a llorar.

— No te preocupes, esta familia tiene fuerza. Sobreviviremos. — El papá la tranquiliza.



Afuera, los niños se sienten tristes y quieren ayudar a sus padres. Están determinados y planean robar frutas y verduras de una granja en la ciudad por la que pasan de camino a la escuela. Solo tomarán un poco y entonces se irán. Mamá y Papá estarán muy contentos con la comida, piensan Emilio y Emma mientras corren a la granja.

La granja se ve a lo lejos y los niños pueden ver el granero. Cuando los hermanos llegan a la granja, Emilio lleva a Emma por la valla hasta el fondo del jardín. No saben qué esperar. Primero miran todo el jardín sin hablar. Se asombran. No se acuerdan de que tienen que ser silenciosos y corren y gritan a través de las frutas y verduras. Hay muchos nombres de comidas que no conocen. Empiezan a hacer demasiado ruido y las luces del granjero se encienden porque un perro les ha oído. El perro que ladra está corriendo hacia Emilio y Emma. Ellos intentan escaparse del perro y del granjero que está afuera ahora también. No saben que hay trampas para animales en el jardín. Emilio no ve la trampa delante de él y Emma trata de advertir a su hermano, pero es demasiado tarde.

— ¡Ay! ¿En qué está atrapado mi pie? ¡Ayúdame Emma! No puedo moverme.

— Emilio, viene el granjero con su perro.

Los niños no se mueven, pero están en peligro. El perro encuentra a Emilio y a Emma y el granjero está cerca detrás.

— ¿Qué has encontrado, perrito? ¡Oh! No son animales, son niños. — El granjero está sorprendido. Va hacia donde está Emilio.

— Por favor señor, no nos haga daño. — lloran ambos.

— No le haré daño a nadie. Quiero ayudar al niño. ¿Cómo se llaman? — El granjero quita la trampa que tiene atrapado el pie de Emilio.



Emilio trata de ser valiente y habla por los dos. — Soy Emilio y esta es mi hermana, Emma.

— Siento lo de la trampa, pero protege mis frutas y verduras. ¿Por qué están aquí?

Emilio y Emma se miran el uno al otro antes de responder y Emma decide decir la verdad. — Nuestro papá no tiene trabajo y nosotros queremos comida para que ellos estén felices. Nuestra mamá está muy preocupada por la falta de dinero.

— Lo entiendo. — dice el granjero. — Tus padres deben estar preocupados por ustedes dos. — Yo iré con ustedes a su casa, dice el granjero. Emma puede caminar, pero Emilio necesita la ayuda de su hermana. Los tres continúan a la casa de Emilio y Emma.

Cuando llegan a su casa, los padres están muy contentos de ver a sus niños otra vez. Todos se abrazan y le agradecen al granjero.

— ¿Cómo podemos agradecerse? — pregunta la mamá.

— Los niños dicen que su esposo necesita trabajo y estoy buscando ayuda para mi granja. Todos son bienvenidos.

— Muchas gracias, señor. ¡Qué buena oportunidad!

Al día siguiente, toda la familia va a la granja. El papá ayuda al granjero, la mamá prepara la comida y los niños juegan con el perro.



### ***Esperanza del Polo Norte***

por Allison Shannon

Esperanza salió de su iglú y vio el hermoso amanecer. Era una mañana fría, pero siempre hacía frío en el polo norte. Se quedó mirando el amanecer mientras se bebía un café. Le esperaba su padre, el jefe de su tribu, Álvaro, y su hermano, que volvían de cazar. Esperanza se terminó el café y quedó con su amiga Adora. Adora era una osa polar y además era la hija del jefe de los osos polares, Ambrosio. En el polo norte, los osos polares y los humanos vivían y trabajaban juntos. Esperanza encontró a Adora en su iglú. Le preguntó si Adora sabía cuándo volverían los cazadores. Adora le dijo que los había visto a lo lejos cuando nadaba esa mañana, así que debían volver pronto. Esperanza le preguntó a Adora si quería acompañarla a recibir a los cazadores y Adora le dijo que sí, así que se fueron.

Los cazadores estaban justo saliendo del agua mientras las chicas se acercaron hacia ellos. Ambrosio y Álvaro estaban hablando en voz baja cuando sus hijas los recibieron con abrazos, pero ellas se dieron cuenta de que algo iba mal. Entonces, les preguntaron a sus padres: ¿cuál es el problema? Ambrosio y Álvaro se miraron el uno al otro. Álvaro respondió y les dijo que el hielo de los polos se estaba derritiendo y que estaba más pequeño que el año pasado. Ambrosio les explicó que necesitaban el hielo para poder cazar en el océano; lo usaban para poder descansar y también para cazar. Si el hielo continuaba derritiéndose, ellos tendrían que volver a tierra más temprano ese año.

Esperanza y Adora sabían la importancia de que hubiera suficiente hielo y sabían que la noticia no era buena. Álvaro les dijo que habían cogido suficiente comida en ese viaje, pero que no sabían si habría suficiente en el futuro.



Los cazadores y las chicas volvieron a las tribus con la comida y la mala noticia. Los ancianos de las tribus se reunieron para hablar sobre qué hacer con el problema del hielo. Hablaron durante muchas horas antes de salir del iglú. Álvaro y Ambrosio dijeron que debían reunir a sus tribus; y anunciaron que los polos se estaban derritiendo, pero todos se quedarían en el polo norte hasta que se vieran forzados a salir, y a nadie le estaba permitido cruzar a la segunda hilera de trozos de hielo.

Más tarde esa noche, Esperanza estaba sentada en su iglú con sus padres y su hermano. Se puso a hablar con su hermano; él había oído que en otras tribus, las cosas iban peor y que un cazador no había vuelto del viaje anterior.

Esperanza y su familia se acostaron a las once de la noche, pero ella no podía dormirse porque estaba preocupada por su tribu y la tribu de los osos polares. Finalmente, se durmió y empezó soñar. En su sueño vio el futuro; el futuro no era bueno. El hielo se había derretido por completo y ellos se habían marchado; muchos osos polares se habían muerto porque no tenían comida. Los humanos de su tribu se habían visto obligados a ir a tierra para siempre. Esperanza se despertó en medio de la noche y supo que tenía que ayudar a su tribu. Tenía que cambiar el futuro.

Después de que su familia se durmiera, empacó suficiente comida y todas las cosas necesarias para poder viajar a tierra. Se marchó por la noche en su bote. Ella se fue a tierra porque quería aprender por qué los polos se estaban derritiendo y estaba determinada a encontrar una forma de ayudar a su tribu y a sus amigos.

Cuando Esperanza llegó a tierra, se fue a la biblioteca y leyó muchos libros sobre el medio ambiente. Ella leyó hasta que lo supo todo sobre el medio ambiente, incluyendo el calentamiento global. Aprendió y estudió las causas del calentamiento global y se enteró que a



las personas de la tierra no les preocupaba el medio ambiente. Ella intentó buscar a alguien que pudiera ayudarla para acabar con el problema del hielo, pero no encontró a nadie.

Entonces decidió ayudar a los osos polares y a las tribus sin ayuda externa. Planeó inventar una máquina que diera frío cerca del polo norte. Trabajó durante muchas semanas en la máquina y finalmente estaba lista. Esperanza volvió al polo norte con la máquina y salvó el polo norte y los osos polares. El polo norte estaba salvado, pero todo el resto del mundo estaba destruido por el calentamiento global.



### ***Un viaje que cambió mi vida***

por Hannah Syme

Esa chica de Estados Unidos siempre quería viajar, pero tenía miedo de irse por mucho tiempo. Durante su juventud, ella deseaba irse a un país diferente y esa oportunidad le llegó a los diecisiete años. Ese viaje fue a Grecia e Italia, lugares muy bonitos del mundo. Aunque ella tuvo oportunidad de viajar como en sus sueños, al principio dudaba si debía viajar o no. Por una parte, no conocía a nadie más que a su madre entre los viajeros. Por otra parte, tenía dudas sobre un vuelto tan largo. Además, no hablaba italiano ni griego. Sin embargo, decidió viajar.

Sus primeros pasos en Europa fueron en el aeropuerto de Alemania y pensó que la comida de Europa era mejor que la de los Estados Unidos. Cuando fue a Atenas, Grecia tomó un autobús con su grupo hasta su hotel. Ella estaba enamorada con las montañas de Grecia, su historia y cultura. Luego, en Italia tuvo una experiencia muy buena y aprendió muchas cosas sobre la historia de Roma y del Imperio romano. Aprendió sobre la vida en ese país y comprendió las diferencias culturales.

Ese viaje increíble le hizo cambiar su visión del mundo. Después hizo muchos más viajes más en su vida. Ella vivió en Europa durante un verano y también visitó Inglaterra, Irlanda, Francia, Grecia, Italia, España, Alemania, Panamá y Rusia.



## ***El próximo Messi del mundo***

por Brian Vallone

Nunca me hubiera imaginado que sería un jugador de fútbol profesional. Es el año 2028 y el partido de Argentina contra del equipo Brasil está por terminar. Es mi primer torneo internacional de mi vida y estamos en los finales del torneo. Estamos ganando cuatro a tres y yo he marcado tres goles. Cuando ganemos este partido, voy a ser el jugador del partido y me voy a llevar el trofeo a la casa porque soy el capitán de mi equipo. Tres.....dos.....uno..... “  
¡¡¡Somos los campeones del mundo!!!! Todos nosotros gritamos hasta que nos quedamos sin voz”.

Yo tenía cinco años cuando empecé a jugar al fútbol, pero siempre he jugado en la calle enfrente de mi casa con vecinos. Nunca me apunté a un equipo hasta que entré la secundaria, los técnicos no me prestaban mucha atención porque yo siempre fui un chico muy bajo. Pero cuando los técnicos me vieron jugar la primera vez, se entusiasmaron con mi forma de jugar y ese día empezó mi carrera como futbolista. Jugué cuatro años en la secundaria y cuatro años para la universidad de Oakland. En ocho años marqué quinientos cincuenta y cuatro goles y al final de mi último año en Oakland yo firmé un contrato para jugar para el equipo de F.C Barcelona, en España. Hasta hoy, me acuerdo cuando entré al vestuario por la primera vez y vi mi propio armario con mi apellido “Vallone #10” en la parte de arriba. Tenían mi camiseta, pantalones cortos, y botines todos nuevos.

Es cinco de diciembre y hoy es el último partido del torneo. El ganador de este partido se lleva la copa del mundo a su casa y también ganan el mundial. Todos los jugadores estaban seguros de que iban a ganar el partido por lo menos por cuatro goles pero yo les dije que no se confiaran porque nunca se sabe lo que puede pasar. Los primeros diez minutos del partido





Neymar marcó el primer gol del partido e íbamos perdiendo uno a cero. El gol era culpa de nuestro portero porque la pelota pasó despacio al lado de sus pies y si él se hubiera tirado al piso, la habría parado. Veinte minutos después del primer gol, Coutinho marcó el segundo gol. “Golaaaaazooooo” gritaron todos los técnicos y jugadores. Mi equipo ya estaba bajando sus cabezas porque no pensaban que podríamos ganar. El primer tiempo terminó e íbamos perdiendo 3-0 porque habíamos marcado un gol en contra el último minuto del tiempo. Cuando nos juntamos en el medio tiempo todos estaban muy enojados y nadie quería terminar el partido, pero el técnico nos dijo “no pueden actuar como niños cuando van perdiendo un partido. No me importa si es la final de la copa del mundo, quiero que salgan el segundo tiempo y que se diviertan y que jueguen bien”.

El segundo tiempo empezó y estábamos más tranquilos porque nosotros queríamos divertirnos el resto del partido. Dybala le tiro al arco cinco veces en los primeros diez minutos y tuvo suerte porque marcó el primer gol para nuestro equipo. Todavía quedaban veinticinco minutos en el partido y estábamos perdiendo tres a uno. Yo marqué mi primer gol en un tiro de penal, porque un brasileño me tiró al piso. Dos minutos después que marqué otro gol de un tiro libre. Estábamos empatados tres a tres y mi equipo no lo podía creer. Pero no terminaba porque todavía quedaban diez minutos en el partido y el equipo de Brasil estaba poniendo mucha presión a nuestro portero. En los últimos dos minutos ellos tiraron un tiro de córner y la pelota rebotó con un jugador de Brasil y luego me llegó a mi entonces yo corrí con la pelota setenta yardas hasta que llegué al arco del otro equipo. Solamente quedaban treinta segundos en el partido y era yo contra del portero, el portero trató de atajar la pelota pero yo le pegué muy alto a la pelota donde el portero no lo alcanzaba y la pelota entró al arco. Todo pasó muy rápido y yo solamente escuché a todas las personas de Argentina gritando y celebrando y me hizo sentir muy



bien. Cada vez que yo miraba el reloj quedaba menos tiempo. “Tres.....dos.....uno”  
“Ganamos” gritaron los jugadores y el partido terminó con Argentina cuatro goles y Brasil tres goles. Yo marqué tres goles y fui el jugador del partido. Íbamos perdiendo tres a cero pero el deseo de ganar, nos ayudó a terminar el partido con mucha esperanza.



## *El arte y la mujer*

por Rachel Vargas

El arte es muy importante en la sociedad. Sin los artistas, el mundo no podría cambiar ni mejorar. La cita de Glissant explica cómo el arte, la literatura y la poesía ayudan al mundo porque nos permiten celebrar nuestras diferencias en vez de criticarlas. También, dice que el cambio no es una cosa terrible; pues podemos cambiar sin conformarnos. Esta cita es importante para entender muchos cambios que han ocurrido en el mundo y los que ocurrirán en el futuro. Específicamente, esta cita de Glissant muestra cómo los papeles de las mujeres han mejorado en el pasado y todavía están mejorando.

Hace dos siglos, las mujeres no tenían los mismos derechos que los hombres. Los hombres se encargaban de controlarlo todo: la casa, el gobierno, la sociedad, etc. Si las mujeres querían salir de la casa, tenían que pedirles permiso a sus esposos o a sus padres antes de hacerlo. Hasta se le asignaba un esposo y no podía opinar. Y, gracias al arte ha podido superar estos problemas. Con el arte y la literatura, las mujeres han podido hablar de la injusticia y formar movimientos sociales para luchar por un cambio. Es difícil luchar por los derechos si uno piensa que está solo – o sola, en este caso. Antes de la incursión de la mujer en la literatura no sabían que había otras mujeres que pensaban lo mismo sobre la corrupta jerarquía relacionada a los dos géneros. Esto produjo un gran cambio en el mundo actual. Gracias a estas escritoras y poetisas del siglo dieciocho y del siglo diecinueve, las mujeres obtuvieron derechos básicos a principios del siglo veinte, como más libertad y el derecho al voto.

Evidentemente, el comienzo del arte hecho por mujeres no pudo resolver todos los problemas inmediatamente. Aunque la literatura del siglo dieciocho y del siglo diecinueve ha sido crucial. Además de la literatura, la pintura y el bordado de arpilleras para protestar por la



desaparición de familiares han provocado cambios. En el siglo diecinueve, había artistas como Frida Kahlo. El arte de Kahlo da una buena idea de cómo el arte del siglo diecinueve ayudaba a las mujeres aún más. Las obras de Kahlo se enfocan mucho en la mujer y las reglas de cómo las mujeres deben verse y más, y esto refleja el cambio del siglo diecinueve mucho porque las mujeres dejaron de seguir estas reglas. Mujeres como Frida Kahlo trajeron al mundo el segundo movimiento feminista y obtuvieron aún más libertad para las mujeres que las otras mujeres obtuvieron en los siglos dieciocho y diecinueve.

Finalmente, está el arte del siglo veintiuno. Gracias a la literatura y el arte de los siglos pasados, las mujeres hoy en día básicamente tienen los mismos derechos que los hombres y este tercer movimiento feminista puede centrarse en temas más complicados que los temas del primer y del segundo movimientos. Por ejemplo, en vez de luchar por el derecho al voto o a trabajar, las mujeres pueden combatir por cosas como un salario equiparable al del hombre. Pero todavía se valen de la ayuda del arte para lograrlo. Sí, hay otras formas de hacerlo ahora, como las redes sociales, pero las mujeres siguen pintando y escribiendo para alzar su voz.



### ***Reconocer la otredad para crear la unidad***

por Victoria Wells

Al reflexionar sobre la teoría de la otredad, encuentro que la literatura y el arte son simplemente formas de expresarse sobre el tema. Por muchos años, estos esfuerzos han sido creados para formar una imagen de la sociedad y revelar la belleza y el dolor de la humanidad. Muchos autores y artistas han escrito, pintado o esculpido para informar al público de sus experiencias y las de la gente a través de la historia. En la clase de Civilización de Latinoamérica, yo aprendí de la increíble historia de Latinoamérica y su conexión con la de los Estados Unidos. Desde el pasado, siempre ha habido una constante lucha por la paz y la igualdad entre la gente. Esta lucha ocurrió también durante la colonización y la transculturización de los habitantes de América.

Es importante que uno sepa que los derechos de practicar una religión, tener buenas condiciones de vida, oportunidades de trabajo, libertad de discurso, posiciones políticas opuestas, etc. no fueron logros fáciles. Las minorías los obtuvieron con mucho sacrificio y esfuerzo. Ha habido muchas guerras para luchar contra las injusticias y la opresión racial y de género. Tristemente, las luchas del pasado continúan actualmente en los Estados Unidos con la inmigración. Después de muchos años de peleas por los derechos humanos, no todas las personas gozan de libertad ni de las mismas oportunidades en este país.

Al aprender de los artistas y escritores de Latinoamérica y sus creaciones, veo la conexión entre cultura e historia. Algunos de los artistas que me impactaron fueron Diego Rivera y Frida Kahlo. Lo que me gusta del arte de Diego Rivera y es que él creó murales únicos con muchos colores y simbolismo para representar a la sociedad y las experiencias de los



protagonistas de diversos eventos históricos. Uno de ellos es el que representa la historia de México, pues incluye la civilización azteca, la conquista y otros conflictos nacionales, como el de la Revolución Mexicana. Por otro lado, la vida y el arte de Frida Kahlo me marcaron. Sus cuadros me recuerdan la fortaleza de la mujer. Aunque Frida sufrió mucho toda su vida, ella venció su dolor y creó algunas de las pinturas más bellas del mundo. Ella se convirtió en una leyenda e inspiró a muchas personas. El arte de Frida Kahlo y Diego Rivera me da fuerza para luchar contra la injusticia, aunque no sea fácil.

Al pensar en la injusticia que reside en mi patria hacia los inmigrantes, siento que debe haber un cambio. Aunque este país haya mejorado en comparación con el pasado, todavía hay un trabajo que debe hacerse y una lucha que debemos vencer. La gente de los Estados Unidos necesita reconocer que la otredad de los inmigrantes no es el problema, sino que debe entender que ellos también son seres humanos. El Juramento de Fidelidad de los Estados Unidos ha declarado el compromiso de “libertad y justicia para todos”. Yo creo que la gente debe empezar a acatar estos estándares y en lugar de crear separación, debe buscar la unidad de la gente.



## *Nuestro final*

por Austin Wayne

28 de julio de 2023

Ésta será la última vez que te escribo. Yo quería contarte todo, de esta habitación en mal estado, de mi día, de mi vida y de mi pasado. Desafortunadamente, esta fantasía no pasará y esta cama me consume, pero mis palabras te han consumido más. Con cada palabra que te cuento, veo que tu tiempo al lado mío desaparece.

Hace un año y medio todo era diferente. No había ningún reloj contando hacia atrás los días. Bueno, sí, pero no nos importaba entonces. El tiempo no existía o por lo menos creíamos eso. Te escribí por primera vez una noche y no volví a hacerlo por unos meses. Yo no tenía ni idea de cuán importante ibas a ser en mi vida.

Desde el momento en que llegué a este hospital por primera vez, yo sabía que nuestro tiempo era limitado, pero no anticipaba que se acabaría tan pronto. Rechacé a todos mis amigos salvo a ti, no quería que me vieran así. Pero yo te necesitaba a ti. Trataba de olvidarte, pero nunca funcionaba. Yo no podía vivir aquí sin la ayuda de mi mejor amigo, de mi confidente. Y tú, nunca me has juzgado. Eres el único que no me ha juzgado y, por esta razón, es que te necesito tanto.

No hablo con nadie. Mis amigos no han tratado de contactarme desde hace mucho y no me atrevo a relacionarme con las enfermeras – sólo les causaría daño cuando los abandonara. Cuando llegué, traté de hacerme amigo de un chico de dieciséis años que vivía en este piso conmigo, pero él no me hablaba. Así es la vida aquí. No hablamos porque no queremos lastimar a los otros y los otros tampoco nos platican porque no quieren lastimarnos. Tengo que escribirte



a ti y no a uno de mis viejos amigos, porque sé que si le escribiera trataría de visitarme y no puedo permitir eso. No lo permitiré.

No nos dejan salir de este piso. Dicen que somos “de alto riesgo”. Saben que si nos fuéramos de este lugar, tan desconectado del mundo real, no regresaríamos. O por lo menos, no lo voy a hacer cuando salga de esta habitación. A tres cuadras de este hospital hay una estación de tren. Cuando llegue al fin de esta página, voy a ir hacia la escalera y voy a comenzar a correr sin mirar atrás. Te llevaré conmigo y viajaremos juntos por última vez.

Cuando yo tenía catorce años, iba a la playa cada día para mirar la puesta del sol y a reflexionar sobre la vida. En vez de la puesta del sol, este último año y medio he usado las luces de mi habitación, y en vez de reflexionar acerca de mis pensamientos, te he escrito. Tengo que pedirte perdón por sólo contarte las malas partes de mi vida. Ya sé que no hay tiempo suficiente para fijarse en lo malo, sino que hay tiempo para aprovechar lo bueno. No vamos a volver a mi hogar, mis padres no me han visto en un año y no quiero molestarlos, sino vamos a una papelería y entonces a la playa. Será temprano, así que voy a relajarme un poco.

Cuando la puesta del sol aparezca, te leeré por última vez y entonces voy a dejarte libre. Tú, lleno con mi enojo, mi desesperanza y mis recuerdos melancólicos, desaparecerás en el mar con el que yo compartía mi vida. Saldré de la playa y dejaré mis huellas allí. Entonces, empezaré a escribirte otra vez, pero esta vez llenaré las páginas con esperanza y con ambiciones de un futuro más feliz. No importará el tiempo, tú y yo seremos libres y aunque no sé lo que va a pasar, sé que será una aventura. Falta espacio para continuar aquí, así que escribiré lo que tengo que decirte de una forma corta: yo nunca creería que mi mejor amigo se llamaría “Diario”, pero tú has sido todo para mí. Ahora te voy a cerrar y a la misma vez voy a cerrar esta página de mi vida.





## ***La llave de nuestro mundo***

por Austin Wayne

Para mí, el español no es sólo una colección de palabras ni reglas de gramática. Es una llave a otro mundo. Aunque nunca haya viajado fuera de los Estados Unidos y Canadá, el español me ha conectado a gente de muchos países extranjeros, dándome una razón para conocer a algunos de mis mejores amigos. Por lo tanto, ha cambiado mi vida por completo.

Empecé a estudiar español hace seis años. Aunque me gustó el idioma, yo no tenía ninguna conexión con el mundo hispanohablante. Pasé mucho tiempo en el Internet estudiando el idioma sin razón definida, pero a través de los años, la he encontrado. Y esa razón es la gente. En 2014, estudié en un sitio web llamado “Lang-8”, un sitio donde los estudiantes de un idioma escriben para que los nativos puedan corregir sus escritos. Allí conocí a una chica mexicana que se llamaba Vida y empezamos a estudiar juntos por Skype. Aunque al principio éramos simplemente extraños, fue como si nos hubiéramos conocido desde la infancia y nos hicimos grandes amigos muy rápidamente. La invité a salir después de un año de nuestro encuentro y terminamos saliendo juntos por tres años. En ese tiempo, aprendí mucho de su mundo, de su familia, de sus tradiciones, de su cultura y por supuesto de ella. Lógicamente, ella también aprendió lo mismo de mí. Por este encuentro y todos mis nuevos amigos con los cuales comparto el español, me di cuenta que mi pasión por el idioma no era una pasión léxica, sino un deseo por aprender del mundo, y más que nada, de su gente.

El estudio de un idioma extranjero me ha cambiado totalmente. Aunque todavía soy una persona muy tímida, esta segunda lengua me ha forzado a ser más social y a expresarme por maneras que nunca había hecho antes. Si yo no hubiera estudiado español, nunca hubiera



conocido a muchos de mis amigos ni a la chica que se convertía en mi mejor amiga y en la persona a quien yo amé tantísimo. Me ha permitido ser quien soy hoy en día. El español todavía es muy importante para mí, pues lo estudio y hablo cada día en la universidad, en mis clases o en los clubes, y también en mi vida privada con mis amigos. Durante los últimos seis años, el español ha sido lo más importante en mi vida, ha determinado todo lo que hago, ha decidido las clases que he tomado, los amigos a quienes he conocido y todos mis planes para el futuro.

Aunque no todo ha pasado de la manera que había imaginado, estoy muy agradecido por todo lo que me ha permitido. Por todo esto, espero poder compartir la pasión que tengo por aprender idiomas. Hablar idiomas extranjeros es una llave a otro mundo y a su gente.





## POETRY CONTEST 2019

### OUR PRIZE WINNERS

***Desde mi oscuridad*** by Carolina Aguilar-Garibay

もし、オオサンショウウオが本当は河童だったら by Marissa Casolari

***Poème Biglotique/ Biglotic Poésie*** by Liam Cooper

语言 by Thomas Doyle

***Vögel*** by Kiana Gabriel

***Ayer*** by Roy Garbuz

***Mi manca Trieste*** by Michela Manga

***Mi amigo Tiempo*** by Margaret Schneider

## PROSE CONTEST 2019

### OUR PRIZE WINNERS

***Natale negli occhi di un cane*** by Leah Cobb

***Ella*** by Kevin Edgell

***El guerrero desconocido*** by Rylea Kivari

***Vers l'inconnu*** by Gabriela Pinotti

***Retter-Zwillinge*** by Olga Simon

居酒屋の魔女 by Kyra Warner

***Nuestro final*** by Austin Wayne

女人眼中的完美男朋友 by Adona Yu







O'Dowd Hall, Room 372, 586 Pioneer Dr., Rochester, MI 48309-4482 | [oakland.edu/languages](http://oakland.edu/languages)